

# DÉGORMING®

ormag, 181 est, rue Saint-Paul, Montréal, Québec H2Y 1G8. Courrier de 2e classe. Enregistrement numéro 2911. Port de retour garanti.

in 77 • no 55 \$2.25

ER  
-15

5



**LE MOBILIER QUÉBÉCOIS  
UNE MAISON DE WEEK-END  
APPARTEMENTS  
DU VIEUX-QUÉBEC**

## Fraser Bros... une atmosphère très particulière.



### Une autre exclusivité Fraser

Venez admirer cette collection prestigieuse chez Fraser, où plus de 125 pièces décorées professionnellement faciliteront votre choix de mobilier de haute qualité. De plus, nous mettons à votre disposition notre équipe de décorateurs-ensembliers chevronnés, et sommes en mesure de vous offrir une gamme complète de services, même après la vente.

“Tokaido” — cette collection comprend des meubles d’appoint, pour chambre à coucher et pour salle à manger, ainsi que des éléments de rangement que vous disposerez selon vos besoins. D’inspiration orientale, ces beaux meubles garnis de laiton vous permettront de créer un décor contemporain sans pareil, ou de donner un cachet spécial à tout décor traditionnel. (Prière de noter que le lit en magasin diffère quelque peu de l’illustration)

Donnez à votre “home” l’élégance Fraser!



# Fraser Bros

4950, rue de la Savane et 5025, rue Paré  
Tél. 342-0050

Grand terrain de stationnement aux deux entrées.



**Notre page couverture:**  
Une maison de week-end aménagée  
par Pierrette Lambert,  
photo Peter Dodenhoff

**Juin 77 • no 55**

## **LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE L'ENVIRONNEMENT**

### **CE MOIS-CI**

---

- 28 Meubles pour l'été**
- 34 La Semaine du patrimoine**  
"J'ai la mémoire en fête"
- 36 Le drapeau québécois**
- 46 Une maison de week-end**
- 52 À l'abri des vieux murs**  
À Québec, des maisons historiques rénovées
- 68 Meubles de designers et vie quotidienne**
- 76 À l'écart des chemins battus**  
deux jeunes designers québécois
- 90 Le cerf-volant, une passion**
- 100 Une visite en Italie**
- 102 Silvio Russo, un designer italien parmi nous**

### **NOS CHRONIQUES**

---

- Livres** 5 **...le nez dans les livres**
- Nouvelles** 6
- Trucs** 31 **Un cactus-pouf**
- Bâtiments anciens** 38 **Un chapelet de vieilles maisons**
- Les bonnes tables** 81 **Le Bal Saint-Louis**
- Artisanat** 86 **Mais où sont les lumières d'antan?**
- Magasinage** 88
- Nos artistes** 94 **"Vitrail Lib"**
- Trésors d'autrefois** 128 **Les girouettes**

# PROPOS DU MOIS



## ENCOURAGER NOTRE INDUSTRIE DU MEUBLE

Cette année encore, l'Association des fabricants de meubles du Québec en collaboration avec le ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec ont organisé un concours de design afin de souligner les efforts de nos concepteurs québécois.

Décormag consacre, pour la deuxième année consécutive, son numéro de juin à l'indus-

trie du meuble au Québec afin de promouvoir la diffusion auprès du public de nos créations contemporaines de qualité.

Cette qualité, elle existe, c'est un fait indiscutable, mais on doit cependant constater qu'elle ne court pas les rues... pas encore. Il est difficile pour les industries locales de trouver une voie originale au milieu d'un marché alimenté en grande partie par les importations. De plus, ce marché est soumis aux variations périodiques des modes et des courants. Malgré tout, certaines industries qui se sont engagées sur la voie périlleuse de faire "exister" un design québécois original dans l'industrie du meuble n'ont pas abandonné leurs efforts, bien au contraire.

Il est utopique de croire qu'une compréhension instantanée et par conséquent, une collaboration, pourront naître du jour au lendemain entre deux groupes, les fabricants et les designers, que ni leur formation ni leur expérience réci-

proque n'ont incité à travailler ensemble jusqu'ici. Cependant, cette collaboration est non seulement souhaitable mais indispensable.

Le secteur du mobilier de bureau, peut-être parce qu'il peut assumer des risques financiers plus importants et que son marché est mieux défini, a donné les résultats les plus encourageants jusqu'ici. C'est un fait que le meuble québécois dans ce secteur a débouché sur le marché international et l'on doit souligner cette réussite que personne ne pouvait garantir au départ.

Une chose reste certaine: tant que le public québécois n'aura pas démontré, d'une façon claire et nette son intérêt pour une production locale de qualité, tant que les détaillants ne comprendront pas suffisamment l'influence qu'ils peuvent exercer, les efforts des designers et des fabricants dans le secteur du meuble résidentiel n'auront pas de retentissement.

## UNE ACTION CONCRÈTE

Les consommateurs désireux de faire connaître leur point de vue ne disposent pas de mécanismes adéquats. Devant cette situation, Décormag a cru bon de mettre à la disposition des visiteurs du Salon du meuble tenu à la Place Bonaventure ce mois-ci, un kiosque où ils pourront exprimer leur opinion et leurs préférences sur les meubles exposés. Le but de cette initiative est d'amorcer un échange souhaitable entre tous les groupes impliqués, particulièrement le public et les détaillants. Nul doute que tous y trouveront leur profit.

C'est avec confiance qu'il nous faut envisager l'avenir de notre industrie du meuble et la meilleure façon, c'est encore d'exprimer notre encouragement en participant activement à son orientation.

Bienvenue donc, à votre Salon du meuble québécois.

# DÉCORMAG®

LES PUBLICATIONS DÉCORMAG INC.  
181 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal  
(514) 866-9894 H2Y 1G8

### DIRECTION GÉNÉRALE

Président directeur général: Ginette Gadoury  
Assistante à la direction: Pauline Degen  
Directeur général adjoint: Lise Langelier Bisson

### DIRECTION ARTISTIQUE

Jean Lessard

### RÉDACTION

Rédactrice en chef: Pierrette Claude  
Adjointe à la rédaction: Lyse Cartier

### PRODUCTION

Directeur: Hubert Nadeau  
Adjointe à la production: Diane Forget,  
Graphiste: Raymond Laguë msgq  
Collaboration: Johanne Martel  
Danielle Roy  
Photographes: Dinh Ngoc Mò  
Richard Poissant  
Styliste: Danielle Denis  
Machiniste: Claude Crème  
Préposé à la livraison: Giuseppe Venditto

### ADMINISTRATION

Contrôleur: Denise Mayrand  
Comptable: Marie Vanier  
Responsable des abonnements: Nicole Benoit  
Représentante du tirage: Ghislaine Thivierge  
Réceptionniste: Suzanne Boisvert

### PUBLICITÉ

Publicité locale: Françoise Demay  
Alain Roger

Publicité nationale: Claude P. Martin  
Assistante à la publicité: Sylvie Bayard  
Publicité nationale et directe pour l'Ontario:  
Directeur: Don McIntosh  
DÉCORMAG  
6900 Airport Road  
Mississauga, Ont L4V 1E8  
Tél: (416) 678-6132



Décormag est la marque déposée  
de les Publications Décormag inc.

© Les Publications Décormag inc. 1977

### SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition: Typographie Compopol inc.  
Séparation de couleurs: Prolith Inc.  
Collaboration: A & L Graphic Emulsion Stripping Inc.  
Assemblage de films, plaques offset et imprimerie:  
Métropole Litho inc.  
Distribution: Les Messageries Dynamiques inc. 0215  
775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5 (332-0680)  
Magazine mensuel  
Le numéro: \$2.25  
Abonnement: 6 numéros \$10.75  
11 numéros (1 an): \$18.00  
22 numéros (2 ans): \$33.75  
Outre-mer (11 numéros): \$32.00  
Courier de deuxième classe  
Numéro de permis 2911  
Pour tous renseignements concernant  
abonnements, changements d'adresse, publicité  
locale, écrite ou téléphoner à Décormag selon les  
indications suivantes:  
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul  
Vieux-Montréal, H2Y 1G8, tél.: (514) 866-9894.  
Tous droits de traduction et de reproduction  
réservés. Les textes publiés dans Décormag sont  
originaux et exclusifs au magazine.  
Le magazine ne s'engage pas à retourner les textes  
non sollicités et les prix indiqués dans les différents  
articles sont sujets à changements.  
Décormag a été fondé en 1972  
Dépôt légal: 3e semestre 1972  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
Tous les articles parus dans Décormag sont indexés  
dans RADAR

### COMITÉ DE CONSULTATION À LA RÉDACTION

Georges Beaupré, membre actif de la Société  
des Graphistes du Québec  
Jacques Corriveau s.d.e., président de  
Jacques Corriveau et Associés (designers)  
Benoît Ducharme  
(designer)  
Anselme Lapointe  
membre de la Société des décorateurs-ensembliers  
du Québec  
Claude Latour  
directeur adjoint  
Ministère de l'Industrie et du Commerce du  
Québec (direction des biens de consommation)  
Normand Lemieux  
s.d.e. (Société des décorateurs-ensembliers)  
Laurentin Lévesque  
inspecteur de l'Ordre des architectes du Québec  
Gilles Martin  
directeur général de l'Association des fabricants de  
meubles du Québec  
André Morin  
président de l'Association des designers industriels  
du Canada (Québec)  
Paul-André Tétrault  
membre du Bureau de l'Ordre des architectes du  
Québec  
consultant pour projets spéciaux:  
Marcel Tremblay, Institut québécois des  
revêtements de sol

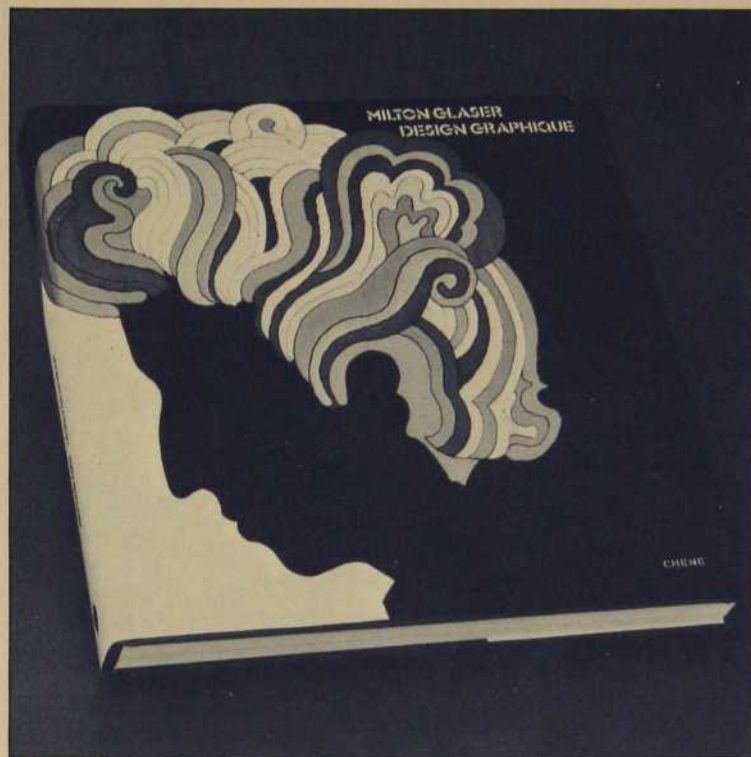
# ... LE NEZ DANS LES LIVRES

par René Viau

MILTON GLASER,  
DESIGN GRAPHIQUE  
Éditions du Chêne.

Les Éditions du Chêne se spécialisent dans le livre d'images, quelquefois coûteux, j'en conviens, avec un souci de qualité et d'originalité exceptionnelle. C'est pour cela qu'on en parle. Ainsi, je me mordrais les doigts de passer sous silence, malgré son prix élevé, l'excellent "Milton Glaser, Design Graphique" que cette maison vient de rééditer. Auteur d'affiches, de couvertures de livres, de pochettes de disques, designer d'intérieur de magasins et de restaurants, créateur de jouets, concepteur de maquettes de périodiques, de sigles, de symboles et de caractères d'imprimerie, Milton Glaser est surtout connu par son "poster" de Bob Dylan, tiré à plus de six millions d'exemplaires. Représentant la silhouette noire du chanteur découpée sur un fond blanc, où les cheveux multicolores forment l'élément graphique le plus important, cette affiche est universellement connue. Elle est devenue le symbole d'un style de graphisme spécifiquement américain dont Glaser est l'un des plus talentueux artisans.

L'ouvrage relate un entretien avec le designer, entretien dans lequel il aborde les questions relatives à son oeuvre, ses influences ainsi que les problèmes complexes suscités par la communication et le design. À ce court texte, s'ajoute un panorama de ses réalisations réparties sur une vingtaine



d'années. Les illustrations sont accompagnées de commentaires, souvent autocritiques, de l'artiste. Ces commentaires traitent des contraintes spécifiques relatives à chaque cas et de la triple relation designer-client-public. Ce livre est une pure merveille. L'enchantement est présent à chaque page. Parmi toutes ces reproductions, on retrouve, aussi bien dans l'illustration que dans la mise en pages, ou encore dans la création de sigles et d'en-têtes de papier à lettre, les lignes de force du style "Glaser": lisibilité, puissance d'évocation de l'image, innovation technique et graphique. De cette capacité d'effectuer des regroupements visuels, de trouver des rapports entre l'idée évoquée et la forme graphique, résulte la richesse de l'expérience visuelle.

On doit à Glaser la création de caractères d'imprimerie célèbres qui ont été largement diffusés et appréciés. Un des plus connus, le caractère "Baby-teeth" (le sigle de la revue *Décor* jusqu'à janvier 77 en était inspiré) fut révélé à Glaser par une enseigne, celle d'un tailleur, qu'il photographia à Mexico. Glaser n'est pas contre

gravité, tout en conservant l'esthétisme qui fait son charme, explique, sans contredit, l'attention qu'il a suscitée.

"Le livre des cerfs-volants" présente donc l'évolution qu'a subie le cerf-volant depuis ses origines jusqu'à nos jours. Les principes aérodynamiques qui lui permettent de s'envoler ainsi que les principales techniques de construction y sont expliqués. La fabrication d'un cerf-volant permet de donner libre cours à l'imagination la plus débordante. L'application de techniques traditionnelles ou modernes, l'utilisation de matériaux anciens ou contemporains, la recherche de formes nouvelles, la créativité impliquée dans sa décoration sont autant d'éléments motivants pour qui cherche le plaisir des yeux ou la performance. En bref, ce livre est une mine de renseignements sur le sujet.

LES CERFS-VOLANTS,  
Avant-propos de Jean-Michel Folon,  
Photographies en noir et blanc et en couleurs de  
Jean-Louis Bloch Lainé,  
Éditions du Chêne.

Les magnifiques photos de ce livre ont pour thème le cerf-volant. Prétexte à la rêverie, ces illustrations nous conduisent au fil du vent, dans un monde fascinant de formes et de couleurs flottant dans les cieux. Ici, pas de textes, sauf le remarquable avant-propos de Folon, où l'on y voit quelques cerfs-volants qu'il a dessinés et beaucoup d'autres superbes "objets d'art" volants.

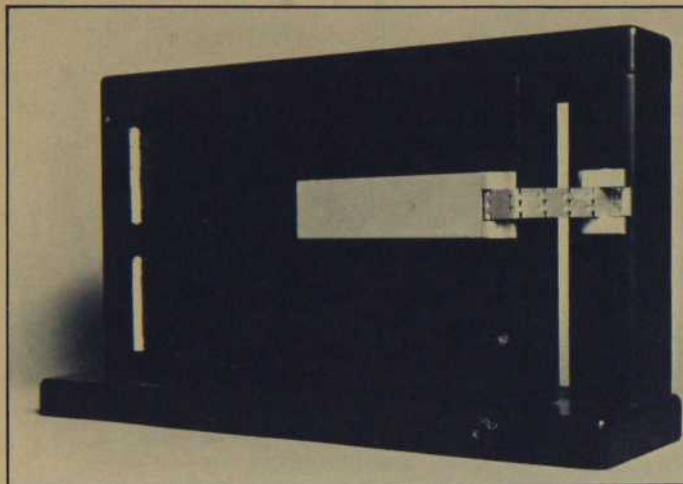
ces influences, bien au contraire. Elles ont permis de définir et de polariser un style. Pour lui, le design se définit surtout en termes d'observation et de synthèse. "Le design, dit-il, permet de mêler l'art et la vie."

LE LIVRE DES CERFS-VOLANTS

par Lee Scott Newman et Jay Hartley Newman,  
Éditions de l'Étincelle, \$9.95.

"Le livre des cerfs-volants" relate l'histoire de cet appareil fabuleux. Depuis son invention en Chine, le cerf-volant a joué de nombreux rôles, liés tantôt à des pratiques militaires, tantôt à des pratiques religieuses (en Corée, il était utilisé pour chasser les mauvais esprits du berceau des enfants). Ce n'est que tardivement qu'il est devenu cet étrange jouet, messenger du ciel, que convoitent tous les enfants du monde. Artistes et hommes de sciences ont fait évoluer sa forme et ses possibilités aérodynamiques par des recherches et des expériences poussées. Le défi que représente la conception d'une structure apte à évoluer dans l'espace, à jouer avec le vent, à composer avec la loi de la

# NOUVELLES



Système de sécurité présenté par Jacques Gagnon

## UN ÉTUDIANT QUÉBÉCOIS LAURÉAT D'UN CONCOURS DE DESIGN

Jacques Gagnon, de l'Université de Montréal, est le lauréat du concours organisé en mars dernier par l'Institut du Zinc inc.

Il a présenté un système de sécurité remplaçant la traditionnelle chaîne et ses inconvénients.

## COURS D'ARTISANAT SESSION D'ÉTÉ

### poterie

**Poterie Bonsecours**  
433 est, rue Notre-Dame  
Vieux-Montréal (844-6253)

Cours intensifs programmes individuels • durée minimum 30 heures (2 semaines) • débutant à Saint-Jacques des Piles les 5 et 19 juillet et les 2 et 16 août • ateliers ouverts de 9 heures à minuit • 3 heures de cours par jour • adultes • \$175 incluant le matériel

### tissage • tapisserie

**Cours d'artisanat Roméo Jean**  
928, du Rivage  
Saint-Antoine sur le Richelieu  
(514) 1-787-3344

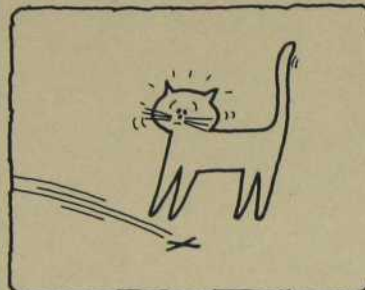
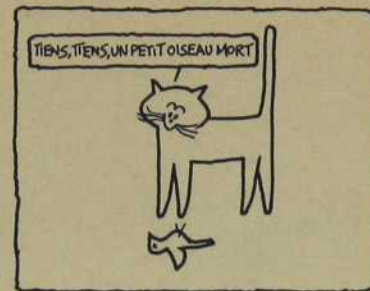
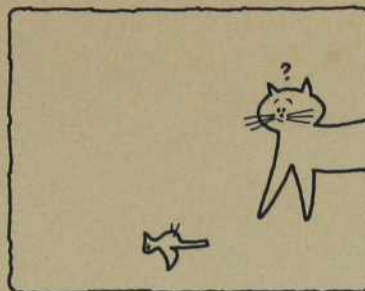
Cours individuels ou en petits groupes • débutant en juin.

### céramique • beaux-arts

**Centre des Arts visuels**  
250, avenue Victoria  
Montréal (488-9559)

Bijouterie, peinture, décoration, design, sérigraphie sur tissus, art du vitrail, etc., débutant en juillet • 2 cours par semaine • adultes

Cours spécial pour enfants de 6 à 14 ans • art, artisanat, gymnastique, natation • débutant en juillet • de 9 heures à 4 heures



## DES TAPIS À LA COULEUR DE VOTRE CHOIX

La maison Blackwood Morton & Sons (Canada) Ltée, mieux connue sous le sigle BMK, vient de mettre sur le marché ses tout nouveaux tapis "Haute Couture", 100% laine. Il est intéressant de souligner que le choix des couleurs est illimité puisque BMK offre à ses clients de teindre les tapis à la couleur désirée, si l'une des 48 teintes suggérées dans leur dépliant publicitaire ne convient pas.

## LA RÉGION DE QUÉBEC

Le ministère des Affaires culturelles vient de reconnaître monument historique la maison Pouliot située au 829 de l'avenue Royale, à Saint-Jean de l'Île d'Orléans. La construction de cette maison remonterait à la première moitié du XIXe siècle et l'on présume qu'elle est l'une des deux plus anciennes demeures de ce village.

Également, à Neuville dans le comté de Portneuf, les maisons Darveau, Nelson Labrie, Larue, Seigneur Larue et Denis ont été classées monuments historiques. La paroisse de Neuville présente un intérêt architectural indiscutable, tant par la diversité des maisons qu'on y trouve que par leur âge et leur excellent état de conservation. Appelé autrefois Pointe-aux-Trembles, le village de Neuville était reconnu pour sa pierre, de nature calcaire et de teinte grise, facile à travailler par le maçon. Ces cinq maisons sont d'ailleurs construites avec ce matériau.

NE LE GARDONS PAS EN CAGE ...



SONAX... UN NOM À RETENIR QUAND IL S'AGIT DE SON...  
LUXMAN, LES ARTISANS DE LA HAUTE FIDÉLITÉ PRÉSENTENT  
DES RÉCEPTEURS DE CLASSE À PRIX MODESTE.



LUXMAN — IMF — NAKAMICHI — KLIPSCH — TECHNICS — KENWOOD — MARANTZ —  
SUPERSCOPE — HARMOND — KARDON — TEAC — ACCUPHASE — JBL — N.A.D. — BASF —  
TDK — CERWIN-VEGA — TANNOY — BEOMASTER — SENNHEIZER — AUDIO-TECHNICA.

# SONAX

SPECIALISTE DU SON  
969 ROUTE DE L'ÉGLISE  
STE-FOY 658-2146



Le raffinement chez soi...

...c'est un bouquet japonais (ikebana)  
de la **Boutique Florale Osiris**  
1172, rue Victoria, Saint-Lambert  
fleurs pour toutes occasions  
leçons d'ikebana: tél. 465-3335



causeuse (non illustrée)  
telle que canapé



**BOUTIQUE D'AMEUBLEMENTS**

- canapés à coussins dodus
- causeuses à coussins dodus
- lampes modernes
- miroirs décorateurs
- vaste sélection de coussins
- unités murales

LOFA, (Les Terrasses) 705 Ouest, Ste-Catherine 282-0600

La compagnie C-I-L, dans le cadre de sa rubrique "Solutions Couleur" (voir pages 32-33), présente des exemples d'aménagement réalisés par des designers québécois réputés sur les thèmes les plus divers.

**Le mois prochain:**

la peinture extérieure d'une petite maison de banlieue  
designer: Patrice Gauthier, architecte



**AVEC ROSEDALE,  
UNE BONNE  
LONGUEUR D'AVANCE**



1100 est, Port Royal  
Montréal, Québec H2C 2B4  
tél.: (514) 381-8801

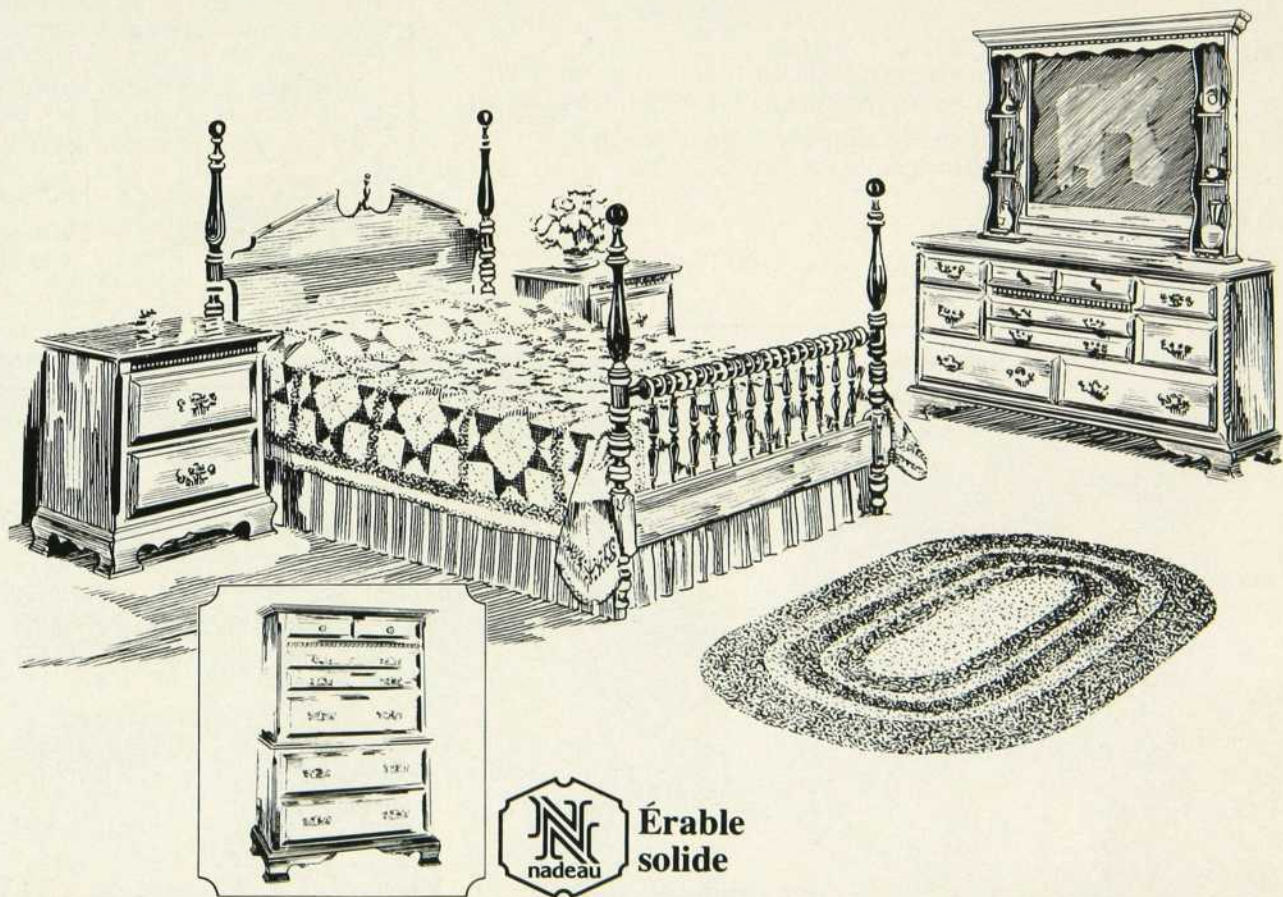


"en gros seulement"

## Notre politique

- entreposage gratuit 12 mois
- livraison dans toute la province
- 12 mois de garantie

*Notre prix de promotion pour les 6 morceaux ci-dessous est de \$895.*



**Érable  
solide**

fermé tous les mercredi

marchandise garantie ou argent remis

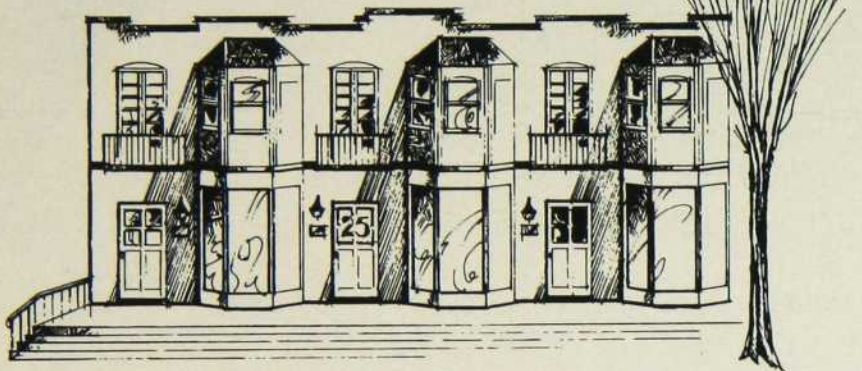
# le Père du Meuble INC.

12300 Albert-Hudon, Montréal-nord  
3675 boul. St-Martin ouest, Laval  
tél.: 323-4950

## BouTeck

7212 St-Hubert, Montréal  
323-4950

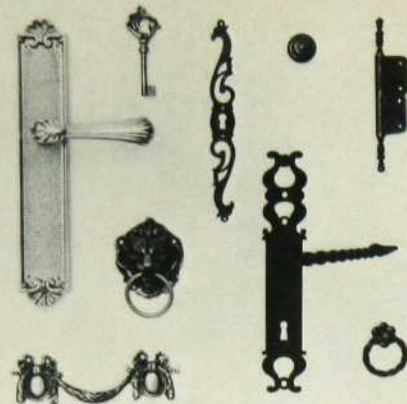
Décoration Jean Meunier  
 La maison de bon goût...  
 ... où l'on trouve de tout.



Choix unique de tissus, papiers peints, tapis, tableaux,  
 gravures, meubles anciens et modernes, bibelots et lampes.  
 Boutique et Atelier de décoration — Jean Meunier  
 25 rue Webster, Saint-Lambert tél: 672-2708/  
 672-2709

lun. mar. mer. sam. 10:00 AM — 5:00 PM  
 jeu. ven. 10:00 AM — 9:00 PM

AU SERVICE DU BON GOÛT...



Le plus grand choix au Canada de  
 quincaillerie et serrurerie  
 décoratives françaises:

- styles classiques et rustiques, les styles rustiques convenant particulièrement bien aux intérieurs québécois.
- pour meubles (fiches, boutons, poignées, pentures, serrures, etc...)
- pour décoration (poignées, plaques, heurtoirs, verrous, etc...)
- vente en gros et au détail par:

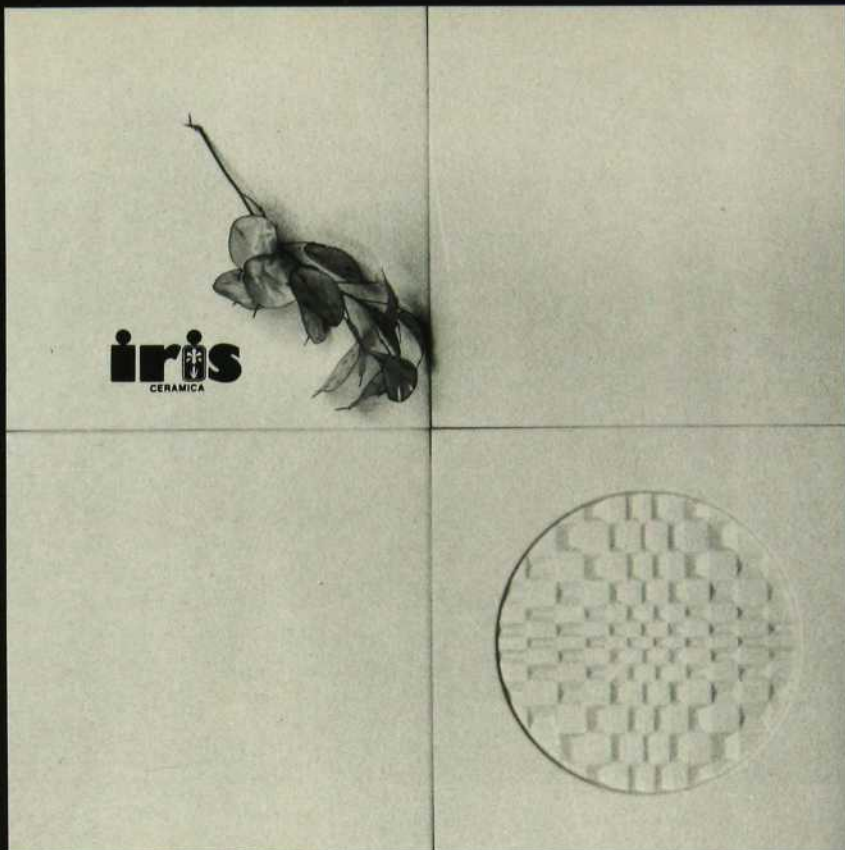
**Décor Trianon** Ltée  
 4968 A Chemin  
 Reine Marie  
 Montréal H3W 1X2 Tél.: (514) 731-8337



*Bergeron... une tradition de qualité*

**JEAN Bergeron** LTÉE LTD.

Manufacturier de meubles — Furniture manufacturer  
**VILLE ST-GABRIEL (QUÉ.)**



Une féerie de céramique  
importées d'Italie,  
France, Mexique, Allemagne



**MONTREAL**

Les carreaux Ramca tiles Ltd./Itée  
835 Querbes, coin Van Home  
Tél.: (514) 274-8361  
Télex: 05-24555

**Toronto:** 17 St-Joseph  
— (416) 961-0233

**Ottawa:** 1435 Cyrville Road  
— (613) 749-5922

**Québec:** 4220, 3e Avenue ouest  
— (418) 627-0122

**Chicoutimi:** 1171 boul. Talbot  
— (418) 549-7083

**Vancouver:** 1835 Hastings est  
— (604) 255-8268

**L'important, c'est...  
le 5e anniversaire  
de Décormag**

En juillet-août,  
fêtez avec nous.

Notre fête, c'est aussi  
votre fête.

Nous pensons à vous.





## le nouveau savoir s'asseoir

Une nouvelle génération de sièges a fait la conquête de bien des salons: les "combinables" en mousse. Modules juxtaposables de différentes formes ou bien coussins géants qui se superposent, s'alignent, se regroupent au gré de la fantaisie, ils sont la preuve qu'il existe un nouvel art du bien-être. Et une nouvelle façon de s'asseoir. Où l'on pense avant tout au "relax". Oubliées les leçons de bonne tenue d'autrefois qui conseillaient de se tenir "bien droit"! Là, les attitudes et les mouvements sont libres, décontractés. Il faut dire que les vêtements d'aujourd'hui se sont mis, eux aussi, à l'aise: ils sont plus souples, plus "sport" et pour beaucoup de femmes, les pantalons font maintenant partie de la garde-robe... On n'a donc pas de mal à se détendre complètement et à trouver son confort à sa façon. Quelquefois c'est une véritable "plage" de coussins qui s'organise: toute une partie du sol devient alors "canapé", la table basse ne joue plus son rôle central et la vie se déroule alors proche de l'horizontale, proche du sol. Cette nouvelle façon de s'asseoir, nous l'avons illustrée ici avec une série de coussins capitonnés qui peuvent résoudre, grâce à un ingénieux système de dossier, tous les problèmes du coin-conversation-repos. Mais il y a d'autres modèles "combinables" dans ce catalogue et il y a aussi, largement représentés, des modèles classiques: sièges d'un seul tenant, montés sur pieds ou sur socles, à hauteur normale. Beaucoup leur sont fidèles, préférant cette forme de confort. A chacun donc de déterminer entre ces deux styles, celui qui convient le mieux à sa personnalité et à sa façon de vivre. En tout cas, que vous choisissiez "classique" ou "nouveau", vous trouverez pour beaucoup de nos modèles un grand choix de revêtements et de coloris (regroupés dans un bac-présentoir, voir petite photo page ci-contre): de jolis velours unis, de bons gros velours côtelés, toutes sortes de tissus, fins ou épais, en coton, laine ou fibres mélangées et bien sûr de merveilleux cuirs.



# ROCHE BOBOIS



1265 Berri, Montréal  
842-8811  
16 rue Courcellette, Québec  
681-4101  
724 rue Bank, Ottawa  
233-3408  
900 Yonge Street, Toronto  
967-6222  
185 Banatyne, east, Winnipeg  
947-1541



Procurez-vous le catalogue ROCHE-BOBOIS au magasin le plus près de votre domicile. \$3.00 par courrier: ajoutez .75, pour frais de manutention. Adressez-vous à ROCHE-BOBOIS 1265 Berri, Montréal H2L 2C8.

# Comment la marche favorise la bonne forme

C'est si simple de marcher que même un enfant peut le faire.

C'est d'ailleurs l'un des meilleurs exercices qui soient. Pourtant, bon nombre de gens qui veulent se garder en forme l'ignorent complètement.

Pour vous en faire découvrir toutes les facettes, nous vous offrons gratuitement une brochure intitulée "La Marche et la randonnée pédestre".

Depuis toujours, la Sun Life veille sur la qualité de votre vie. Financière d'abord; c'est là sa raison d'être. Mais elle se soucie aussi de votre bien-être physique et de votre santé.

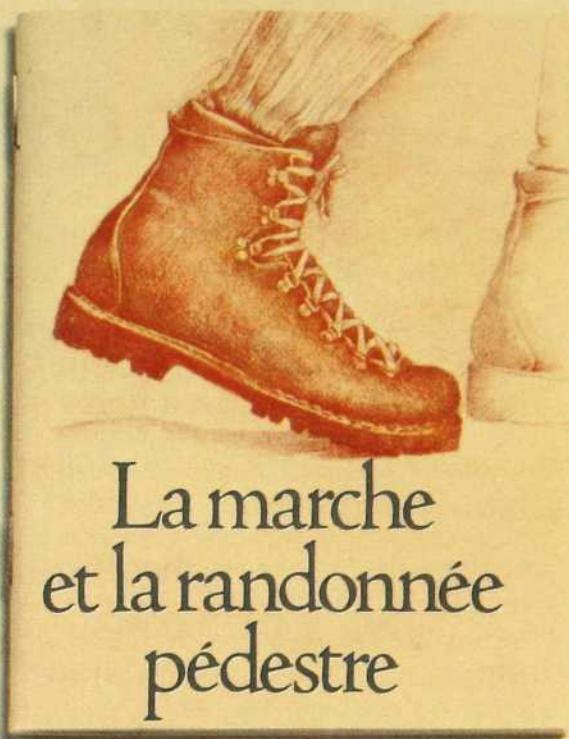
A la Sun Life, nous croyons que la pratique régulière d'exercices simples et faciles comme la marche et la randonnée peuvent vous garder en forme pour la vie.

Si la qualité de votre vie vous tient à coeur, appelez un représentant Sun Life ou écrivez à la succursale Sun Life la plus près de chez vous.

Voici quelques conseils tirés de notre brochure:

## L'allure

Si vous marchez pour prendre de l'exercice, vous devez y mettre un peu d'enthousiasme. Adoptez pour commencer votre allure normale et lorsque votre rythme cardiaque se sera amélioré, vous pourrez marcher un peu plus vite. Balancez les bras naturellement pour ne sentir ni contrainte ni raideur. Prenez fermement appui sur les orteils pour accélérer votre allure; il s'agit



DESSINS DE ALVEN RACICOT

d'être conscient de l'effort sans éprouver aucun inconfort. Respirez lentement et profondément.

## Le sac à dos

C'est votre ambition qui déterminera la grandeur et le type de sac qu'il vous faut. Un bon sac doit être à la fois léger, solidement construit et étanche. En cas de pluie, on recommande de le couvrir cependant. N'allez pas acheter un sac avec des douzaines de compartiments et de fermetures à glissière si vous ne projetez rien d'autre que des randonnées d'une journée pour lesquelles vous n'apporterez que quelques sandwichs au beurre d'arachides.



## En forme pour la vie

**SunLife**  
DU CANADA

# Une maison bien isolée: le choix à faire

Certaines décisions sont plus difficiles que d'autres à prendre. C'est le cas, par exemple, de l'achat d'une maison. Il faut y penser sérieusement et soupeser le pour et le contre de manière à mettre toutes les chances de son côté. Et, dans cette maison que vous voulez agréable, le système de chauffage retient sûrement votre attention.

Dans les circonstances actuelles, il se peut que vous optiez pour le chauffage électrique.

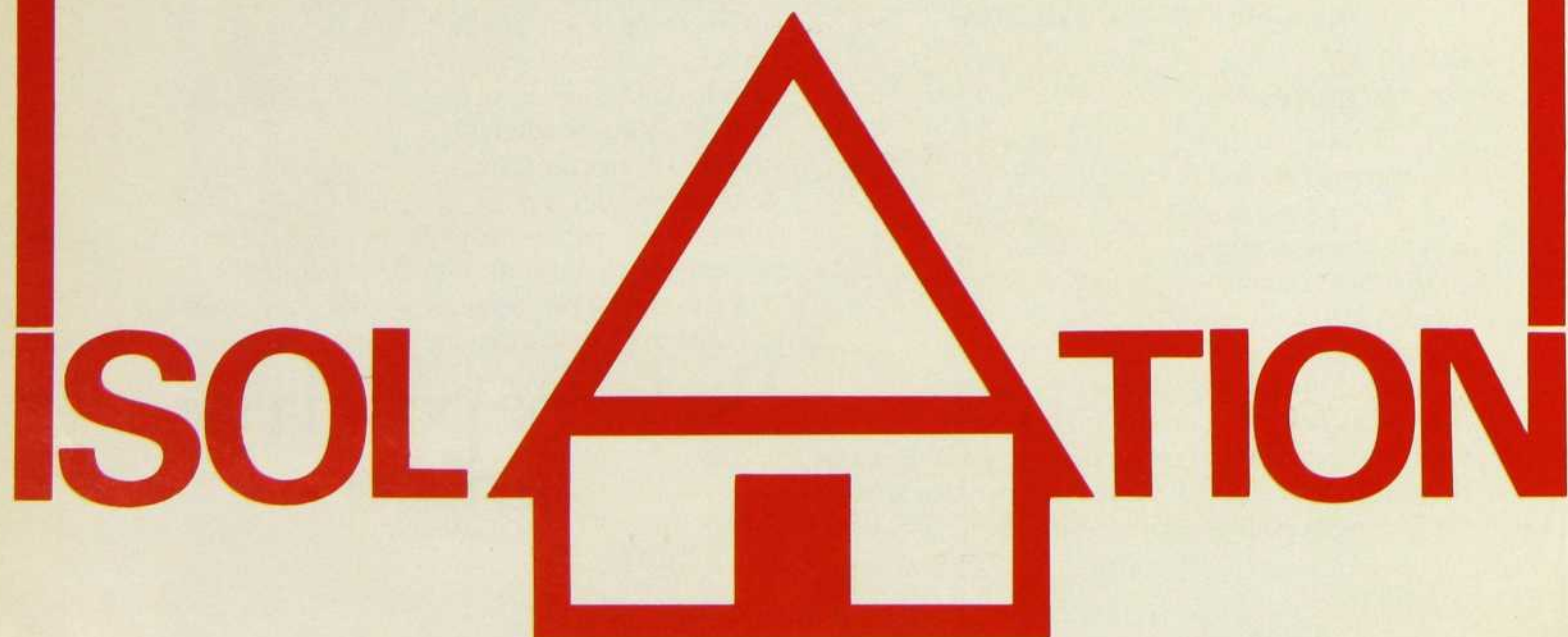
Si c'est là votre choix, il importe que votre maison soit bien isolée.

D'ailleurs, quels que soient le système et la source d'énergie servant au chauffage, il vous sera toujours possible d'en tirer le maximum de confort et d'économie, à condition de bien isoler le toit et les murs.

Afin de mieux connaître les avantages de l'isolation, demandez aux préposés de nos bureaux du Service de la clientèle, la brochure intitulée

«L'Hydro-Québec vous explique l'isolation thermique des habitations».

Hydro-Québec



# DESIGN VINGT ET UN

en collaboration avec *Valiquette* présentent "MODERNA"



La maison N. G. Valiquette voulait trouver un concept nouveau dans le domaine du tapis, quelque chose qui allierait une haute qualité, une grande élégance, avec une esthétique nouvelle. Comme ces préoccupations étaient aussi celles de Design 21, M. Tessier, de N. G. Valiquette, nous fit part de son désir. Nous avons contacté la maison G. Paracchi de Turin; cette maison, établie depuis 1901, vu son expérience incontestée dans la fabrication de tapis de qualité, s'intéressa tout de suite au projet. Elle s'employa à sélectionner les meilleures laines, laissant au designer Victor Ziggante le soin d'harmoniser lignes et couleurs.

C'est ainsi que naquit "Moderna"



TAPIS PURE LAINE

le choix naturel...  
jamais regretté

Disponible en exclusivité chez:

**N. G. Valiquette:** 510 est, rue Ste-Catherine, Montréal 842-8811

**Roche-Bobois** 1265 Berri, Montréal 842-8811  
**Canada:** 724 Bank, Ottawa 233-3408  
185 Banatyne east, Winnipeg 947-1541

**Roche-Bobois** New York, Roslyn, Scarsdale, Paramus  
**États-Unis:**

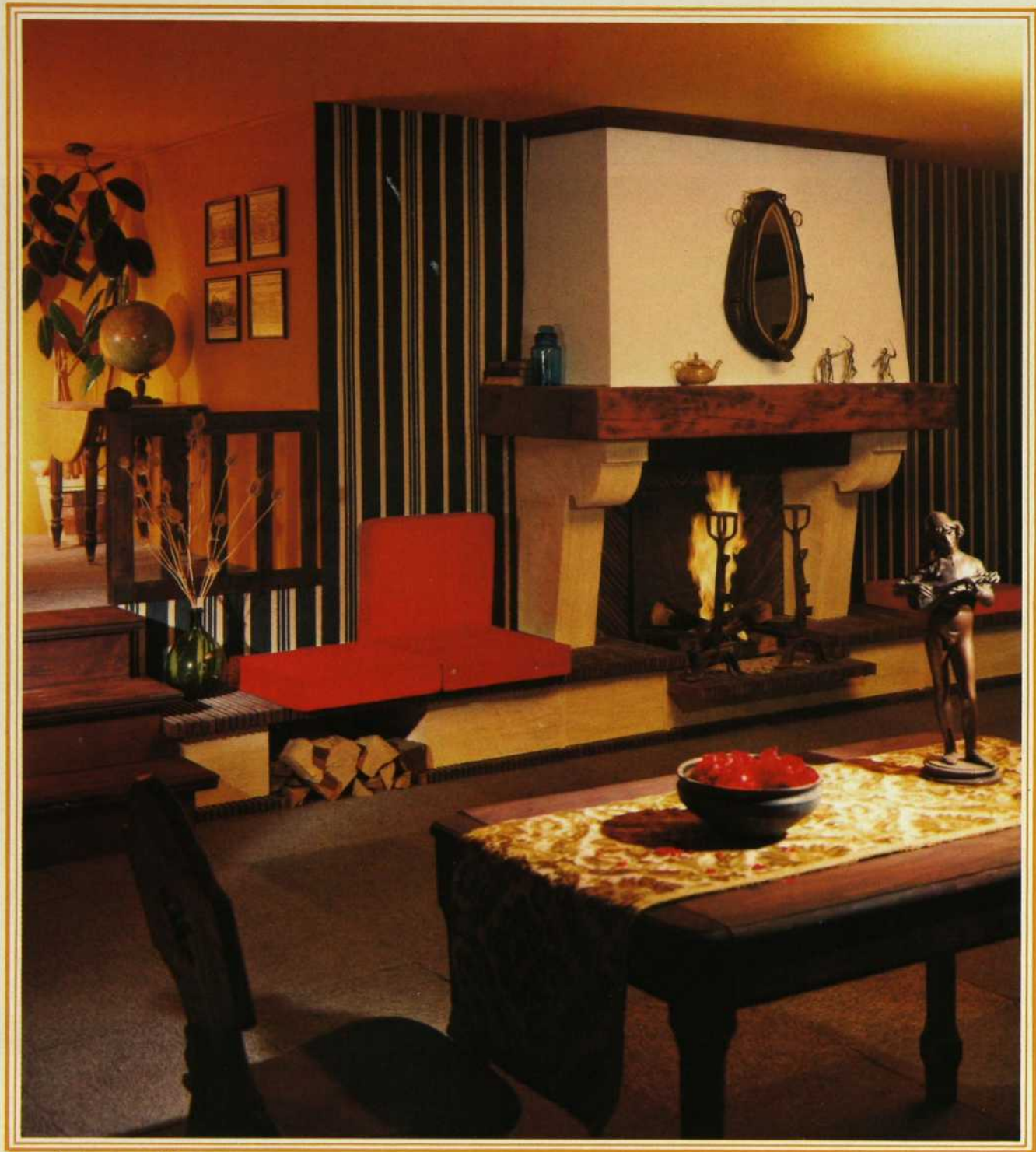
**Syndicat de Québec:** 405 est, St-Joseph, Québec 529-7351  
570 des Voltigeurs, Québec 529-7351  
2555 Watt, (Parc Colbert) Ste-Foy 653-1308

**Nordicrafts:** 2450 Lawrence east, Toronto 752-8551

**Whitney's House** 237 Princess st., Kingston 542-7378  
**Furnishing's Ltd.:**

Pour plus de renseignements concernant ce produit, appelez à 861-2248

# Le foyer de vos rêves...



Modèle "Hallali"

...une réalité chez

Venez admirer nos vastes  
salles de montre.

• Installation complète du foyer  
et de la cheminée.

- Garantie de bon fonctionnement.
- Plus de 100 modèles différents.
- Conseils et devis gratuits.

## LES MAÎTRES DE L'ÂTRE LTÉE

1400 ouest, Sauvé  
(Centre d'achats L'Acadie Sauvé) Montréal  
tél.: (514) 331-6783/86

Galeries du Décor,  
Galeries d'Anjou, Anjou, Qué.  
tél.: (514) 353-2640

FRANCHISE DISPONIBLE

QUÉBEC: Les Maîtres de l'Âtre Ltée

798 boul. Charest est, tél.: 418-525-4018

CHICOUTIMI: Centre du Foyer Inc.

758, rue Alma, tél.: 418-549-1765

SHERBROOKE: Foyers de l'Estrée Inc.

1555 Carrefour Dunant, tél.: 819-567-9200

TORONTO: The Connoisseur Fireplaces Ltd.

3145 Dufferin, tél.: 416-787-4964

GUELPH: J-E-H Fireplaces Ltd.

69 Regal, tél.: 519-836-5170

STE-ADÈLE: Le Feu de la Nouvelle France

958 Valiquette, tél.: 514-229-4501

CHEMINEES

## RICHARD LE DROFF





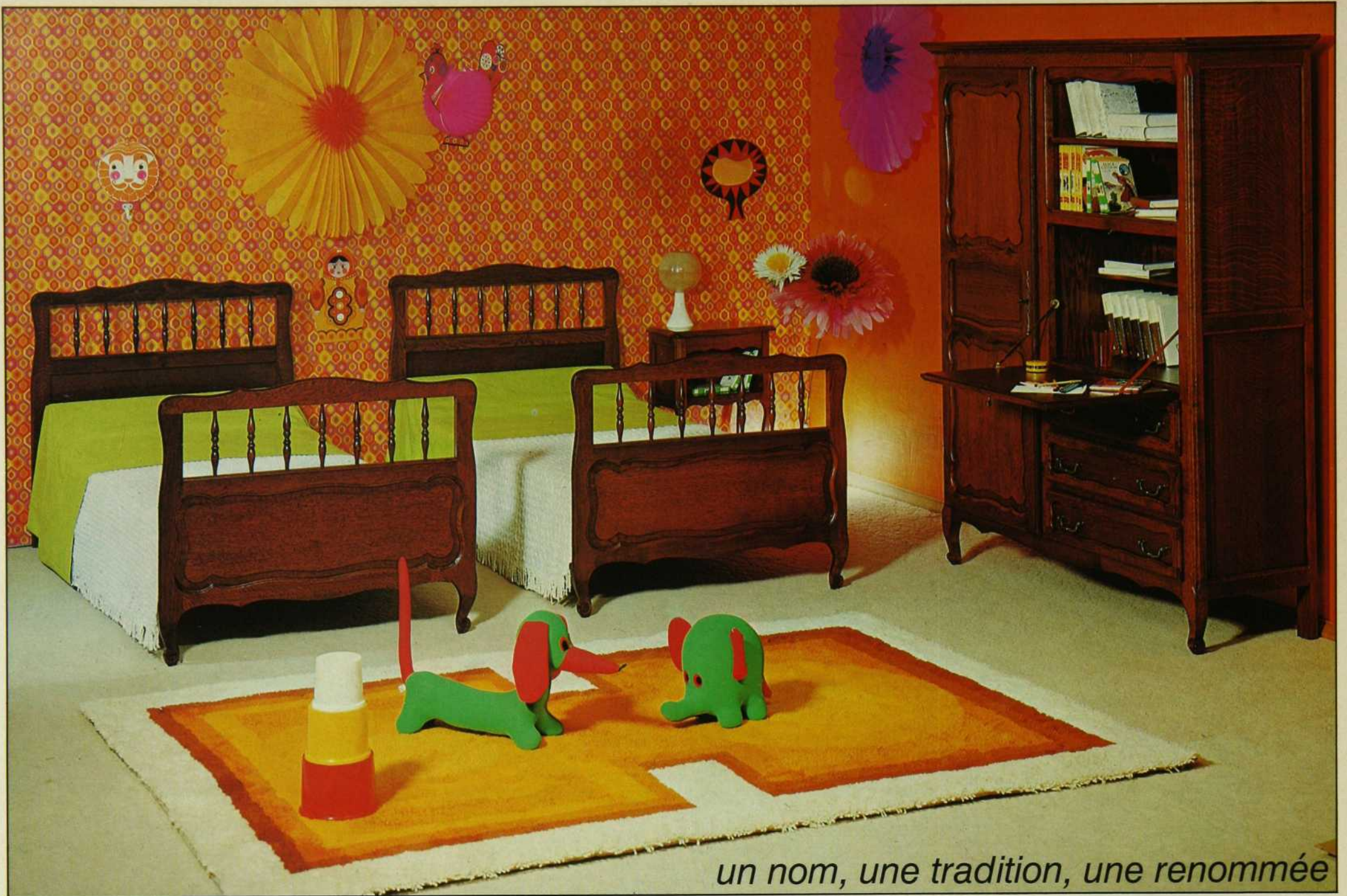
# Cherchez la femme.

Qui est-elle? Elle aime s'entourer de beaux objets.  
Elle veut s'offrir ce qu'il y a de mieux: Lady Scott.  
Pour elle... et pour vous.

## Lady Scott

Un p'tit luxe de grande dame.





*un nom, une tradition, une renommée*

**hd** Baudin-Dixneuf et Cie

a créé pour vous cet  
ensemble du Barry en  
chêne rustique massif;

fabriqué en France et distribué au Canada par **IMPORDEC INC.**  
752 Rachel est, Montréal, Qué. H2J 2H5 tél.: **521-2116**  
Venez visiter notre salle d'exposition.

# Pour ceux qui aiment le bois...



- planification sans frais
- sur mesure

**ARMOIRES** **Mirabel** LTÉE

salle d'exposition  
8261, boul. St-Laurent  
Montréal, Québec **384-2010**

Ateliers à St-Joseph du Lac et Blainville  
Fabriqué selon votre bon goût.

# UNE NOUVEAUTÉ POUR 1977

CREATION: Étienne Lapierre



Mobilier de chambre à coucher "700" fabriqué de frêne de teintes pâle et foncée lequel peut être complété avec un mobilier de salle à manger de même style.

*en montre chez tous nos dépositaires*

# MOBILIER H P L LTÉE

ARTHABASKA, QUÉ.

# mobilia

un rêve réalisable



westmount square 932-2101  
galeries d'anjou 353-5710

pointe-claire 695-2701  
carrefour laval 687-1447



## Vivre heureux dans une **cuisiform**

3 magasins pour vous servir:

**Montréal**  
4780 ouest, Jean-Talon  
(514) 731-3841

**Québec**  
4220, 3e Avenue ouest  
(418) 627-0122

**Chicoutimi**  
1171 boul. Talbot  
(418) 549-7083



Des conseils vous seront donnés à tout instant par le service décoration Cuisiform qui pourra même se déplacer chez vous.

Pour votre cuisine, mais aussi pour votre salle de bains, vos tissus d'ameublement, vos carrelages, vos papiers peints, **CUISIFORM** vaut le détour.

COLLECTION  
**manade**

**SAMP**  
 DESIGN

Une gamme d'objets fonctionnels dont la variété des formes et des couleurs constitue un ensemble de décoration intérieure complet. Cendrier sur pied, porte-parapluies, corbeille à papier, tabouret, bac à courrier, cendrier de conférence ou de bureau, pot à crayons, briquet de table, lampe de bureau, distributeur de fiches et plumier de bureau, disponibles en 9 coloris. La lampe de bureau est proposée en blanc, abricot, corail, brun et vert primavera. SAMP Design a adopté le SYSTÈME HARMONIC et accordé ses couleurs avec celles de 18 autres fabricants.

La solution MANADE:

Le système de classement MANADE est composé d'éléments juxtaposables et empilables, à volonté.

Véritable prolongement du bureau, ces modules peuvent être utilisés dans l'agencement de magasins pour ranger, présenter et exposer les objets les plus divers.

Distributeur pour le Canada:  
 Le Fureteur Inc.  
 460, avenue Victoria  
 Saint-Lambert, Québec  
 J4P 2J4  
 tél.: (514) 672-1422



1er PRIX D'EXCELLENCE

FABRICANT Artopex (Artena-Opus-Bonex) Ltd. DESIGNERS Paul Boulva assisté de Pierre Martin



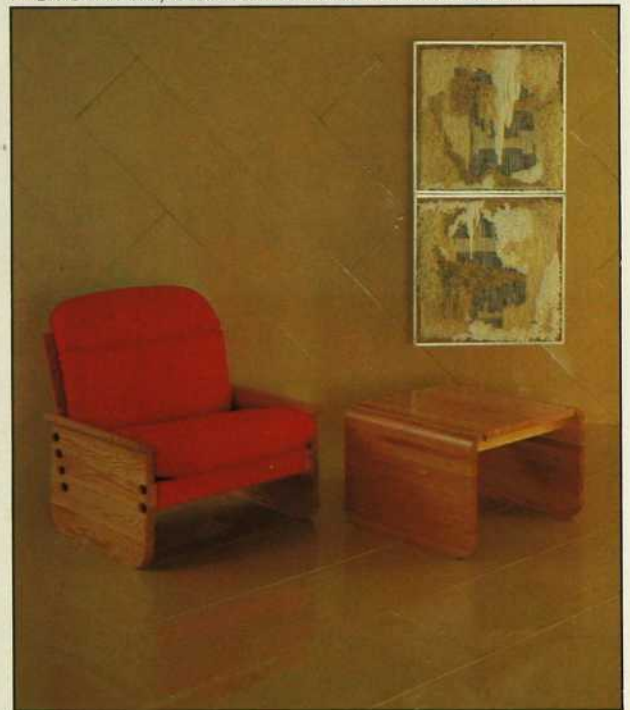
2e PRIX D'EXCELLENCE

FABRICANT Artopex (Artena-Opus-Bonex) Ltd. DESIGNER Paul Boulva

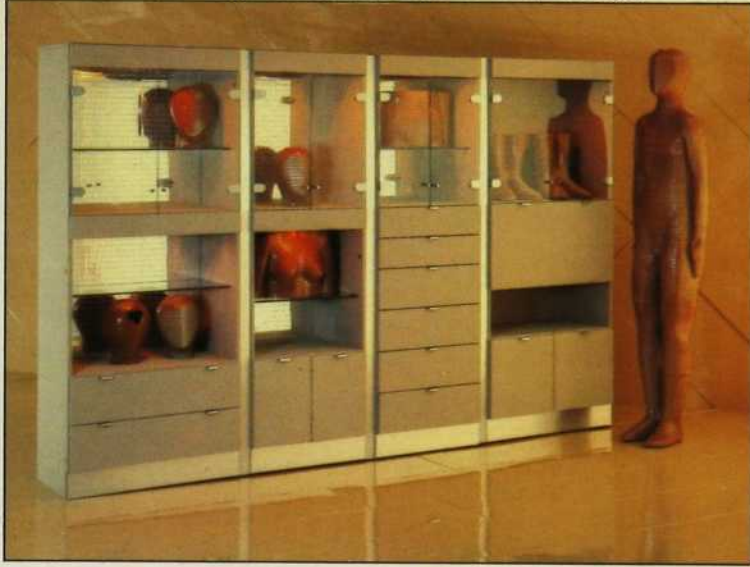


3e PRIX D'EXCELLENCE

FABRICANT Roy & Breton Inc. DESIGNER Denis Matte



design québec  
1977



FABRICANT Roger Rougier Limitée DESIGNER Le Groupe Rougier



Pour de plus amples renseignements, communiquez avec: L'Association des fabricants de meubles du Québec, Casier postal 1002, Place Bonaventure, Montréal, H5A 1E9, tél.: (514) 866-3631

FABRICANT Les Industries Pouf Inc. DESIGNER Bernard Shalinsky



Le concours Design Québec fut organisé en mars 1977 par l'Association des fabricants de meubles du Québec en collaboration avec le ministère de l'Industrie et du Commerce de la province de Québec.

Le concours avait comme but de récompenser l'originalité et la créativité du design des meubles fabriqués au Québec. Toutes les catégories étaient représentées: meubles résidentiels et commerciaux, pour fabrication industrielle ou sur commande.

Un jury composé de cinq professionnels représentant les divers secteurs du design et de l'aménagement architectural, industriel et d'intérieur ont collaboré à l'évaluation des sept finalistes dont les présentations figurent ci-dessus.

FABRICANT Roy & Breton Inc. DESIGNER Denis Matte



Les meubles gagnants ont été jugés d'après les cinq critères suivants: l'originalité, la fonction, l'utilisation des matériaux, la possibilité de mise en marché et la possibilité de production.

En mariant la forme à la fonction, le design d'aujourd'hui donne l'essor à l'industrie du meuble de demain.

Le passé...  
garant de l'avenir...



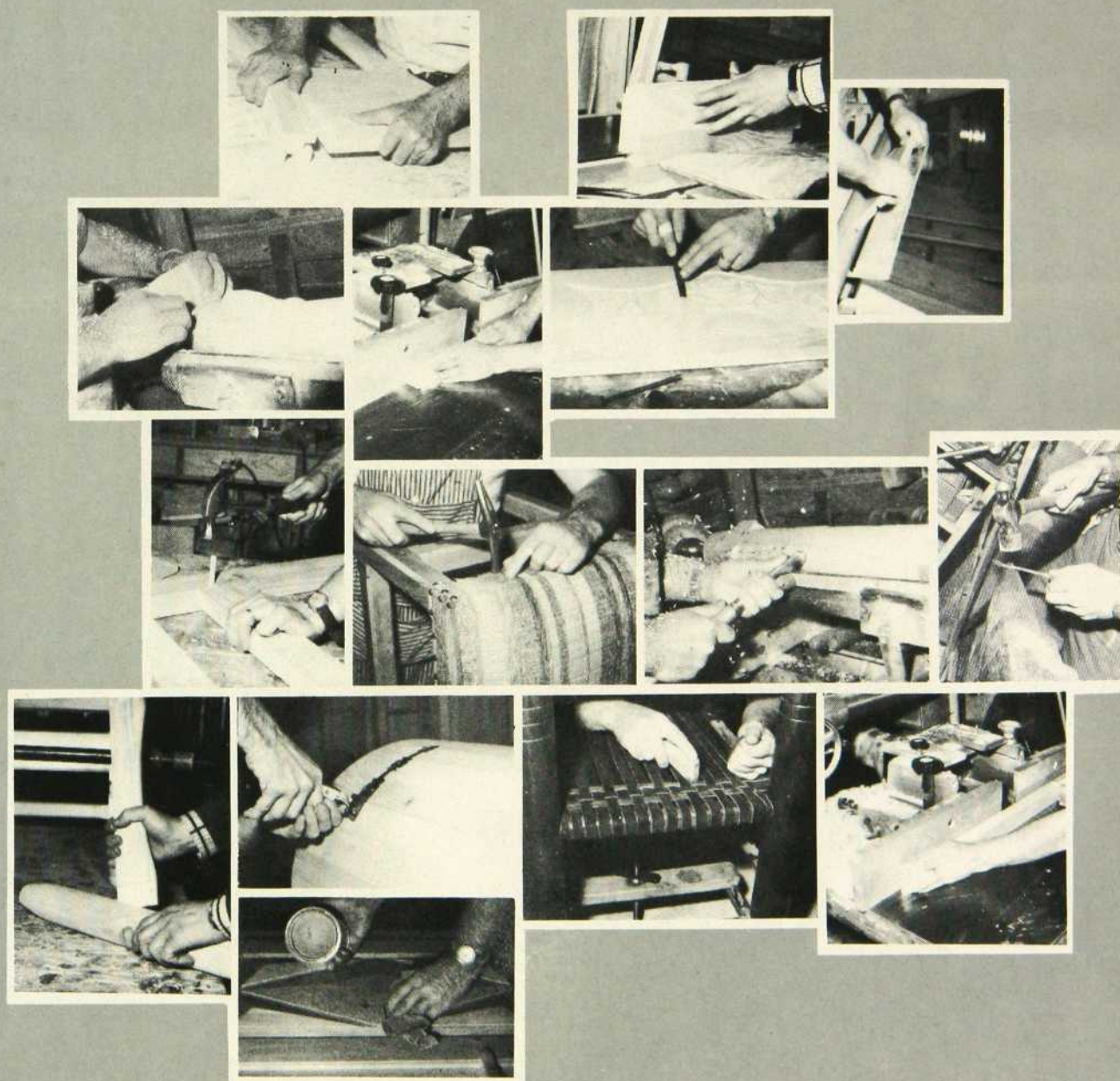
Le choix d'une reproduction de meubles commence par  
le choix d'ébénistes expérimentés et compétents.

**Le Bahutier**  
(20 minutes par le pont  
Jacques-Cartier)  
275, boul. Laurier  
Beloeil 467-6716

Toute une équipe d'artisans — ébénistes

recherchent et exécutent depuis plus de 12 ans  
les plus beaux meubles du passé.

C'est par amour du patrimoine, qu'ils reproduisent  
les meubles anciens du Haut et Bas-Canada.



Nos meubles sont aussi offerts dans les boutiques suivantes:

**QUÉBEC** Meuble l'Encoignure Enr.  
751, Côte Sainte-Geneviève 524-4222

**TROIS-RIVIÈRES OUEST** Le Fenil  
5820, Boul. Royal 379-0405

**LAC SAINT-JEAN - ALMA**  
Les Ebénisteries Québécoises du XVII<sup>e</sup> siècle  
Galeries Lac Saint-Jean 1055, Ave Dupont S.  
(418) 662-3977

**MONTRÉAL** Décor Trianon Ltée  
4968A, Chemin Reine-Marie 731-8337

**LAVAL** Michel Gince Draperies  
530, Boul. Des Laurentides Pont Viau  
669-0512

**SHERBROOKE** Foyers de l'Estrie Inc.  
Carrefour Dunant Tél. 567-9200

ON RECONNAIT  
NOS MEUBLES  
À CETTE SIGNATURE



# MEUBLES POUR L'ÉTÉ



recherche Maryse Duval  
photos Richard Poissant

1. Chaise avec armature d'aluminium et sangles de nylon fabriquée par Hauser. En vente chez Eaton.

2. Ensemble de jardin "Croisette" de Grosfillex. Chaises métalliques superposables. Distribué par Les Distributions Gillandré inc. (Laval) et par Pro-Distributions enr. (Québec). En vente à La Demeure 2 x 3 (Montréal) et chez Décor 2000 (Québec).

3. Fauteuil et tabouret Karema en toile à rayures. Armature tubulaire en acier émaillé blanc. Existe également en acier poli. Choix de couleurs variées pour le tissu de recouvrement. Distribués par Karema Furniture Inc., grossiste.

4. Parasols de toile imperméabilisée de Grosfillex. Les modèles de couleur unie sont doublés de toile imprimée. Ces parasols sont orientables. Distribués par Les Distributions Gillandré inc. (Laval) et par Pro-Distributions enr. (Québec). En vente à La Demeure 2 x 3 (Montréal) et chez Décor 2000 (Québec).



5



6



7



5. La chaise longue classique en bois et toile avec petit tabouret pliant assorti. Choix de couleurs et de motifs variés. En vente à La Compagnie d'Auvents des Marchands Ltée.

6. Chaise longue à armature tubulaire et toile. On peut l'ajuster dans différentes positions. Distribuée par Les Distributions Gillandré inc. (Laval) et par Pro-Distributions enr. (Québec). En vente à La Demeure 2 x 3 (Montréal) et chez Décor 2000 (Québec).

7. Chaise longue rigide de Hauser. En vente chez Eaton.

# MEUBLES POUR L'ÉTÉ

1. Table pliante et chaises assorties "Charmille" de Grosfillex. Le parasol est orientable et l'on peut superposer les chaises pour faciliter l'entreposage. Distribuées par Les Distributions Gillandré inc. (Laval) et par Pro-Distributions enr. (Québec). En vente à La Demeure 2 x 3 (Montréal) et chez Décor 2000 (Québec).

2. Chaise longue "Relax" de Grosfillex avec coussin. L'armature de la chaise ainsi que la table sont en acier enduit de nylon.

Distribuée par Les Distributions Gillandré inc. (Laval) et par Pro-Distributions enr. (Québec). En vente à La Demeure 2 x 3 (Montréal) et chez Décor 2000 (Québec).

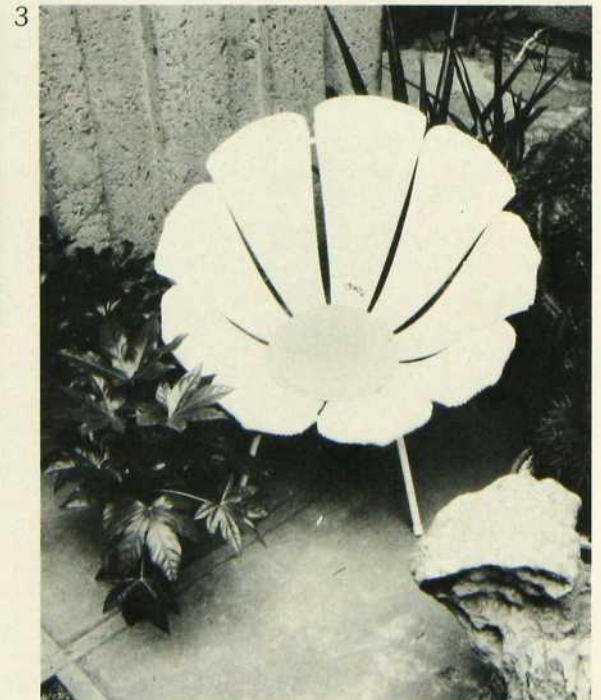
3. Fauteuil "Flore" de Grosfillex en nylon Rilsan. Petit coussin amovible. Ce modèle existe également en jaune.

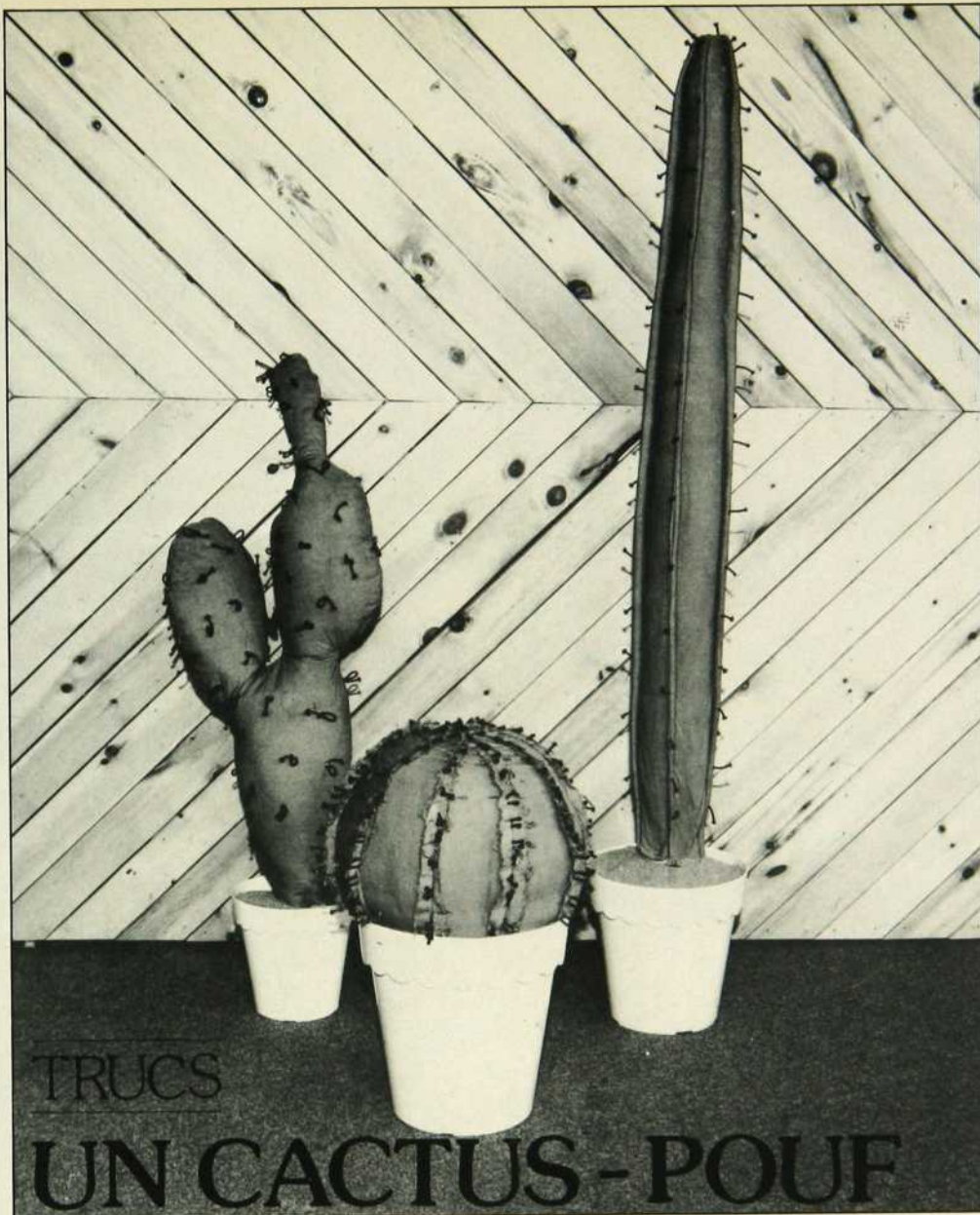
Distribué par Les Distributions Gillandré inc. (Laval) et par Pro-Distributions enr. (Québec). En vente à La Demeure 2 x 3 (Montréal) et chez Décor 2000 (Québec).

Nous remercions le Service aux étudiants du CEGEP Maisonneuve de nous avoir autorisés à utiliser la cour intérieure de leur établissement.

Nous remercions également M. B. Bourbonnais, vice-président de Fleurs Canada, ainsi que le Fleuriste Pinkerton Itée et la Maison Bacarat Itée pour leur collaboration.

Pour les adresses et numéros de téléphone des détaillants, voir la chronique "On a parlé d'eux" en page 130.





Par Daniel Girardeau  
photos Dinh Ngoc Mô

Des plantes rembourrées plus douces, plus chaudes que celles en plastique et qui ne nécessitent aucun arrosage. Eh oui! le cactus (au premier plan) est un pouf farfelu.

Pour réaliser ce siège inusité, vous aurez besoin de:

- 1¼ verge de toile de coton verte
- 8 verges de corde de nylon de même teinte
- un pot de 12" de diamètre, en plastique vert
- un cercle de 11" de diamètre en contreplaqué de ¼"
- environ 3 livres de mousse déchiquetée
- du sable

**technique**

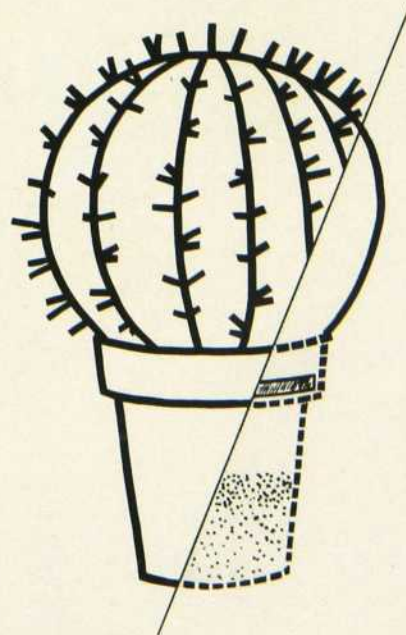
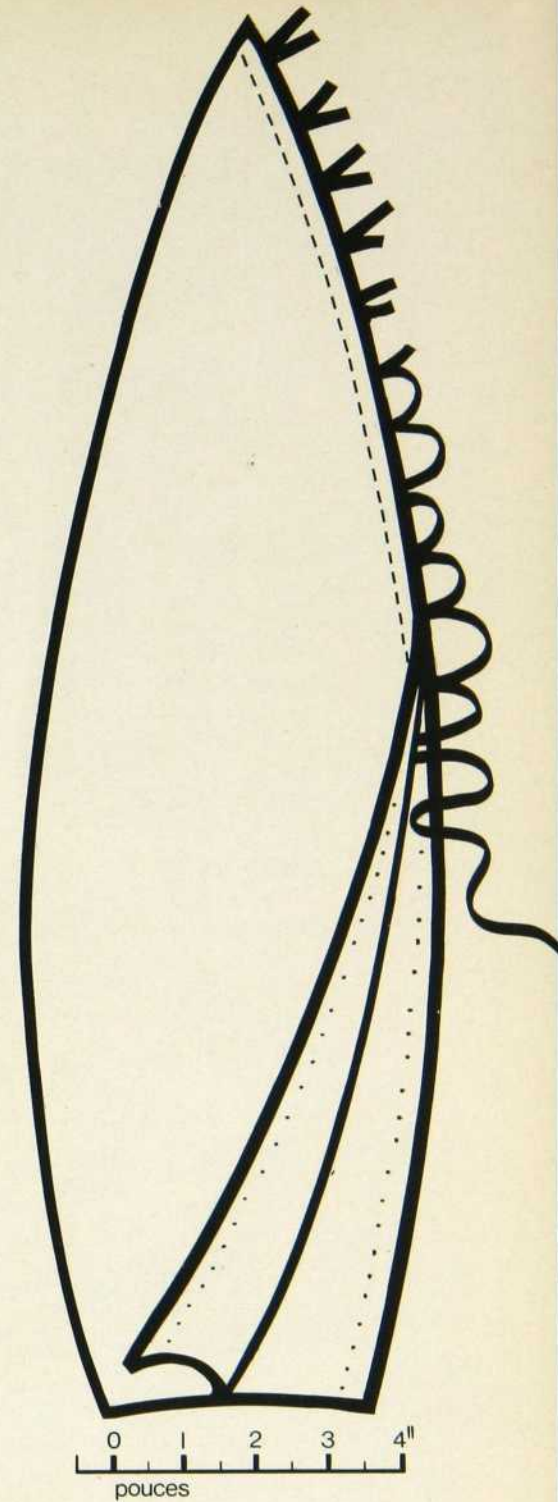
- Agrandir le patron...
- Taillez 10 pièces identiques.

- Assembler et coudre à la machine, envers sur envers, à environ 1" du bord, tout en intercalant la corde tel qu'illustré.
- Coupez les cordes par le milieu.
- Rembourrez avec la mousse et fermez dessous en agrafant le bord sur le cercle de bois.
- Déposer du sable dans le pot pour garantir une meilleure stabilité et plantez-y votre cactus.

Il ne vous reste plus qu'à vous asseoir sans prendre garde aux épines.

Les cactus verticaux ont été renforcés par un tube de carton.

Après cette première expérience, et avec un peu d'imagination et d'observation (visites au jardin botanique), vous pourrez facilement réaliser d'autres formes.



# SOLUTIONS COULEUR



## LES PLANCHERS PRENNENT LA VEDETTE

Design François Décarie, s.d.e.

Si l'on consent à s'éloigner de l'ordinaire, à laisser de côté les revêtements pour planchers les plus courants, un monde plein de fantaisie s'offre à nous.

Le plancher devient alors le centre d'intérêt de la pièce et toute l'ambiance est créée autour de lui. François Décarie a réalisé deux superbes décors à partir de ce principe. En utilisant pour l'une, de la peinture et pour l'autre, du papier peint, il a métamorphosé deux pièces: un boudoir et une chambre d'enfant. Les résultats qu'il a obtenus sont tout simplement magnifiques et d'une audacieuse originalité.

### le boudoir

Ce boudoir, qui est presque une invitation au voyage, doit la plus grande part de son exotisme à un très beau tableau: le plancher. On a d'abord recouvert le plancher de peinture noire semi-lustrée. Le tracé imprécis et les pastilles sont de peinture dorée en aérosol et, pour leur exécution, François Décarie a eu recours à des moyens fort originaux. Pour le tracé imprécis, il s'est servi d'une brosse à dents qu'il a enduite de peinture. En la frottant doucement avec un crayon, des gouttelettes de peinture sont allées se déposer sur le plancher. Pour les pastilles, il a utilisé un pinceau pour le fard à joues.

Les triangles et les lignes d'un rouge rosé ont été exécutés avec de l'émail semi-brillant. Toute la surface a ensuite été recouverte d'un revêtement plastique brillant.

On retrouve le même motif sur les murs mais cette fois, le procédé diffère un peu. Le designer a tout d'abord posé le papier peint "Panama" afin de camoufler les imperfections du mur. La couche de fond est d'un noir semi-lustré mais la couche finale, elle, est d'un fini brillant.



Les rideaux de bambou peints à l'aérosol doré, les meubles recouverts de tissu blanc et les reflets de la lumière sur le fini laqué des peintures égagent la pièce et contribuent à mettre en valeur de très beaux objets venus pour la plupart d'Orient.

#### la chambre d'enfant

Cette pièce, c'est tout le monde fantastique des petites filles, en brun et en blanc. Le papier peint qui revêt le plancher est d'un motif géométrique très sobre et rappelle un peu les carrelages de céramique. Pour le poser, il fallait une surface tout à fait uniforme et l'utilisation de feuilles de contreplaqué s'est avérée judicieuse. Le motif, d'un brun violacé et un peu roux, est éclairé partout de pastilles blanches. Du blanc, il y en a partout! Le couvre-lit et les tentures sont en broderie suisse et les meubles sont de bambou au fini écaille de tortue. Grâce au jeu intéressant des bruns et du blanc, grâce surtout à



#### MATÉRIEL UTILISÉ:

##### le boudoir:

##### murs:

papier peint CIL, collection Vymura, motif "Panama" 5510; émail semi-lustré alkyde CIL 1776, noir; émail brillant alkyde CIL 1771, noir;

##### plancher:

émail semi-lustré alkyde CIL 1776, noir; laque cuivre antique en aérosol CIL 158, Linda Brazeau; émail semi-brillant alkyde CIL 256-4, Pierre à feu; revêtement plastique en uréthane brillant CIL 66.

##### la chambre:

##### murs:

papier vinyle CIL "Studio One" 57-080.

##### plancher:

papier peint CIL "Studio One" 57-012; revêtement plastique en uréthane brillant CIL, 66.

l'emploi inusité de papier peint comme revêtement pour le plancher, on a créé une pièce on ne peut plus intime, une vraie chambre de conte de fée. Bien entendu, il ne serait pas recommandable d'utiliser du papier peint sur des surfaces à grande circulation comme le passage ou le séjour. Mais bien protégé par un fini plastique, ce genre de revêtement de sol se prêtera bien à un petit boudoir ou à une chambre.

Reportage publicitaire  
préparé par Décormag pour



# LA SEMAINE DU PATRIMOINE "J'AI LA MÉMOIRE EN FÊTE"

par Camille Larose

Jean-Pierre Guay est un jeune homme doux et convaincant. Parolier peu connu du grand public mais apprécié des milieux de la chanson, voilà, qu'à titre de coordonnateur, il s'occupe cette année de la "Semaine du patrimoine" liée dorénavant aux Fêtes nationales. Décormag l'a rencontré et résume ici cette conversation.

L'idée de cette "Semaine du patrimoine" a lentement commencé à germer l'an dernier, quoique la majorité des Québécois n'ait pas vraiment réalisé l'ampleur du changement préconisé. L'an dernier donc, il y eut quelques visites de sites historiques, un colloque (Décormag y était représenté) au cours duquel de nombreuses personnalités ont tenté de cerner la notion de "patrimoine", et un gros "show", le "Spectacle des Cinq", dont tout le monde se souvient bien sûr, avec Vigneault, Charlebois, Ferland, Léveillé et Deschamps.

## L'envers de la médaille

A Montréal surtout, les gros "shows" de ce genre sont devenus la manifestation collective par excellence pour démontrer avec force et vigueur notre identité et notre appartenance. Toutefois, le bilan de ces joyeuses et grandioses démonstrations reste pauvre. Plusieurs analystes ont fait remarquer par exemple que le coût de tels spectacles dépassait une certaine mesure, que les argents étaient le plus souvent hâtivement administrés et laissaient place à des fuites inexplicables. De plus, la désolation d'un lieu ayant rassemblé au-delà de 300 000 personnes, l'envers de la médaille pourrait-on dire, en a choqué

plusieurs. Surtout, la majorité des Québécois se sent lésée, avec raison, de n'avoir accès à ces manifestations qu'en se déplaçant vers Montréal ou par le truchement de la télévision. Et enfin, la totalité de notre patrimoine n'est malheureusement pas représentée quand on laisse aux seuls chansonniers le soin de l'interpréter, quelle que soit par ailleurs leur valeur intrinsèque dont on ne saurait minimiser ni l'impact, ni l'importance.

Cette triste réalité aura quand même eu pour effet la recherche de solutions neuves. Au ministère des Affaires culturelles, on a confié à Jean-Pierre Guay le soin d'épurer quelque peu et l'esprit et les structures administratives de cette Fête. Cette fois-ci, il faut rejoindre plus de monde — et non seulement les Montréalais — il faut témoigner de notre culture dans le plus éloigné des patelins et tenir compte de sa richesse et de sa diversité; il faut donner accès à une plus démocratique participation des Québécois. La "Semaine du patrimoine" tente donc de répondre à ces objectifs.

## "La mémoire vivante du Québec"

Depuis quelques années, bien des Québécois se sont occupés de la mise en valeur de notre patrimoine. Le





Conseil des monuments et sites historiques, les sociétés Saint-Jean-Baptiste et de nombreux organismes gouvernementaux sont déjà connus, de nom du moins. Il existe aussi de très nombreuses Sociétés d'histoire et quelques associations de professeurs d'histoire locale qui ont spontanément jailli, suite à la disparition des cours d'histoire de notre système d'éducation. À ces groupes, il faut ajouter les Centres culturels, certains comités de citoyens, des associations d'artisans qui, chacun dans leur sphère, font un travail souvent méconnu de tous et dont les racines puisent à même nos traditions. Et que dire de ces violoneux, conteurs, danseurs, chanteurs folkloriques, qui mieux que tout autre, sauront mettre une note joyeuse, émue et combien nécessaire dans ce qui reste également une Fête...

#### Un projet d'éducation nationale

Dire que tous ces groupes et individus existent, c'est dire aussi qu'une plus grande majorité des Québécois devraient pouvoir avoir accès à leurs travaux et recherches. Et c'est là qu'entrent en jeu les Québécois qui auront l'occasion unique de choisir parmi des centaines d'événements ceux auxquels ils accorderont leur



participation. Le choix sera difficile. Du 20 au 26 juin, tout sera mis en place: les visites d'anciennes maisons, de musées, d'églises et de sites, les spectacles de violoneux, de danseurs et de chanteurs, et plusieurs "originalités" telles que histoire locale, expositions itinérantes avec conférences, étude du "rythme" spécifique québécois, défilés de mode de vêtements typiques, etc.

Il y aura assurément encore cette année quelques gros "shows" pour attirer les foules. Il y aura bien sûr aussi une

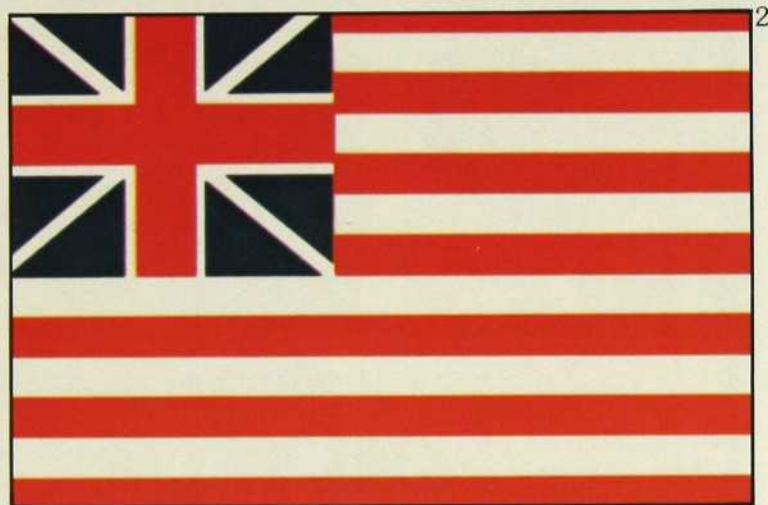
chanson, un thème, un sigle, des T-shirts, des macarons, dans la plus pure tradition commerciale, ce qui, semble-t-il, est inévitable à tout projet d'envergure. Mais ce serait manquer complètement le bateau que de ne pas profiter pleinement de toutes ces informations neuves et rafraîchissantes que la Semaine du patrimoine tente de faire surgir autour de la Fête et qu'elle entend soumettre à la connaissance du public pour qu'il intègre mieux cet héritage culturel dans le quotidien.

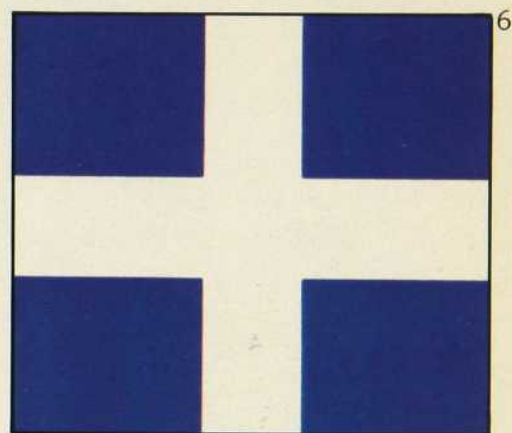
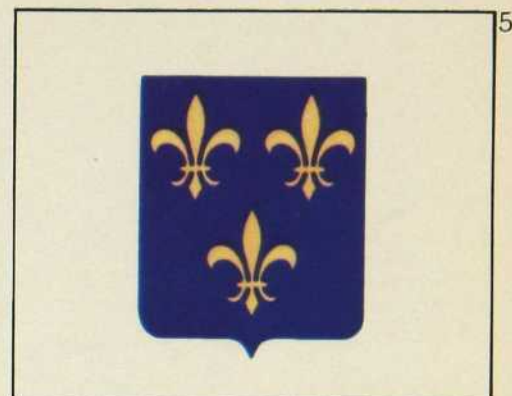
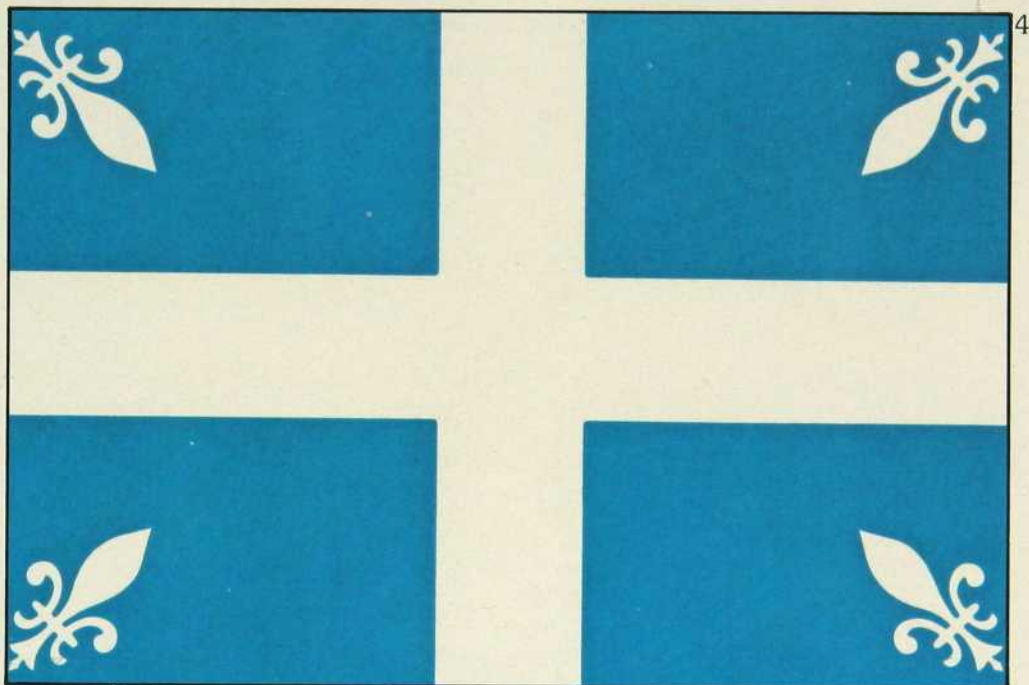


#### Symbole de la Semaine du patrimoine 1977

Soleil radié et coeur sur la main sont des motifs fréquents de l'art populaire traditionnel québécois. Le soleil, principe générateur de vie, enveloppe toute activité humaine. C'est aussi un symbole de force et de progrès. La main représente le geste créateur qui a inventé un pays, mais une main qui n'est jamais détachée d'un état d'être, d'une manière, comme veut le signifier le coeur sur la main.

# HISTOIRE D'UNE FLEUR DE LIS





par Serge Fisette

Lors d'une promenade dans les rues, qui n'a pas remarqué ce bout de tissu bleu et blanc accroché sur un mur ou suspendu à une fenêtre, cet étendard devenu murale, devenu rideau: le drapeau du Québec.

Ce fleurdelisé, d'où vient-il au juste? En fait, le drapeau du Québec fête en 1977 ses 29 ans d'existence. Après maintes controverses, après que la Nouvelle-France puis la colonie anglaise aient été identifiées par toutes sortes d'étendards, de l'Union Jack au drapeau des Patriotes, c'est le 21 janvier 1948, sous le régime Duplessis, que le fleurdelisé actuel fut finalement adopté par l'Assemblée législative.

Si la première fleur de lis arriva ici au XVI<sup>e</sup> siècle lorsque Jacques Cartier apposa sur sa croix de Gaspé le drapeau blanc à trois fleurs de lis dorées, si la croix blanche sur fond bleu (le drapeau dit "de Champlain") apparaît au moment de la fondation de Québec, on doit attendre plusieurs siècles avant que les deux symboles soient enfin rassemblés.

Ce n'est que vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle qu'une sorte d'unanimité se fit pour que ces symboles, croix blanche, fond bleu et fleur de lis blanche, représentent les couleurs du Québec.

Le premier fleurdelisé, on le doit bien sûr à un membre du clergé, l'abbé Filiatrault qui, en 1902, le conçoit et le hisse au mât de sa paroisse. C'est l'enthousiasme général! Mais les choses devaient se gâter quand, l'année suivante, on décida d'y ajouter un Sacré-Coeur entouré de feuilles d'érable, en plein centre de la croix. Notre drapeau devint le Carillon du Sacré-Coeur.

Des protestations se mirent à fuser de toutes parts. En vain. Cet emblème demeura le drapeau national des Canadiens français jusque vers la fin de 1935. À ce moment, Arthur Laurendeau, par la voix des journaux, relança le débat sur la place publique. Il proposa tout bonnement d'enlever le Sacré-Coeur et les feuilles d'érable et de nommer le nouveau drapeau ainsi épuré, le fleurdelisé. Nouvelles controverses, nouvelles discussions.



Plus de dix années s'écoulèrent pendant lesquelles il y eut la guerre puis, en 1947, un front s'organisa, composé d'associations et de journaux, pressant l'Assemblée législative d'adopter officiellement le fleurdelisé. Le grand jour survint le 21 janvier de l'année suivante où le fleurdelisé fut adopté à l'unanimité du Conseil des Ministres.

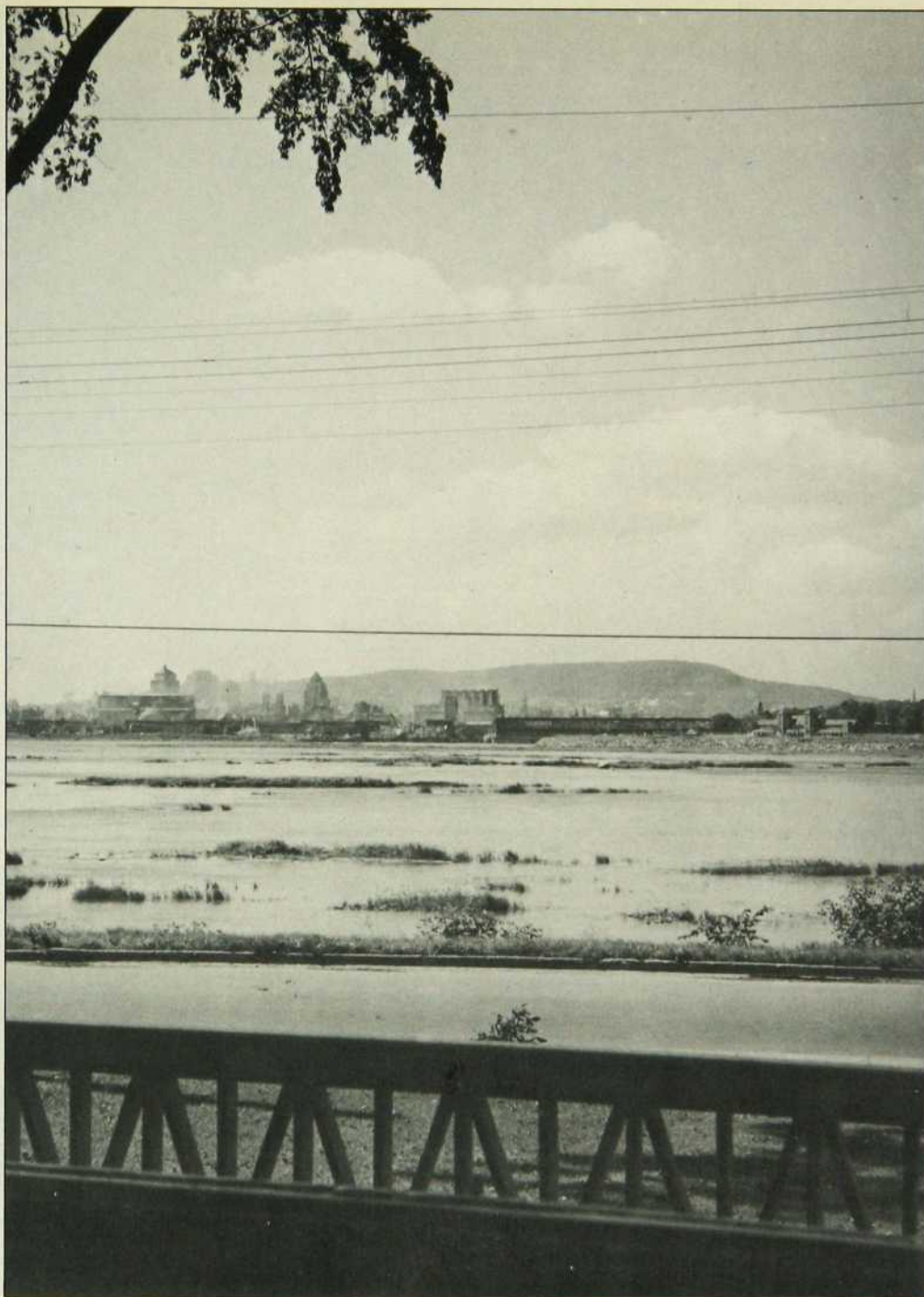
*N.D.L.R.: Pour ceux que ce sujet intéresse, nous recommandons vivement la lecture de "Le Drapeau québécois" publié chez l'Éditeur officiel du Québec.*

1. Le drapeau des Patriotes
2. Grand Union Flag
3. Le fleurdelisé
4. Le Carillon
5. Drapeau blanc à trois fleurs de lis
6. Drapeau dit "de Champlain"
7. Le Carillon du Sacré-Coeur



BÂTIMENTS ANCIENS  
UN CHAPELET  
DE  
VIEILLES MAISONS

par Odette Lupien-Durocher  
photos Daniel Fyen



3



4

### Sur les rives du Saint-Laurent

L'histoire du Québec a commencé sur les rives du Saint-Laurent: Gaspé 1534, Québec 1608, Montréal 1642, etc. Il n'est donc pas étonnant que les rives du fleuve regorgent de vieilles maisons dont la construction originale a souvent été modifiée par les propriétaires successifs. Mais depuis quelques années, on est de plus en plus conscient de l'importance de la restauration des bâtiments anciens.

Il existe, pas très loin de Montréal, entre la Montée Tifin et le boulevard Simard à Saint-Lambert, un chapelet de vieilles maisons entrecoupées de résidences plus modernes, le tout formant un ensemble des plus agréables grâce aux arbres plusieurs fois centenaires qui rallient harmonieusement l'ancien et le nouveau.

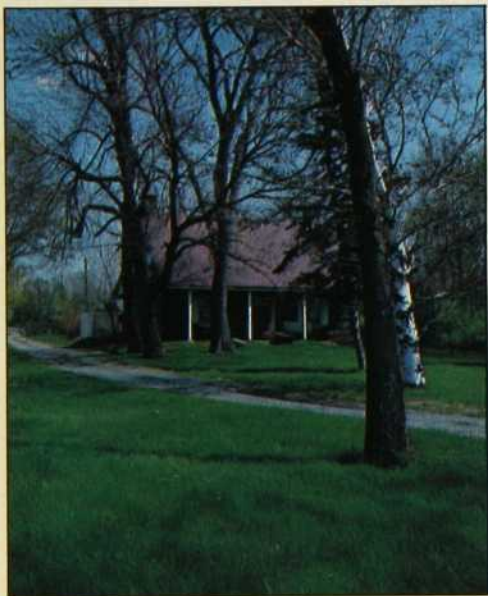
La plupart de ces maisons sont situées sur le Riverside Drive mais on en retrouve également quelques-unes à l'extrémité ouest de cette avenue, soit dans le secteur Préville. Jadis, le Riverside Drive se prolongeait jusque-là: c'était le "Chemin du Roi", petite route longeant le fleuve Saint-Laurent.

1. La maison ancestrale Mercille en 1912. À cette époque, elle donnait directement sur le fleuve Saint-Laurent. Seule une petite route, nommée par la suite "Riverside Drive", séparait la maison de la rive.

2. La maison ancestrale des Mercille date de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Elle compte parmi les premières constructions de Saint-Lambert. Derrière la maison, on peut encore distinguer la laiterie, construite en même temps que la maison. Le garage actuel a sans doute été aménagé dans un des bâtiments de cette ancienne ferme. La rallonge daterait du début du siècle.

3. Vue sur Montréal à partir de la Rive-sud, en 1951. On pouvait discerner l'île Sainte-Hélène, la ville de Montréal et le Mont-Royal.  
4. Maison de bois, pièce sur pièce, construite vers 1830. Elle est actuellement en voie d'être restaurée. André Mercille en avait fait cadeau à sa fille.

# BÂTIMENTS ANCIENS



1



3

De nombreux propriétaires, connaissant la valeur de leur habitation, ont entrepris de redonner à leur vieille demeure son cachet pittoresque d'antan. Certains en ont ainsi fait de véritables monuments historiques.



La plupart des maisons anciennes du Riverside Drive ont été construites puis habitées par la famille Mercille dont l'ancêtre, André Mercille, était Français. Il possédait une très grande partie des terres de Saint-Lambert. La première maison qu'il a bâtie, maison ancestrale des Mercille, serait une des premières maisons du Saint-Laurent, sinon la première. Les constructions de la famille Mercille sont généralement en pierres des champs. Elles comptent deux cheminées et le toit est percé de lucarnes.

Bien que les maisons du Riverside Drive et de Préville possèdent une valeur inestimable, elles ont été sérieusement touchées par la construction de l'autoroute 3, au début des années soixante.

En effet, jusqu'à cette époque, toutes ces maisons bénéficiaient d'une vue directe sur le Saint-Laurent. Seul le Riverside Drive, chemin de ville peu achalandé, séparait les maisons de la rive du fleuve. Du côté de Préville, les terrains s'étendaient jusqu'au bord de l'eau.

Il va sans dire que les propriétés des riverains ont perdu la quiétude et le paysage que leur offrait le fleuve, comme le révèlent ces photographies.

---

Dans notre prochain numéro:  
"Les maisons du Mouille-Pieds"

---

Nous remercions la Société historique de Saint-Lambert pour sa précieuse collaboration à cette série d'articles.

---

1. Contrairement aux autres maisons du Riverside Drive, celle-ci est éloignée de la route et ne compte pas de lucarnes.

2. Maison normande magnifiquement restaurée par son propriétaire. Cette maison est malheureusement entourée de constructions hétéroclites qui enlaidissent considérablement son environnement.

3. Maison de Charles Mercille qu'il construisit vers 1775. Au début du siècle, elle était le siège social du Montreal Hunting Club. On l'a classée "monument historique".

4. Maison "hurle-vent". Une autre maison de la famille Mercille, quelque peu modernisée.

# BÂTIMENTS ANCIENS



- 2 1. Cette maison a connu de multiples transformations depuis sa construction. Elle appartient maintenant à une compagnie de chemin de fer.
2. Cette maison est classée "monument historique". Elle comporte deux cheminées traditionnelles des maisons Mercille.



une douceur qui se goûte...

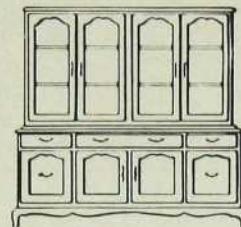
Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.  
Moyenne par cigarette—Format King Size: "goudron" 12 mg, nicotine 0.8 mg. Régulier: "goudron" 8 mg, nicotine 0.5 mg.

DÉCOUVREZ LA FLEXIBILITÉ DE

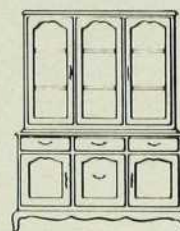
# Chantilly

Les goûts et la tradition de toute une nation se reflètent dans la grâce et le charme du Provincial français en véritable cerisier — une combinaison de cerisier solide et de plaqués de cerisier sélectionné. Le Chantilly est sablé à la main et poli pour donner un chaud fini de bois fruitier.

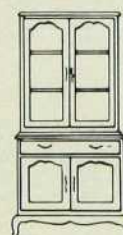
par **GIBBARD**  
DE NAPANEE



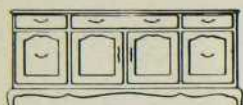
Base 70" x 20" x 32"  
Dessus 65" x 15" x 40"



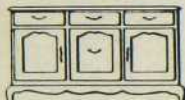
Base 54" x 20" x 32"  
Dessus 50" x 15" x 38"



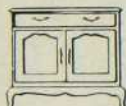
Base 37" x 20" x 32"  
Dessus 34" x 15" x 38"



Buffet 70" x 20" x 32"



Buffet 54" x 20" x 32"



Desserte  
37" x 20" x 32"



1331  
Fauteuil



1330  
Chaise droite



1333  
Fauteuil avec  
dossier en rotin



1332  
Chaise droite avec  
dossier en rotin



Table console 40" x 25"  
s'allonge à 95"



Table console ext. à 95"  
avec 5 planches



Petite table ovale  
38" x 54"  
s'allonge à 78"



Table ronde ext.  
Diamètre 44"  
s'allonge à 78"



Grande table ovale  
42" x 64"  
s'allonge à 96"

**GIBBARD**  
OF NAPANEE



LES PLUS ANCIENS FABRICANTS DE MEUBLES AU CANADA — MEUBLES DE QUALITÉ DEPUIS 1835

la  
**grande**  
**boutique**  
des  
**trouvailles**



**Clermont**  
**DE LA PLAZA**

2300 Lecorbusier, Laval Tél.: 382-6870  
6255 rue Saint-Hubert, Montréal Tél.: 273-7711



# UNE MAISON DE WEEK-END

aménagement de Pierrette Lambert

texte Pierrette Lambert  
photos Peter Dodenhoff

Bien adaptée à la vie d'aujourd'hui avec ses formes libres et son aspect accueillant, cette habitation fut réalisée afin de répondre aux exigences et aux goûts particuliers d'une famille de trois personnes. Cette maison s'intègre parfaitement à son environnement constitué par le climat et le paysage de la région des Laurentides, à quelque 170 km au nord de Montréal. Les matériaux choisis et les volumes habitables tiennent compte des aspects pratiques, tels l'entretien et le fonctionnalisme.

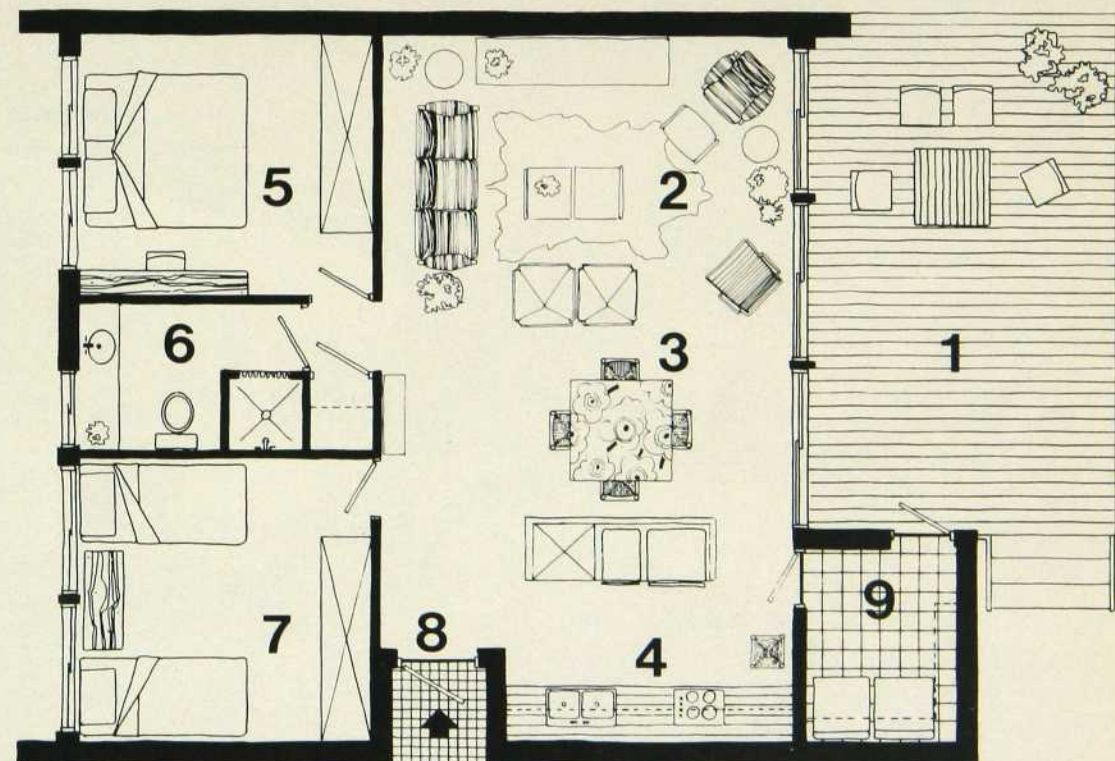
L'utilisation du bardeau de cèdre pour l'extérieur et de la planche de sapin pour l'ensemble répond au caractère donné par l'architecture et accentue cette intégration à la nature. L'intérieur est spacieux, et l'équipement facilite au maximum la vie quotidienne.

1. La façade largement vitrée donne sur une terrasse qui prolonge le séjour à l'extérieur, ce qui favorise une vie de plein air en été, et permet, durant les autres saisons, de profiter de la vue sur le lac et le paysage. La rive de la toiture est en pin, tout comme le revêtement intérieur, et surplombe la baie vitrée formée de fenêtres coulissantes.

2. Le séjour et le coin repas qui le prolonge reflètent une même ambiance. Les chaises rouges et la table recouverte d'un tissu plastifié joyeusement coloré, ajoutent une note vive à l'ensemble de teinte plus neutre, et ce contraste caractéristique se retrouve à travers les différentes pièces de la maison. Cette zone est bien distincte et l'accès direct à la cuisine facilite son autonomie.

3. Un autre aspect du coin repas, au-delà du séjour, permet de distinguer un élément de rangement constitué de planches de sapin teintées en brun très foncé. C'est le pivot autour duquel s'organise la cuisine. Il subdivise l'espace tout en permettant de circuler à l'aise. Tout au fond, la porte d'entrée donne sur le côté de la maison et, à l'extrême droite, une bibliothèque au-dessus de laquelle une série de fenêtres laissent pénétrer soleil et lumière.





Le séjour spacieux conserve cependant un caractère d'intimité; il est orienté au nord. Les matériaux sont simples et francs: un mur dont les planches de sapin huilées placées en diagonale suivent la pente du toit; l'autre mur ainsi que le plafond sont peints en blanc. Une moquette grège recouvre entièrement le plancher. L'ameublement blanc, paisible, est d'allure contemporaine, sans surcharge. Cette harmonie de couleurs et de tons sobres est égayée par des objets et des coussins multicolores, des cerfs-volants de papier japonais et des bouquets champêtres.

1. Terrasse.
2. Séjour.
3. Coin repas.
4. Cuisine.
5. Chambre des parents.
6. Salle d'eau.
7. Chambre d'enfant.
8. Entrée.
9. Buanderie.



L'installation rationnelle de la cuisine facilite les diverses activités culinaires. D'un côté, un plan de travail profond et bien éclairé, dans lequel une plaque de cuisson et un double évier sont encastrés. Des éléments suspendus servent de rangement pour la série de casseroles, les divers ustensiles et les provisions. Sur le mur opposé, l'élément de rangement qui isole

du coin repas et dans lequel sont encastrés le réfrigérateur et le four (non visible sur la photo). Attractive et vivement colorée, cette cuisine comporte une panoplie d'objets, de paniers, de cruches anciennes, tous à portée de la main.



Les chambres. Pour conserver le très bel effet des murs de bois, peu de meubles, beaucoup d'objets et de couleurs. Un tissu plastifié est fixé aux fenêtres au moyen de petits anneaux et s'harmonise aux couvre-lits. Tout le rangement est regroupé le long d'un mur devant les lits, et fermé par des portes unies et peintes en blanc. L'éclairage général des chambres est assuré par des bandes lumineuses dissimulées au-dessus de ces armoires de rangement.



# À L'ABRI DES VIEUX MURS DE QUÉBEC

par Claude R. Lussier, s.d.e.  
photos Richard Poissant

Un dépliant touristique nous apprend, entre autres choses, que Québec est la seule ville fortifiée d'Amérique du Nord, que Québec possède un charme unique dû à l'originalité de sa position géographique, de son architecture, etc. Le touriste voit et apprécie ces caractéristiques, mais il a rarement l'occasion de visiter des maisons habitées du vieux Québec. Décormag a visité quelques-unes de ces vieilles maisons qui ont été rénovées.

Les principales raisons qui motivent les résidents du vieux Québec à y habiter sont: la proximité du centre ville, le peu d'attrait qu'offre à leur point de vue la banlieue, mais surtout et avant tout, le goût et l'amour des choses anciennes, le souci de les conserver, l'envie de se lancer dans l'aventure de la rénovation. Transformer une vieille maison fait découvrir le matériau d'origine, la maçonnerie de pierre ou de brique, des divisions insoupçonnées, des cheminées camouflées, des fours à pain, de vieux objets oubliés, etc. Tous les propriétaires participent très activement à l'exécution des travaux; avec l'aide d'artisans, ils mettent la main à la pâte, non seulement par économie, mais surtout par envie de réussir quelque chose qu'ils ont contribué à faire revivre de leurs propres mains. Il leur faut sûrement beaucoup de patience, de courage et de persévérance.

Pour conserver son "âme", il importe qu'un quartier réponde à sa double vocation résidentielle et commerciale. Les rues occupées par les habitations se doivent d'offrir un caractère privé et les propriétaires de l'une des maisons que nous avons visitées n'ont pas hésité à récupérer un stationnement pour l'aménager en un charmant jardin; ils ont également décidé d'acheter les maisons avoisinantes, de les restaurer et de les louer.

Les résidents du vieux Québec souhaitent vivement que d'autres familles soucieuses de contribuer à la conservation de leur quartier se joignent à eux.



# QUÉBEC



## LA MAISON AUX CINQ CHEMINÉES

1. Toutes les chambres à coucher ont été conçues comme "chambres-salons", ce qui permet de tirer le meilleur parti de leurs cheminées respectives. Cette chambre est celle du musicien de la famille: des carreaux de céramique italienne (Décor Céramique) à motifs géométriques protègent le plancher des étincelles. Devant la cheminée, un fauteuil et une table de chez Mobilier International; l'armoire ancienne vient de chez l'antiquaire Belleville.

2. Chambre de jeune fille avec un divan-lit recouvert de suède et tapis de laine blanc Flokati; la jolie tapisserie a été exécutée par la grande tante.

3. C'est une maison construite en 1832 par des anglophones. Les espaces sont souvent plus généreux, les divisions diffèrent de celles des maisons d'inspiration française. Hall spacieux avec son

mur de pierre, son plancher de bois franc et ses portes d'entrée en pin.

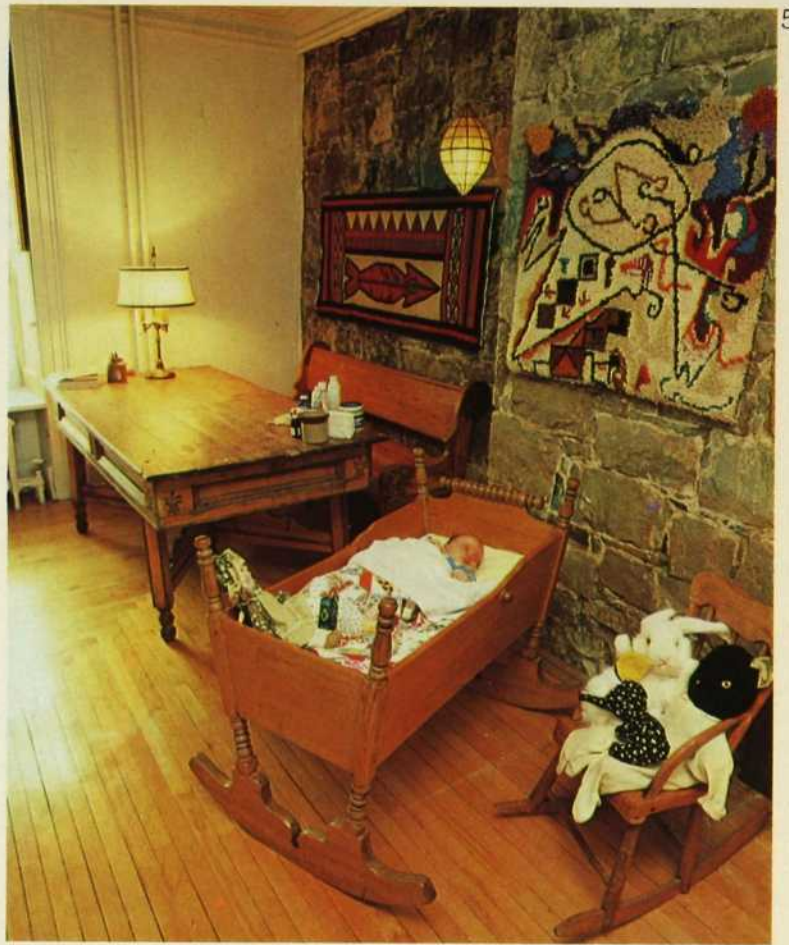
4. Un coin de la chambre des parents: l'armoire de pin (antiquaire Dollard Trottier) semble faite sur mesure pour être placée entre les deux fenêtres dont vous remarquerez les embrasures et les vitres. Le couvre-lit de suède, le tapis à motifs géométriques (Emilien Rochette & Fils) et les deux fauteuils de lecture (Mobilier International) s'insèrent bien dans ce cadre ancien.

5. L'autre coin de la chambre des parents, transformé temporairement en coin pour Sophie, est meublé principalement d'une table et d'un banc d'époque victorienne, dénichés dans le comté de Charlevoix. Sur le mur, au-dessus du berceau de Louis Melady, ébéniste de Beauce, une tapisserie de Pierre Migneault. Au-dessus de la table, une tapisserie péruvienne.





3



5



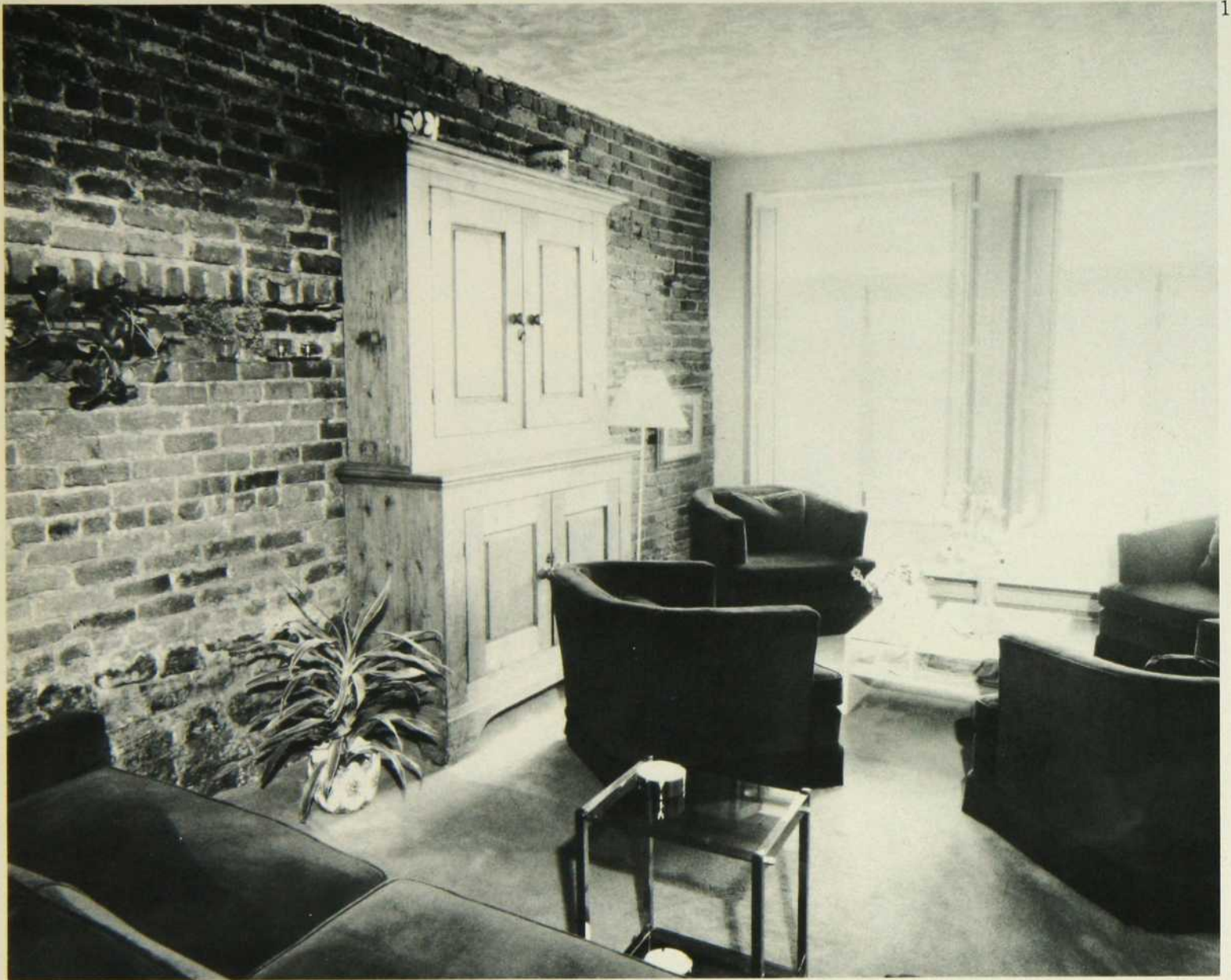
4



### L'APPARTEMENT D'UN ÉTUDIANT

Il est situé dans l'annexe de "la maison aux cinq cheminées", jadis réservée aux serveurs. L'ouverture dans le mur de pierre a été laissée sans aucune finition afin de mieux en faire ressortir l'épaisseur. La chaise et les fauteuils de métal tubulaire sont recouverts de toile (Mobilier International).

# QUÉBEC



## RUE DU PETIT CHAMPLAIN

Située dans la basse-ville, près de l'embarcadère du traversier de Lévis, les Paradis ont acheté et rénové cette maison ancienne, avec l'aide d'un membre de leur famille. Ils occupent deux étages. La maison date du XVII<sup>e</sup> siècle; une partie a été ajoutée en 1832.

1. Le salon est élégamment et confortablement aménagé avec un divan et quatre causeuses dessinées par Madame Paradis et recouvertes de velours. Les tables à café en verre et métal sont françaises, l'armoire vient de Deschambault. Les fenêtres permettent d'observer le fleuve et ses activités. Remarquez l'enfoncement du mur de brique: il y a probablement eu jadis un plancher à ce niveau, éliminé par la suite afin de rediviser la maison en hauteur.

2. On entrevoit au fond, à droite, la porte d'entrée avec l'escalier en vis-à-vis. Le coin repas est composé de meubles dénichés à Deschambault. Le mur-bibliothèque est coupé par une porte qui mène à la cuisine.





3. La chambre des maîtres.

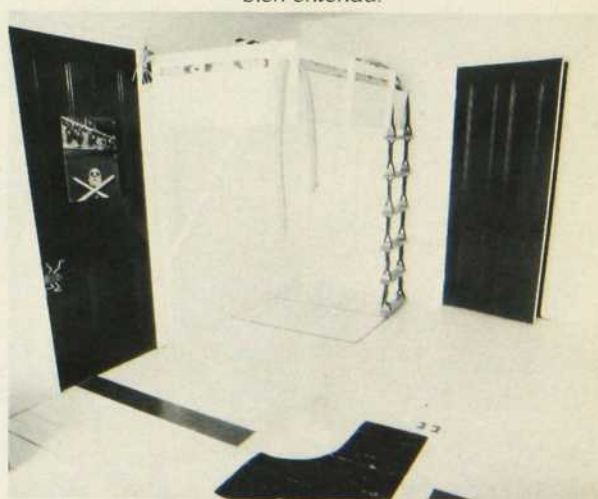
Le mur de pierre a été enduit de silicone afin de le préserver de la poussière. Le ton doux et chaud de la moquette constitue un choix judicieux, surtout à côté des murs de brique et de pierre. La base du lit est recouverte de cette moquette, le couvre-lit est confectionné avec des fourrures blanches.

4. Les jeunes filles Paradis ont choisi elles-mêmes le papier peint de leurs chambres respectives (Black & Sons). Ces pièces sont meublées très simplement, avec bon goût, sans prétention. Les meubles de rotin peints en blanc font jeune et gai (Boutique du Rotin). Planchers d'origine en pin, qu'on a simplement vernis.

5. Nous terminons avec la chambre de Paul-François, 9 ans, champion de hockey... Comme la maison n'a pas de jardin, il utilise sa propre chambre pour s'entraîner: le lit est surélevé et on y accède par une échelle en bois et en corde, qui provient d'un bateau de pêche de Cap Santé (cadeau du grand-père); quelques lignes tracées sur le plancher avec de la peinture, et ça y est, le tour est joué! Il ne faut pas oublier la photographie signée Antoine Désilets ayant comme sujet... le hockey, bien entendu.



4



5

# QUÉBEC



## 2 UNE MAISON ROSE DE 150 ANS

Dans une maison jadis unifamiliale, maintenant divisée en deux unités d'habitation, un célibataire emménage dans une unité tandis qu'un couple avec deux enfants occupent l'autre partie de la maison.

### **La maison du célibataire.**

1. Un coin du salon. Le tuyau devant le mur dissimule les installations mécaniques et électriques. Fauteuil signé Paulin (Galerie du Meuble), table Burke et fauteuil de cuir. Sur le mur, une toile de Claude Tousignant intitulée "Cible".

2. L'entrée, le salon, le coin repas et la cuisine ne forment qu'une seule pièce. Le plancher et les murs sont d'origine, tandis que le plafond en pin a été exécuté par un habile artisan. L'armoire fut achetée chez l'antiquaire Jacques Gilbert. Sur le mur de l'escalier, un tableau de Vasarely.

3. Le coin repas. La brique a été conservée et restaurée. L'arche ouvrait jadis sur une autre pièce devenue, depuis les transformations, le salon du voisin. La table, dessinée par le propriétaire, a été exécutée par le "Meublier du Québec". Les chaises sont signées Breuer, la lampe est italienne (Mobilier International), et le tableau "Métascape" est de Lise Gervais.



# QUÉBEC





2



3

## UNE MAISON ROSE DE 150 ANS

*La maison familiale.*

1. Un escalier métallique en spirale (Laurentide Métal) dont les marches sont recouvertes de moquette remplace l'ancien escalier trop volumineux qui aurait réduit d'autant le coin cuisine aménagé derrière la division en bois. Sur le mur de pierre, un tableau de Claude Guité nous fait voir l'extérieur de la maison rose.
2. On a décidé de décroiser le rez-de-chaussée tout en laissant les poutres du plafond apparentes; on a recouvert le plancher de moquette et redessiné la cheminée. Groupés autour de cette cheminée, des divans (Mobilier International) recouverts de velours, une table (Roche-Bobois) composée d'un socle de travertin, de deux traverses en acier inoxydable et d'un dessus de verre, et des lampes suspendues (Bazar Cumulus).
3. La cuisine. Une demi-cloison originale et peu coûteuse, constituée par un assemblage irrégulier de planches de pin. Les armoires sont en cèdre, le plan de travail central est en bois alors que les comptoirs sont revêtus de carreaux de céramique (Décor Céramique); lampes suspendues métalliques de chez Boiteau Luminaire.

# QUÉBEC



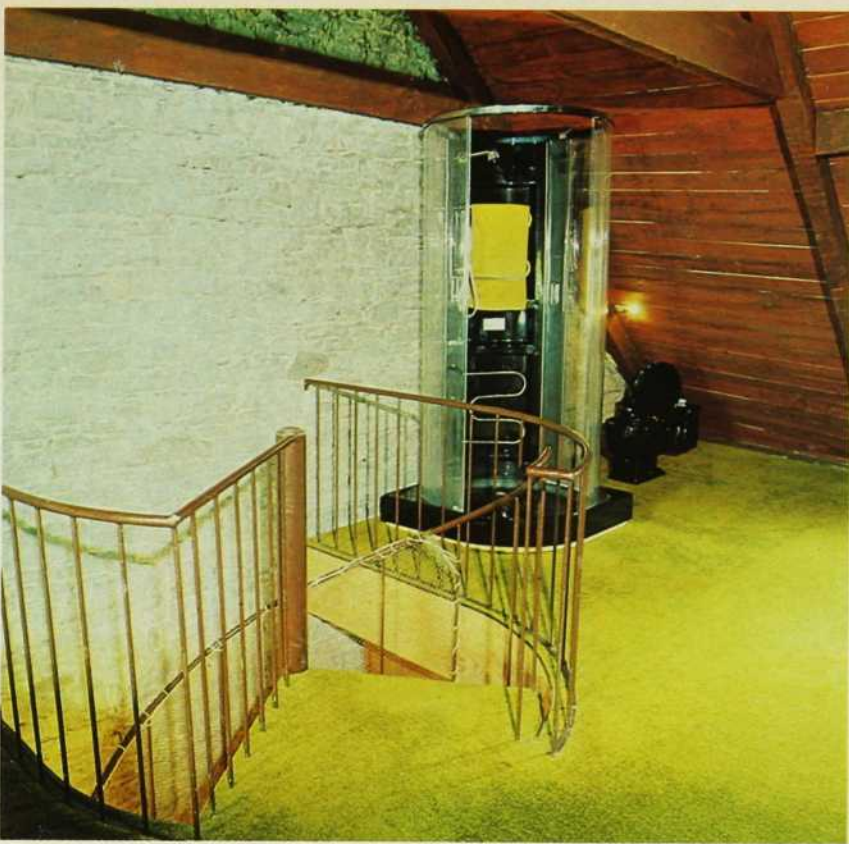
## UNE MAISON ROSE DE 150 ANS

1. La chambre de jeune fille. Le lit et la table de chevet en bois peint ont été dessinés et exécutés par les parents; le couvre-lit et les coussins sont en coton Marimekko; au mur, une encre de Claude Guité.

2. La salle de bains. Le mur de la fenêtre et la baignoire encastrée sont recouverts de planches d'épinette et forment un heureux contraste avec la fenêtre ancienne et le mur de pierre d'origine.

3. 4. L'étage des combles est celui des parents. La cabine de douches "Tenco" d'Italie, en vente chez Axel, est esthétique et pratique tout à la fois. Comme pour la chambre de leur fille, les parents ont dessiné et exécuté le mobilier de leur chambre.





3



4



# Six vraies raisons pour acheter un BELANGER

- **Les réfrigérateurs:** Vous trouverez chez Bélanger toutes les nouveautés... les étagères en verre trempé et le garde-viande "Conserva" qui permet de conserver la viande plus longtemps que la réfrigération normale. Et bien d'autres avantages de nos modèles '77.
- **Les congélateurs:** Bélanger met à votre portée toute la gamme des aliments congelés, avec 6 nouveaux congélateurs d'une contenance de 255 à 773 livres. Il est avantageux d'acheter en grosse quantité, et bien agréable de disposer de fruits et légumes hors-saison.
- **Les cuisinières:** Bélanger vient en tête de liste pour la commodité et pour l'élégance de ses cuisinières. Vous avez le choix entre fours à auto-nettoyage, à nettoyage continu ou standard. Ils se mettent en marche, cuisent et s'arrêtent automatiquement et vous aideront à faire des merveilles.
- **Les fours à micro-ondes:** Si vous n'êtes pas encore un adepte de la cuisson par micro-ondes, votre famille est privée d'un des appareils les plus commodes qu'une cuisine puisse avoir. Mais tôt ou tard vous vous déciderez... pour un four à micro-ondes Bélanger.
- **Les laveuses et sécheuses:** Pour vous comme pour la plupart des familles, performance et fiabilité sont les qualités recherchées dans le choix d'un ensemble de laveuse et sécheuse. Bélanger vous offre ces qualités. D'après les essais faits par le "Consommateur Canadien", notre laveuse automatique est la meilleure de sa catégorie.
- **Les lave-vaisselles:** Pour 1977, Bélanger vous offre un choix de trois modèles portatifs sur roulettes et un modèle encastré classique, tous pourvus des caractéristiques les plus commodes. C'est ça, la qualité Bélanger!

Quand la qualité compte...vous pouvez compter sur **BELANGER**





# Une grande boisson

L'art du maître-brasseur ne s'est jamais exprimé plus délicieusement. Pétillante, rafraîchissante, veloutée, cette blonde capiteuse fait l'unanimité auprès des connaisseurs.

Admirez! dégustez! appréciez cette boisson de qualité supérieure. A notre avis, il ne se fait pas mieux dans le monde entier.

# Brador... la plus-que-bière signée Molson

# vallières

Notre salle de montre est située au  
23 Dollard, plancher D, PLACE  
BONAVENTURE.





# vallières

A ces deux ensembles en orme rouge, nous joignons cette année un mobilier de salon incluant les tables, ainsi qu'un système mural. Le tout sera en montre lors du Sa-

lon du Meuble. Pour obtenir notre catalogue sans frais, écrire à Vallières, C.P. 2005, Nicolet, P.Q. J0G 1E0.



# MEUBLES DE DESIGNERS ET VIE QUOTIDIENNE

par Christian Lamontagne  
photos Studio Décormag

*"La rentabilité est le premier facteur incitant créateurs et fabricants au design." Synthèse de la rencontre fabricants-designers, 28 octobre 1976.*

## Il n'y a pas de design sans marketing

Malgré de francs succès, le design québécois ne pousse pas encore un cri de triomphe. S'il a pu conquérir une place importante dans les secteurs du mobilier de bureau et de contrat, le domaine du meuble résidentiel ne lui offre encore qu'une portion restreinte du marché. Les gagnants du concours Design Québec 1977

témoignent d'ailleurs de cet état de choses.

Le hasard n'intervient pas vraiment dans cette tendance importante: designers, architectes et décorateurs-ensembliers ont pu imposer le design, là où ils exercent une certaine influence. Et c'est plus spécifiquement dans le secteur des grands ensembles, auprès des corps publics et des grands agents économiques que leur influence est la plus forte.

Du côté domestique, le design n'a pas atteint l'échelle de la production de masse: il rejoint une partie spécifique de la population qui jouit de

revenus supérieurs à la moyenne. Le rôle que jouent les décorateurs-ensembliers quant à la pénétration de ce type de mobilier dans la portion restante du marché, n'est pas négligeable.

Une affirmation revient constamment dans les entrevues que nous avons réalisées: il n'y a pas de design sans étude de marché. Dans le secteur du mobilier de bureau, ce sont les architectes et les designers d'intérieur qui fournissent leur appréciation aux designers industriels et aux manufacturiers.

Il est significatif que Roger Rougier ltée voit une portion importante de sa production écoulee sur le marché américain et que M. Tanguay, des Industries Pouf inc., accorde une grande importance également aux marchés internationaux. Dans le cas d'Artopex ltée et de Roy-Breton inc. le marché du Québec et des provinces limitrophes absorbe la majeure partie de la production.

En fait, le meuble résidentiel designé et fabriqué au Québec semble devoir vivre le même phénomène que le design européen: c'est à la grandeur de l'hémisphère occidental qu'il a pu s'épanouir et les plus créateurs ne doivent leur survie qu'à la pénétration des marchés extérieurs. Mais il existe un dynamisme certain chez les fabricants et designers du Québec, et sur ce point nous sommes servis, semble-t-il, par notre situation particulière en Amérique du Nord. On pourra en juger dans les entrevues qui suivent.

# MEUBLES DE DESIGNERS



## ARTOPEX

**1er et 2e Prix d'Excellence, Concours Design Québec 1977**  
Entrevue avec M. Paul Boulva,  
designer et responsable du département  
recherche-design chez  
Artopex.

— *Quels sont les critères qui guident la politique d'Artopex?*

— Notre premier critère est de fabriquer des produits design à des coûts moyens et à des prix raisonnables, et nous sommes perçus comme une compagnie d'avant-garde parce que nous réussissons à le faire à des coûts très compétitifs.

D'autre part, nous savons que ceux qui achètent nos produits sont souvent des designers ou des décorateurs qui ont la responsabilité de créer des environnements pour des compagnies. Ils choisissent des choses qui leur ressemblent, émotivement. Nous devons tenir compte de ce facteur. Il faut respecter leurs critères qui regroupent un certain nombre d'éléments tels budget, confort, durabilité, esthétique, qualité.

Souvent, entre deux produits, un designer d'intérieur choisira celui qui allie la qualité et le design à l'intérieur de certaines contraintes budgétaires.

— *Quelle est la fonction du design dans une entreprise comme Artopex?*

— Le design produit des choses nouvelles, évidemment, mais nous nous préoccupons aussi de maximiser les produits déjà existants. Par exemple, depuis cinq ans, le "tubing" rond est en vogue après une période d'effacement relatif. Un nouveau design a produit un renouvellement de son utilisation.

Les innovations sont importantes mais la présentation du produit l'est tout autant. Il y a un curieux phénomène dans cette industrie: nous savons que la durée d'un design est d'environ huit ans. Après cette période de temps, les gens s'en désintéressent, mais, en changeant la présentation du produit, une courbe ici, un nouveau revêtement là, le produit connaît un regain d'énergie.

— *Est-ce que nous suivons la tendance internationale vers une plus grande simplicité?*

— Effectivement, la tendance du design va vers la simplicité et ceci est souvent relié aux coûts de production. Vous savez, un moule pour une chaise coûte \$60 000; il faut en vendre pas mal avant d'amortir le coût.

Nous devons également être au courant de ce qui se fait ailleurs pour réaliser des choses originales.

Nous avons créé un design "mobile" dans notre dernière série "Inove". C'est un design très simple qui offre plusieurs possibilités d'aménagement. Mais avant de sortir tout nouveau produit il faut faire des enquêtes, savoir comment le design du produit sera reçu par nos clients. Ce n'est qu'ensuite qu'il est mis au point et lancé.



## LES INDUSTRIES POUF INC.

Finaliste  
Concours Design Québec 1977

Entrevue avec Gilles Tanguay,  
président des Industries Pouf inc.

"Notre entreprise se bâtit sur le design. Si je pouvais aller proposer mes meubles aux Arabes, j'irais.

"Les Industries Pouf inc. sont une des plus jeunes entreprises de mobilier au Québec. Fondée, il y a trois ans à peine, Pouf a déjà su se créer un nom par le design.

"Chez nous, le design a un rôle prépondérant, dit M. Tanguay. L'entreprise se bâtit par le design et un design intégral. On part d'une idée, on crée un objet, puis l'aspect esthétique vient s'y greffer. On ne fait pas de "styling".

"Les critères qui orientent la production sont la versatilité, le fonctionnalisme et la possibilité de jouer avec les modules. Les rapports que l'entrepreneur développe avec le designer sont très importants: ça permet de prendre conscience de ce qui se passe sur le marché, d'évaluer les tendances. Présentement, il semble que les gens veulent compenser l'absence de romantisme de leur vie par un retour à certaines sources: c'est la vogue du design rétro, des tissus aux teintes reposantes, des choses sensuelles."

### le futur

"Il y a de gros changements qui vont venir dans la conception des maisons. Le coût de l'espace est de plus en plus élevé. En 1920, on bâtissait de grandes maisons et on y installait des meubles immenses. Aujourd'hui une famille de quatre personnes vit dans un cinq pièces. Qu'un autre enfant arrive et on ne sait plus où

le placer. Ce n'est qu'une question de temps avant qu'on ait des cloisons amovibles qui permettront d'aménager l'espace selon les besoins. Par exemple, il n'y a pas de raison d'avoir un mur entre le salon et la salle à manger. Ce changement exige des meubles qui peuvent s'adapter à tous les besoins. On s'en va vers des solutions européennes."

### design québécois - vs - design international

"Je déplore parfois qu'on cherche à identifier le design au Québec. Nous avons certains avantages sur nos contemporains car nous sommes au croisement de l'Europe et de l'Amérique. Nous allions un certain raffinement avec la réalité. C'est pour ça que nous visons les marchés américain et européen. Mais si je pouvais aller proposer mes meubles aux Arabes, j'irais. Le design, c'est international."

### l'image du design québécois

"En temps de prospérité, les Américains laissent survivre les industries canadienne et québécoise. Pour eux, la machine est tellement grosse qu'ils ne peuvent pas l'arrêter. Quand leurs entrepôts sont pleins, ils font du "dumping" et ce sont les petites et moyennes entreprises qui en souffrent.

"Nous qui avons des coûts de production supérieurs du tiers à ceux des Américains et une productivité inférieure du tiers, comment pouvons-nous survivre dans ce contexte? La seule façon, c'est par une image, un design original. Ce que les Scandinaves ont fait par rapport à l'Europe, à l'Allemagne par exemple, nous devons le faire par rapport à l'Amérique du Nord."

# MEUBLES DE DESIGNERS



## **ROGER ROUGIER LTÉE.**

### **Finaliste**

**Concours Design Québec 1977**  
Entrevue avec M. Roger Rougier,  
président de Roger Rougier Ltée.

“La politique de la compagnie, dit M. Rougier, ébéniste de formation, c’est de fabriquer des meubles de haute qualité. Nous sommes une usine “de mode”. Chaque année, c’est environ 50% de la production qui est renouvelée; cette année, c’est 70%.”

— La tendance est-elle à la simplification des formes au profit de la fonction?

— Ça, ce n’est pas possible partout. Certains de nos meubles sont peu élaborés, mais plus un meuble est simple, plus c’est difficile de l’intégrer. Un meuble résidentiel nécessite souvent plus “d’habillage” qu’un meuble de contrat où la fonction l’emporte. Dans une maison, c’est souvent le meuble lui-même qui fait la décoration.

Ce qu’on cherche, c’est une évolution, pas une révolution. Il faut se sentir à l’aise, les gens n’ont pas envie de vivre dans un laboratoire. Mais il y a trois rythmes différents d’évolution du mobilier dans une maison: dans la salle de séjour, on n’hésite pas à faire de gros changements, dans la salle à manger, on est plus “sage”, mais c’est dans leur chambre à coucher que les gens sont le plus conventionnels. Peut-être

parce que le mobilier dure souvent plus longtemps là qu’ailleurs. Quoi qu’il en soit, ces trois marchés ont un rythme d’évolution différent.

### **une certaine nostalgie romantique et des solutions européennes**

“Vous me demandez, poursuit Roger Rougier, s’il y a des tendances de style qui se dégagent? Pas vraiment. Dans une période d’incertitude économique, il n’y a pas vraiment de tendances... et puis les designers d’intérieur vont à l’encontre des tendances. Mais on sent quand même une certaine nostalgie romantique qui pousse les gens vers l’art déco.

“Il y a cependant une évolution significative: de plus en plus, on se doit d’adopter des solutions européennes à cause de l’exiguïté grandissante de l’habitation. Aux États-Unis, une table de chevet a trois pieds de large, ici, deux pieds, en Europe, moins encore. À des appartements qui deviennent de plus en plus petits, il faut des meubles moins imposants.



“Notre politique d’innovation, c’est de miser sur la qualité. Nos meubles sont les Mercedes du mobilier, si la comparaison peut tenir. Les gens préfèrent la qualité. Une proportion importante de notre clientèle se compose de professionnels mais, depuis dix ans, plus précisément depuis Expo 67, les gens ont ouvert les yeux et les goûts ont commencé à changer. La nouvelle génération fait partie de notre clientèle. C’est une question d’éducation, je crois.”

# MEUBLES DE DESIGNERS



## ROY & BRETON INC.

3e Prix d'Excellence

Concours Design Québec 1977

Entrevue avec M. Paul-A. Roy,  
président de Roy & Breton

Inc. et Denis Matte, designer  
du groupe concepteur Idée Inc.

Roy & Breton, petite entreprise de mobilier de bureau, s'est méritée le 3e prix d'excellence du concours Design Québec 1977. Le développement de cette petite entreprise est un exemple très concret des problèmes de la PME au Québec. Incorporée en 1954, l'entreprise débuta dans le tournage du bois mais dut réorganiser complètement sa production sous la pression des produits importés. Elle fabriqua alors du mobilier scolaire avant de se lancer dans le secteur du mobilier de bureau.

## réagir à la demande pour les produits importés

"Je suis un partisan de l'innovation et du design, dit M. Roy. Les goûts de la clientèle ont beaucoup évolué au cours des dernières années: la nouveauté et le design sont de plus en plus recherchés. Les importations répondent à cette demande; alors, pour être sur le même pied que les produits importés, il est absolument nécessaire de créer des produits de qualité, simples et élégants. Pour cela, l'entrepreneur et le designer doivent entretenir une relation de confiance mutuelle."

## un design adapté à la situation de l'entreprise

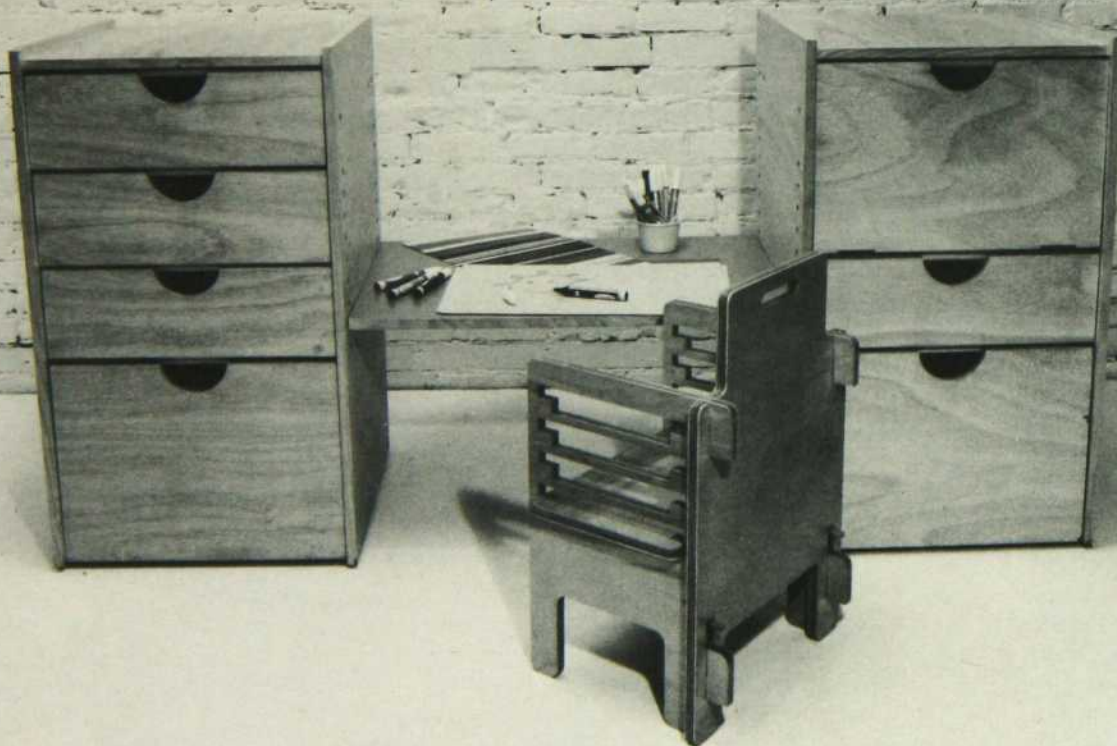
Denis Matte, designer, a travaillé plusieurs années dans un bureau d'architectes avant de s'associer à trois architectes pour former le groupe concepteur Idée inc.

"Fondamentalement, il est nécessaire que le produit de mon travail soit adapté à l'entreprise, à l'habileté de la main-d'oeuvre, à la chaîne de production et à la situation géographique de l'unité de production. Dans le cas précis des meubles que nous avons présentés à Design Québec, il s'agit d'un mobilier compact dont la nouveauté réside dans le fait que les côtés sont pliables. Cette particularité fait que l'entreposage et le transport nécessitent 4,5 fois moins d'espace qu'un meuble déjà assemblé, qu'on peut le démonter facilement, etc. C'est un avantage évident dans le cas d'une entreprise éloignée des grands centres."



### le rôle des architectes

"De plus en plus souvent les architectes spécifient le mobilier en concevant leurs édifices. C'est un facteur très important à respecter. Ce qui prime, c'est le fonctionnalisme qui entraîne directement la simplicité. Il nous reste alors à développer le confort, l'ergonomie, la facilité d'assemblage, de transport, la flexibilité de l'ensemble. C'est ça le rôle du designer."



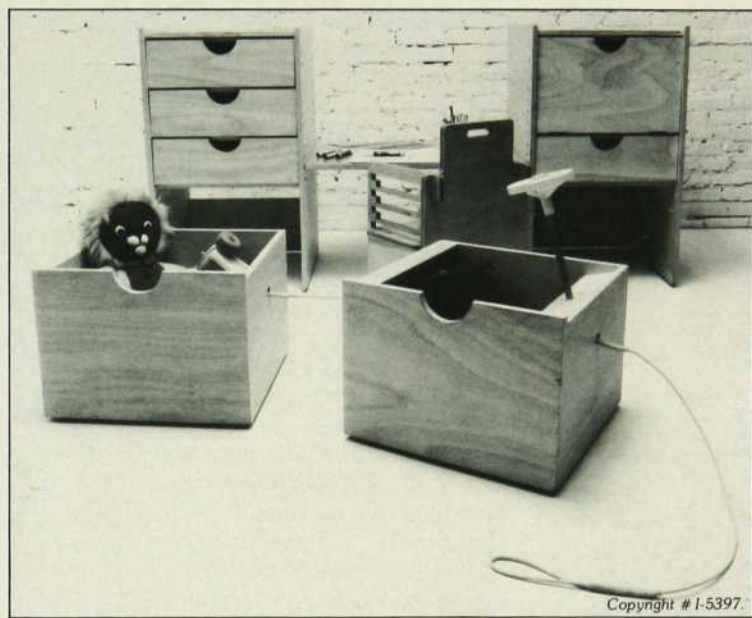
Copyright # I-539

# À L'ÉCART DES CHEMINS BATTUS

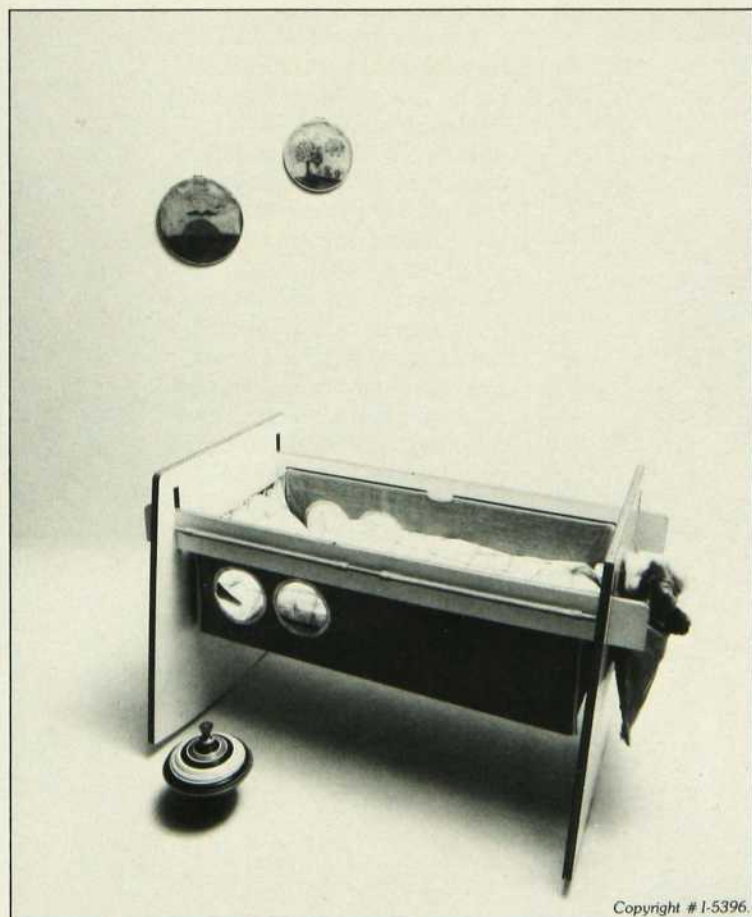
par Christian Lamontagne  
photos Richard Poissant

Le design n'est pas qu'industriel. Il profite parfois d'une circonstance exceptionnelle, telle la naissance d'un enfant, pour ouvrir de nouvelles portes. Ou encore, il se fait presque artisanal et n'hésite pas à s'affirmer comme tel.

À cheminements différents, résultats différents donc, et presque par nécessité, simplicité. Or, comme chacun le sait, la simplicité est souvent le caractère de la plus grande élégance.



Copyright # I-5397.



Copyright # I-5396.



Copyright # I-5400.

### Des meubles pour les très jeunes

(Dialogue imaginaire)

— Quelles seraient les qualités essentielles d'un mobilier pour enfant? La simplicité?

— Évidemment.

— La versatilité?

— Ce serait une bonne chose étant donné que les enfants ont la propriété d'évoluer rapidement.

— La facilité d'assemblage?

— Bien sûr, quand on déménage un jeune enfant, il faut souvent emporter une partie de son mobilier.

— La solidité?

— Cela va de soi.

— La possibilité de s'ajuster à la grandeur de l'enfant?

— Ce serait important, en effet, mais où avez-vous déjà vu ça?

Eh bien! on n'a pas vu ça souvent, mais **Jean-Louis Bévière**, designer d'origine française établi au Canada depuis quelques années, s'est mis à la tâche alors que sa femme attendait son premier enfant. Ce qu'il avait en tête, c'était de développer un mobilier souple, versatile et facile à assem-

1. 2. Lorsque l'enfant est un peu plus âgé, la tablette centrale forme une petite table ajustable. Les deux tiroirs inférieurs, montés sur roulettes, peuvent servir pour divers jeux. La petite chaise formée de quatre morceaux s'assemble et se défait en quelques instants.

L'enfant peut ajuster facilement le siège à la hauteur qui lui convient.

3. Un berceau tout en élégance et simplicité. Le lit est formé d'un sac en canevas percé de quatre hublots pour permettre une certaine vue au bébé. Au mur, batiks de Lyse Sénécal.

4. Un meuble à langer à usages multiples. La table-à-langer est accompagnée de deux unités de rangement latérales et d'une baignoire mobile. Batik de Lyse Sénécal.

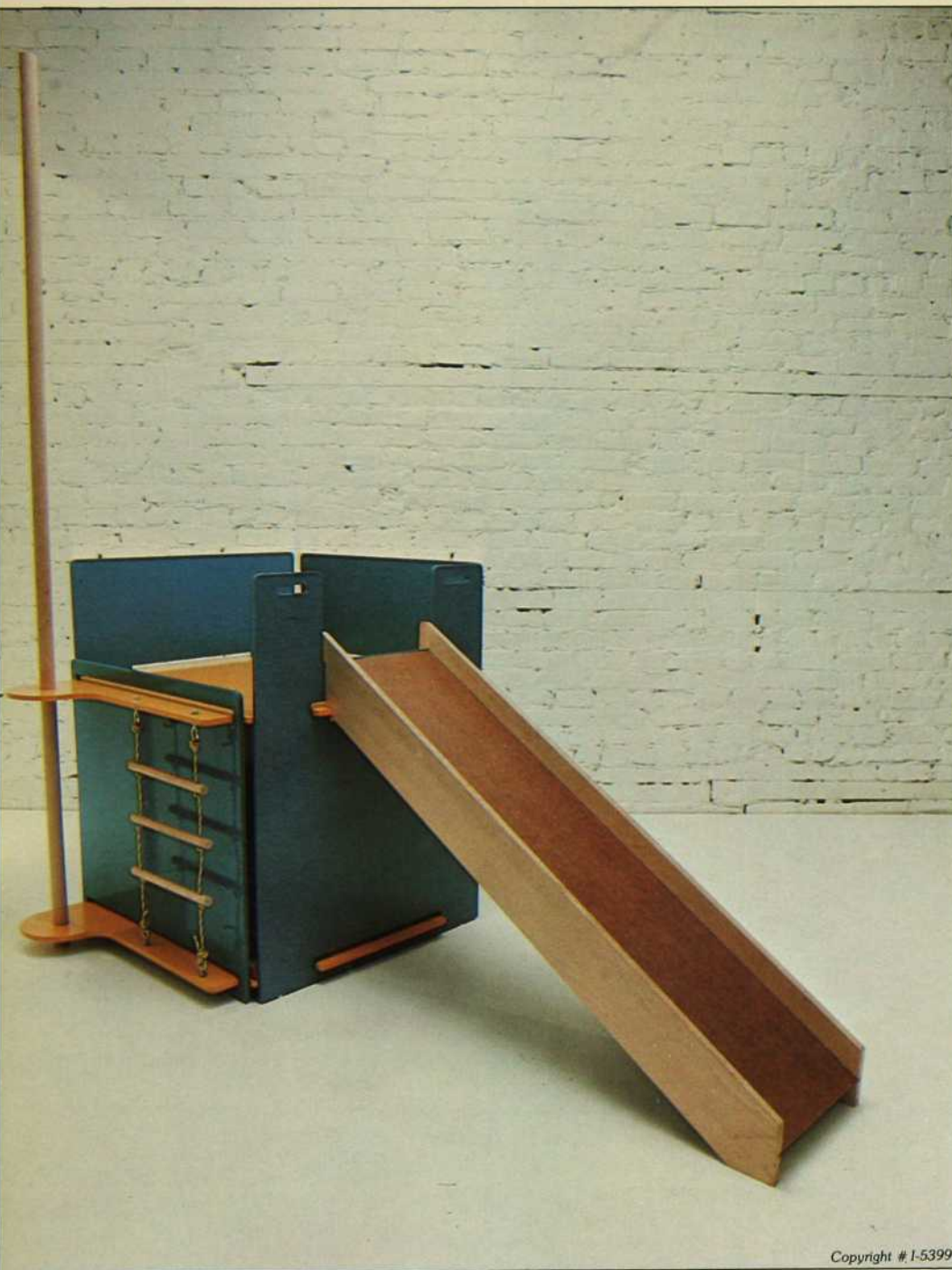
## À L'ÉCART...

bler car les meubles d'enfants actuellement sur le marché ne lui semblaient pas posséder ces caractéristiques essentielles.

"Pendant que nous attendions notre enfant, dit-il, nous avons cherché des meubles originaux, mais j'ai été déçu du choix limité offert par le design. Alors j'ai décidé de prendre l'initiative de dessiner et de développer moi-même les meubles de mon enfant. Cela s'est fait au fil des mois par l'observation des réactions de Karen: je pense que c'est la meilleure façon de concevoir des meubles adaptés à l'enfant.

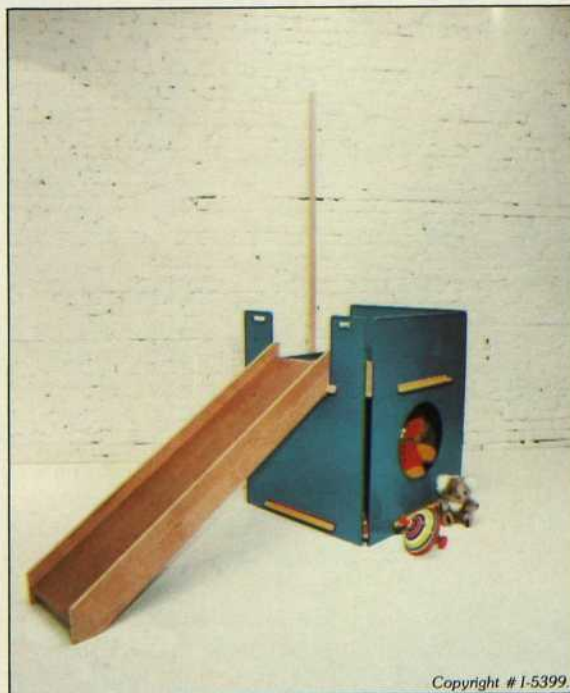
"Au Canada, la plupart des fabricants de meubles pour enfants sont installés au Québec, mais le design est assez conservateur. J'ai essayé de rencontrer divers fabricants, mais aucun n'a même voulu voir mes designs. Que faut-il en penser?"

L'expérience de Jean-Louis Bévière semble confirmer le fait qu'une partie de l'industrie québécoise du meuble n'a pas encore reconnu le design comme facteur de succès. Comme pour respecter le dicton qui veut que nul ne soit prophète en son pays, M. Bévière a pu intéresser des industriels allemands à la production de ses designs. C'est un facteur qui contribuera certes à maintenir la bonne réputation du design québécois à l'étranger mais peut-être pas au dynamisme de l'industrie québécoise du meuble. À moins qu'on ne fasse mentir le dicton...



Copyright # 1-5399.

*Une maison de jeux que l'on peut habiter, grimper et sur laquelle on peut glisser. Elle se défait entièrement sans outils car il n'y a aucune vis ou ferrure.*



Copyright # 1-5399.



### Tréteaux & Co.

Il serait surprenant de voir un jour les tréteaux de Pierre Godsey dans un salon de meuble ou lors d'un concours de design. Non qu'il ne le mériterait pas, mais son approche est tellement extérieure au cadre habituel de l'industrie du meuble qu'elle risquerait de paraître déplacée. On ne met pas sur le même pied une table formée d'une plaque de verre reposant sur deux tréteaux et un produit usiné sur une chaîne de montage avant d'être mis en marché sur une grande échelle.

La démarche de **Pierre Godsey**, designer, est donc différente. Mais quand on a tâté des mathématiques, de l'architecture, et qu'on est inventeur "sur les bords", il faut s'attendre à de l'originalité. Et son originalité, c'est d'avoir développé une façon de fixer ensemble des baguettes de bois pour en faire des tréteaux, des petits bancs, des chevalets et des chaises qui soient très solides.

1. Une table ronde en verre supportée par deux tréteaux, de petits bancs pliables à fond de canevas et un tréteau mi-jardinière mi-étagère composent un décor d'une légèreté remarquable. Au mur, un batik de Lyse Sénécal.

2. Étagère de rangement composée de sections qui s'assemblent comme des modules.

3. Une table de travail supportée par deux tréteaux et une chaise conçue selon le même système: une invitation à la réflexion studieuse. Batik de Lyse Sénécal.



## À L'ÉCART...


### le refus des contraintes de l'industrie.

Au 102 est de la rue Roy, à côté d'une célèbre poissonnerie, Pierre Godsey et Lise Beaudoin, son associée, ont ouvert boutique. À quelques minutes de marche, dans une ruelle, se trouve le petit atelier où se fait la production.

"Pour faire ce qui me plaisait, explique-t-il, je n'avais pas le choix: je devais me lancer moi-même dans la production. Mais ce n'est pas facile. J'ai essayé d'obtenir de l'aide du gouvernement, auprès de gens que je connaissais, mais ça n'a rien donné; les financiers veulent toujours contrôler l'affaire. Alors, depuis 16 mois, on s'installe petit à petit pour produire un peu moins artisanalement.

"La structure de l'entreprise n'a rien à voir avec celle d'une industrie, ajoute-t-il. Les gens qui viennent travailler à l'atelier le font quand ils le veulent et ne sont pas des spécialistes: il y a un graphiste, un musicien et un peintre. Je compte bien que ça continue comme ça; si j'obtenais de l'aide du gouvernement, j'aurais peur qu'on me force à travailler selon des horaires fixes."

Nous voilà donc bien loin d'une rationalité fondée sur la rentabilité maximale qu'on peut tirer du design sur une base industrielle. Peut-être est-ce pour cette raison que les créations de Pierre Godsey ont un caractère de fraîcheur et de raffinement dans leur grande simplicité.



*Un chevalet très ingénieux est posé sur une table basse montée sur de petits tréteaux. Au mur, un batik de Lyse Sénécal.*



## LES BONNES TABLES

# LE BAL SAINT-LOUIS

par René Viau  
photos Richard Poissant

La rue Prince-Arthur, entre le Carré Saint-Louis et la rue Saint-Laurent, est bien connue des Montréalais. Des négoce aux devantures bigarrées y côtoient des commerces traditionnels. Les gens du quartier forment une population hétérogène et cosmopolite. Des amateurs de vieilles pierres et de vieilles poutres se sont installés dans les belles résidences qui entourent le parc. Les couleurs vives de la rue se retrouvent sur les façades bordant les rues avoisinantes, rénovées avec les moyens du bord par la communauté portugaise qui y réside. Les vitrines regorgent

d'objets d'artisanat et de brocante, de bijoux et de vieilles dentelles. Plusieurs restaurants se sont installés ici depuis quelques années. L'éclectisme des cuisines permet des transits gastronomiques en moins d'un coin de rue.

### une vue d'ensemble

Bien qu'il n'existe que depuis l'été dernier, le Bal Saint-Louis, bistro et restaurant québécois, prend d'emblée la place qui lui revient. Au-dessous d'une large maison de briques, le rez-de-chaussée où se situe le restaurant est de plain-pied avec le trottoir. La façade, constituée de planches embouvetées de pin blanc appliquées sur du ciment vitrifié de couleur brune, entoure de

grandes vitres et annonce la justesse de ton et la simplicité dans le choix des éléments de l'aménagement.

Une même adresse pour deux portes d'entrée semblables: à gauche, côté salle à manger et à droite, côté bistro. Un vestibule, "hiver oblige", suit chacune d'elles. Les portes intérieures, identiques elles aussi, proviennent de logements montréalais tombés sous le pic des démolisseurs. Le bistro, où presque tout le quartier se réunit à l'heure de l'apéritif, est un endroit chaleureux. De grandes tables, dont l'une provient d'une vieille bibliothèque, favorisent la conversation. Des

chaises "pretzel", comme on en trouve dans les tavernes et les brasseries, complètent l'ensemble. Une cloison à hauteur d'homme faite de planches de pin blanc disposées en diagonale, sert d'écran aux espaces de service.

Le mur ouest est construit de briques provenant de la démolition d'une maison de la rue Saint-Laurent. Un lierre y serpente. Des bandes de pin latérales protègent les murs contre les éraflures. L'éclairage est assuré par des lampes vertes suspendues, semblables à celles, plus petites, que l'on retrouve à l'extérieur, illuminant tennis et patinoires.

## LE BAL SAINT-LOUIS



Pour pallier à l'impossibilité d'ouvrir sur l'extérieur, et soucieux de garder le contact avec la rue, le concepteur a prévu de larges fenêtres assurant un éclairage naturel généreux. L'intégration des dispositifs d'éclairage électrique et des "boîtes à plantes" à la fenestration est remarquable par son traitement soigné.

### un style québécois urbain

Le vocabulaire employé dans la conception de ce restaurant québécois ne fait pas appel aux stéréotypes les plus répandus. On ne trouve pas ici des clichés du genre "bois de grange" ou "pointes de diamant". Le concept repose sur l'utilisation de matériaux conventionnels facilement accessibles, agencés avec simplicité. Tous les détails sont soignés mais la décoration n'est pas du tout omniprésente. Il en résulte un langage sobre et convaincant. Le designer, M. Robert Thibodeau, assisté de M. Jacques Auger, assurèrent la surveillance du chantier tout en travaillant. Le Bal Saint-

Louis a été aménagé dans une ancienne poissonnerie laissée à l'abandon durant plus d'une année; la disposition originelle des lieux n'a pas été modifiée. Les travaux de rénovation se sont échelonnés sur plus de quatre mois. Le coût approximatif de l'aménagement est de \$65 000. Deux salles, le bistro et la salle à manger, forment un U autour du bar et de l'entrée double. Le plancher, constitué d'épais madriers de deux pouces, a été posé directement sur le terrazo de la poissonnerie.

Côté salle à manger, on a cherché à créer une atmosphère discrète. Afin de corriger les inégalités de niveau du plafond, la hauteur a été abaissée par trois toits en caillebotis sur lesquels foisonnent des plantes vertes. L'habillage des lampes, une création de l'artisan Lise Bédard, procure un éclairage tamisé. La répétition d'éléments communs aux deux salles, comme les bandes de bois, la brique et la fenestration uniforme, assure la continuité visuelle. En entrant dans la salle à manger, un des murs est revêtu de stuc dont la texture décorative est très réussie. Dans



cette salle, qui compte 44 places, dix convives peuvent être assis à la même table-réfectoire. Cette disposition favorise toujours la communication.

Par l'ouverture sur la rue, le choix et l'agencement des matériaux, l'aménagement dénote un caractère urbain. Ce restaurant québécois a su laisser la grange à la campagne sans toutefois perdre le côté chaleureux et authentique que l'on prête (idéalement?) à la maison rurale.

#### **une cuisine traditionnelle allégée**

Les parfums de la cuisine contribuent à accentuer cette nostalgie de la campagne qui flotte dans l'air. M. Pierre Murphy, le propriétaire, offre à ses clients une cuisine savoureuse faite à partir de recettes régionales allégées, au goût du jour. "Ici, on ne trouvera pas des sauces mijotées pendant des heures", assure-t-il. Cette nouvelle cuisine s'accompagnerait

si bien de gibier, de venaison. Mais pour se conformer à la législation en vigueur, il doit choisir pour ses clients des produits d'élevage. M. Murphy souhaiterait offrir un menu de spécialités qui se commanderait à l'avance: canard, perdrix, coupes de viande spéciales et, si jamais la législation le permet, du chevreuil de l'île d'Anticosti. Il songe à transformer la partie supérieure de la maison qu'occupe le Bal Saint-Louis en salle à manger, le haut de la devanture en serre.

Le midi, le restaurant offre une table d'hôte. Les spécialités de notre campagne sont, là encore, à l'honneur. Le bistro, pour accommoder les clients, offre des casse-croûte substantiels.

Parmi les plats aux portions généreuses de cette cuisine, mentionnons: la poule aux poireaux (un délicat bouillon), les champignons farcis, la salade Saint-Louis, la poularde aux choux des grandes occasions et la tarte au sucre "péché mignon". Ambiance, gaieté, ragoût de boulettes, pattes de porc et tourtière du Lac St-Jean sont toujours au rendez-vous du Bal Saint-Louis. Environ \$25 pour deux, vin compris.

**Le Bal Saint-Louis**  
92 est, rue Prince-Arthur  
Montréal





Ce que l'on assoit bien  
S'affiche confortablement  
Et les talents pour le créer  
Se trouvent au Québec aisément...  
A découvrir chez **EATON**

# MAIS OÙ SONT LES LUMIÈRES D'ANTAN?

par Serge Fisette  
photos Dinh Ngoc Mô

Dans une société comme la nôtre, hautement spécialisée, il faut, pour postuler un emploi, diplômes et années d'expérience. Le métier d'artisan reste parmi les seuls à ne pas exiger cette... "tête pleine"! Les exigences se situent ailleurs, à un autre niveau, celui des mains, celui du cœur, du cœur au ventre. Gabriel Hébert fait partie de cette race de monde. Il a quitté l'école en 7<sup>e</sup> année et se retrouve aujourd'hui concepteur et fabricant d'abat-jour.

En fait, c'est le hasard qui l'a mené jusque-là, ou peut-être une sorte de rêve lointain maintenant réalisé, celui d'avoir une petite boutique avec auvents sur rue. Et, avec cette boutique, tout s'est transformé.

Étalagiste pendant quinze ans, il loue un jour un magasin

rue Craig, le transforme en atelier et commence à fabriquer des abat-jour pour des designers. Des passants remarquent, s'arrêtent, entrent. Maintenant, plus de 60% de ses commandes sont réalisées pour des particuliers, le reste étant destiné aux designers et boutiquiers.

Cela dure depuis près de cinq ans. Du travail de maître, de la pièce unique, et il en vit! De quoi susciter l'envie de bien des confrères! En réalité, cette démarche est commandée par le médium. Si, d'ici quelques années, beaucoup d'autres artisans se mettent au même ouvrage, peut-être parviendra-t-on à simplifier la technique et à donner ainsi aux objets une plus grande diffusion. Pour l'instant, les abat-jour sont des pièces uniques. À la fois anciens et contemporains, ils ont l'air de prolonger un passé.

La technique est nouvelle,

inédite, les formes également, et il s'en dégage une atmosphère de salon d'autrefois que rappellent les cordons soyeux enroulés en spirale et les longues franges. Les abat-jour sont dits d'ambiance ou encore de service quand ils sont destinés à être fixés au-dessus d'une table ou pour la lecture. Autrement, l'ampoule fait partie intégrante de l'objet et ce sont des lampes suspendues.

Le procédé consiste en une superposition de toile et de papiers encollés. Sur une broche pliée à la forme voulue puis soudée, on fixe une toile de pur coton. À l'intérieur et à l'extérieur de la toile, on applique un papier enduit de couleur et de colle. Un vernis entre chaque épaisseur et sur la surface finale confère au tissu initial une rigidité très sonore au toucher et une bonne solidité. Le tout est orné de passements, de bandes de soie, de franges, etc.

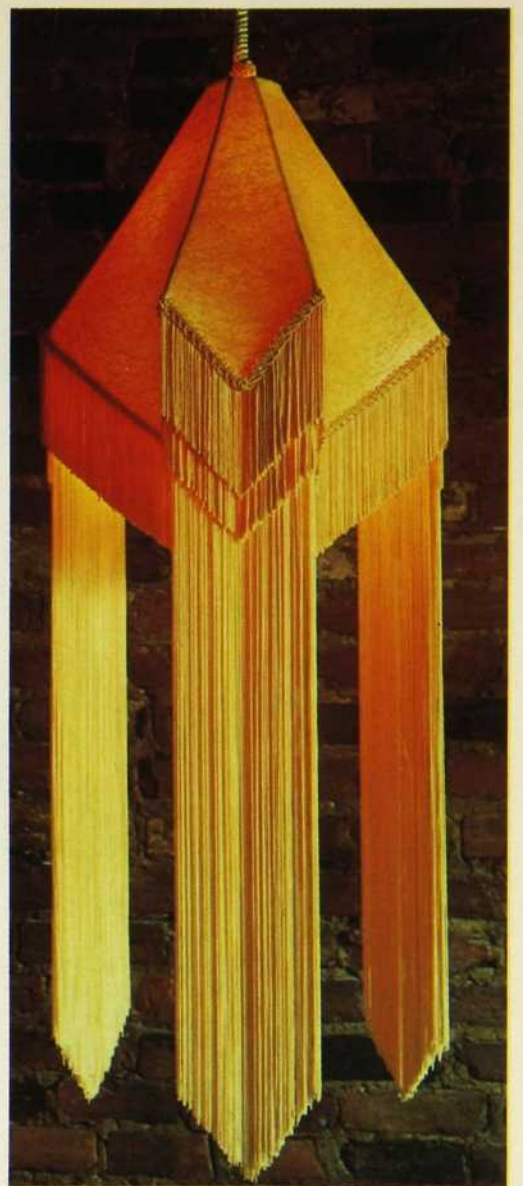
Toutes les opérations sont faites à la main, du pliage de la broche à la teinture, et parfois même au tissage des franges. La toile et le papier, blancs au départ, sont transformés à la fin des opérations en rose, jaune, gris, brun, colorant la lumière de ces mêmes teintes.

Au niveau artisanal, l'art de l'abat-jour n'a pas encore eu le loisir de s'imposer. De la lampe à l'huile avec abat-jour en verre, on est passé sans transition à l'électricité et à l'abat-jour de tissu. Or, ce passage a coïncidé avec l'avènement de l'industrialisation, de sorte que l'abat-jour de type artisanal a tout de suite été supplanté par celui de facture industrielle.

N'ayant duré que le temps d'un éclair, c'est ce métier qui aujourd'hui est repris. À cet artisan, on doit donc une fière chandelle!

*Gabriel Hébert, 454 est, rue Craig, Montréal (843-7770)*





1



## MAGASINAGE

recherche Danielle Denis  
Elizabeth Soppelsa  
photos Richard Poissant  
Claude Crème

1. Cet ensemble de trois cendriers et d'un briquet en mélamine est offert dans une gamme de quatre couleurs. Discrets et décoratifs, ils ont de plus l'avantage de ne donner aucune prise à la nicotine. La Demeure 2 x 3, 1322 ouest, rue Sherbrooke. \$45 l'ensemble.

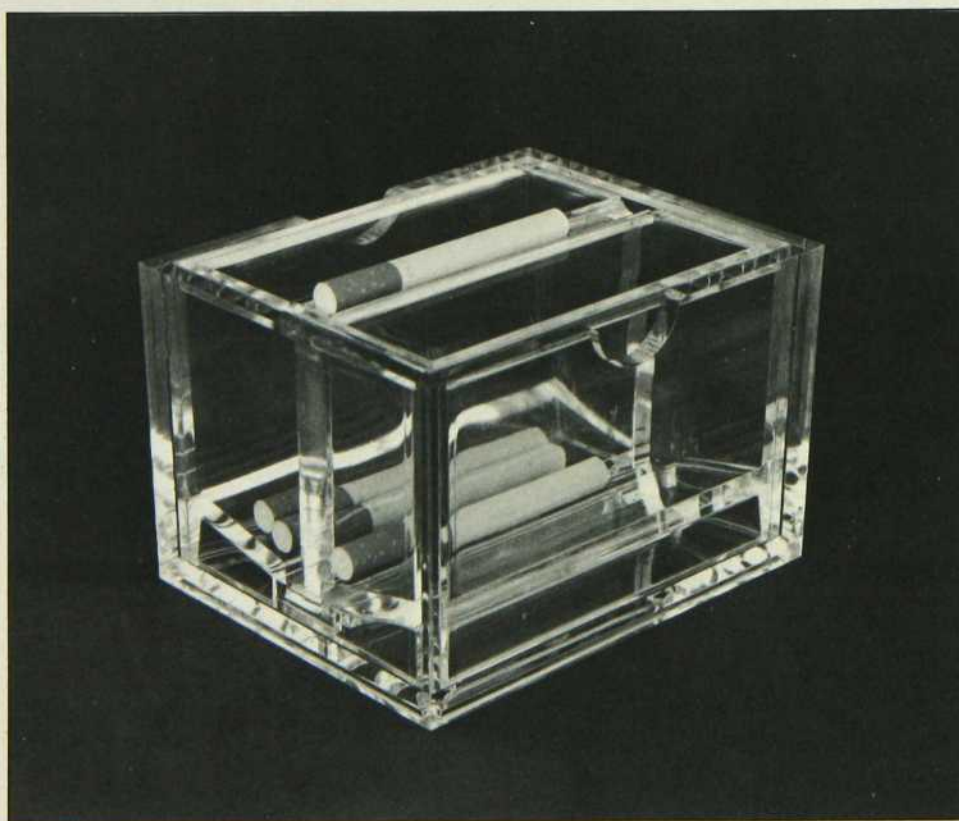
2. Présentoir transparent à douze compartiments rotatifs pour protéger vos photos ou cartes postales. Design Focus inc., 1000 de la Montagne, Montréal. \$23.95.

3. Boîte à cigarettes en plexi-glas qui permet de garder le tabac frais. En tirant sur l'un des deux côtés de la boîte, la cigarette glisse sur le dessus du couvercle. La Demeure 2 x 3, 1322 ouest, rue Sherbrooke. \$25.

2



3



4

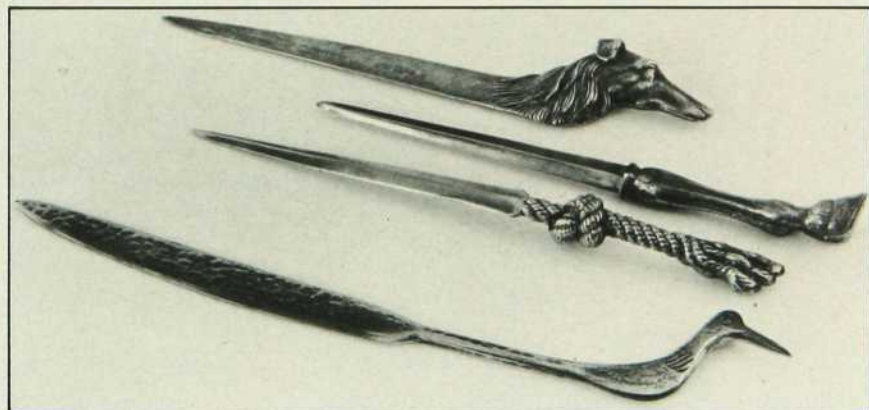


4. Une ribambelle de petits coussins en forme de légumes ou de fruits, tous plus amusants les uns que les autres. R. Hammer Ltée en distribue douze modèles différents dans les magasins Eaton et La Baie. De \$13 à \$15 chacun.

5. Les manches de ces quatre coupe-papier très originaux en laiton représentent une tête de chien, un sabot de cheval, un noeud et une tête d'oiseau. Décor inc., 1183 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal. De \$16 à \$18 chacun.

6. De toutes petites tirelires en forme d'animaux aux teintes cuivrées. Just Import Co., 5480, Royalmount, Montréal; et La cage d'art inc., 1062 ouest, rue Laurier, Montréal. De \$5 à \$8 chacune.

5



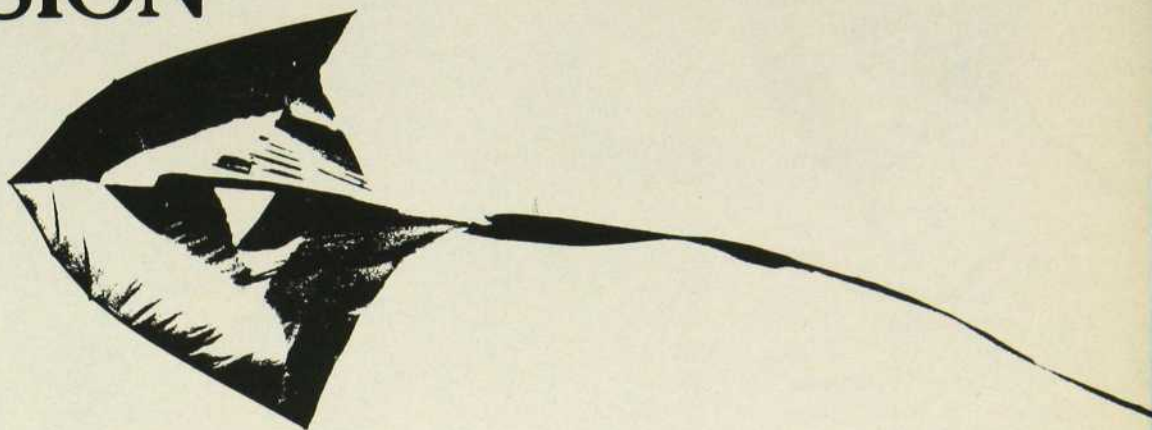
6





*Cette photo a été prise à l'aide d'un prisme. Claude Thi-  
baudeau a photographié ses oeuvres "dans le ciel". Il invite le public à venir voir son travail à son atelier "La cerf-volanterie" situé au 312 ouest, rue Saint-Paul, dans le Vieux-Montréal.*

# LE CERF-VOLANT: UNE PASSION



par René Viau  
photos Dinh Ngoc Mò

## Claude Thibaudeau ou l'art dans le ciel.

Ne tenant qu'à un fil (autant en emporte le vent), l'attachement de l'homme pour ces gracieuses créatures remonte à la nuit des temps. Depuis quelques années, le cerf-volant connaît un regain de popularité. Plus qu'un passe-temps, le cerf-volant est, pour Claude Thibaudeau, artiste montréalais, un moyen d'expression.

Il construit et expose ses créations dans son atelier de la rue Saint-Paul: La cerf-volanterie. Les carcasses sont faites de duralumine d'avionnerie et sont recouvertes de nylon ultra-solide (le même que celui employé pour la confection des parachutes). Ces cerfs-volants sont adaptés aux rigueurs de l'hiver: "Il n'y a rien de plus beau qu'un cerf-volant qui vole au-dessus de la neige" affirme Claude Thibaudeau.

Citant les paroles d'une chanson de Vigneault où il est dit que tous les cerfs-volants se ressemblent, Thibaudeau bondit: "C'est archifaux. Il y a tout un monde là-dedans." Tous les modèles construits sont des variations ou des modifications des multiples modèles ayant déjà existé. "Bien sûr, il serait excessivement arrogant et inexact d'exiger la paternité pleine et entière d'un



cerf-volant. Tout a été inventé, depuis 4 000 ans." Thibaudeau se sert de matériaux de pointe pour perfectionner ses modèles. La recherche se situe autant du point de vue esthétique qu'aérodynamique.

Le cerf-volant, c'est une sculpture qui se voit d'en-bas. Témoins, ces deux immenses cerfs-volants présentés lors de l'exposition Forum 76 au Musée des Beaux-Arts de Montréal. Accrochées à la devanture néo-classique du Musée, des bannières multicolores (en fait, des queues de cerfs-volants) invitaient les passants à cette exposition. Sur le toit, au gré du vent, flottaient des cerfs-volants qu'on pouvait apercevoir de la rue Sherbrooke. Également rue Sherbrooke, des bannières et des cerfs-volants de Thibaudeau animaient l'exposition "Corridart".

Thibaudeau a aussi exposé à la galerie Véhicule et a fait voler ses "oeuvres" lors d'un "fly-in" sur la montagne qui attira plus de 3 000 personnes.

On lui doit aussi les cerfs-volants utilisés par la Société Radio-Canada pour l'identification visuelle de la programmation d'été 1974 et le tournage des courts films entre les émissions (... Ici Radio-Canada...).

Claude Thibaudeau a construit la trentaine de cerfs-volants qu'on peut voir au bar du même nom, à l'aéroport international de Mirabel. De formes deltoïde, tétraédrique, cellulaire, leurs couleurs vives agrémentent l'extrémité de l'étage de cet édifice de verre et d'acier. (ci-dessus)

Tous les cerfs-volants réalisés pour ces expositions, et dont les dimensions peuvent atteindre jusqu'à 40 pieds, sont des créations originales. Certains modèles sont repris en des dimensions plus réduites. Thibaudeau en tire des copies signées et numérotées, en petite série.

Claude Thibaudeau caresse plusieurs projets. Il réalisera, en avril 1978, un environnement intérieur au Complexe

Desjardins à Montréal, profitant de l'espace considérable mis à sa disposition. Il avait aussi songé à utiliser la Biosphère pour y exposer ses oeuvres, mais l'incendie de la membrane du dôme géodésique fit avorter le projet.

Thibaudeau travaille présentement à l'élaboration d'un concept d'un genre inusité. Il s'agit d'une interaction entre le ciel et le sol. Un orchestre électronique (au sol) diffuserait des sons à travers l'espace d'une ville québécoise d'environ vingt mille habitants. Pour ce faire, des haut-parleurs attachés aux cerfs-volants circuleraient dans le ciel. Il s'intéresse aux possibilités scéniques fascinantes qu'on peut obtenir, le soir, avec des rayons lumineux se conjuguant aux mouvements des cerfs-volants, lors de manifestations d'envergure. "Tu vois l'espace entre les toits des maisons et l'altitude la plus basse à laquelle volent les avions? Cet espace, je m'en occupe, c'est ma place, avec mes cerfs-volants", me confie-t-il.

La sensation que l'on éprouve en tenant ces cordes attachées aux nuages est indescriptible. Claude Thibaudeau aime le bruit des voiles claquant dans le vent, le déploiement des couleurs dans l'espace. Son enthousiasme est communicatif. Avant d'attraper le torticolis à regarder là-haut, pourquoi ne pas essayer vous-mêmes?

# CERF - VOLANT



## "L'essentiel, c'est le ciel"

Pour Nicole et Jean Bélanger, propriétaires de la boutique "Le cerf-volant" située sur le boulevard Dorchester à deux pas de la maison de Radio-Canada, l'essentiel c'est aussi le ciel. Ils se spécialisent dans le cerf-volant destiné aux enfants de tous âges.

C'est lors d'un voyage aux États-Unis, il y a quelques années, qu'ils eurent le coup de foudre pour le cerf-volant. Ils se mirent à en importer d'abord pour leurs propres besoins puis, constatant le manque d'endroits spécialisés de ce genre, ils décidèrent de se lancer "en affaires".

La clientèle est très variée et se recrute surtout parmi les 25-35 ans. Il y a aussi des retraités, des mères de famille à la recherche d'un jouet pour leurs enfants, des amoureux qui s'offrent un présent original, des bricoleurs qui viennent y trouver les matériaux nécessaires (papiers, baguettes, ficelles) à la construction d'un cerf-volant. Il est conseillé de ne jamais ranger son cerf-volant, en attendant de le faire voler. On peut l'accrocher dans le salon, la salle à manger, la chambre d'enfant. L'aspect décoratif, le côté visuel est important. "Ça crée un air de vacances dans le décor", dit Nicole.

"Le cerf-volant, c'est pas pour les "pognés". En faisant voler ton cerf-volant, tu oublies



tout, tellement tu es concentré sur cet objet dans le ciel", nous raconte Jean Bélanger. Pour lui, faire voler un cerf-volant, c'est la meilleure façon de se détendre. Un enfant peut commencer à quatre, cinq ans. Aux très jeunes, il suggère des modèles en forme de dragons, ou des petits delta en tissu. Il s'agit d'un cerf-volant très solide, construit par Jean et qui se vend environ \$6. Pour les jeunes bricoleurs, il existe des modèles à construire soi-même des cerfs-volants en forme





4



5



7



- 6 1. Un savant accrochage de cerfs-volants présentés à la boutique "Le cerf-volant" de Nicole Breton et Jean Bélanger. Au premier plan, les dragons en "mylor", des cerfs-volants sonores. Le bruit du vent claquant sur ce matériau translucide est fort prisé des amateurs.
2. D'autres cerfs-volants chinois des plus décoratifs.
3. Un petit cerf-volant chinois en papier évoquant la chauve-souris.
4. Sur le chevalet, un goéland. Au sol, des cerfs-volants modulaires.
5. Aux couleurs vives contrastant avec le vert de la salle d'eau, ce petit delta à quille semble attendre les vents favorables.
6. Serpentant à travers la tuyauterie de l'atelier de Luc Bergeron, peintre et amateur de cerfs-volants, un dragon multicolore.
7. Nicole Breton conseille à ses clients de ne jamais ranger les cerfs-volants en attendant de les faire voler. Voici un arrangement réalisé sur un mur de briques, dans un grenier du Vieux-Montréal.

d'avions, bateaux, que l'enfant peut réussir.

La boutique regorge de belles choses: des cerfs-volants américains, de type "parafoil", sans membrane rigide et qui se transportent aisément dans un petit sac. Importés de Californie, des dragons en "mylor", et d'autres, plus colorés, en tissu. On y trouve également des cerfs-volants modulaires, des cerfs-volants chinois évoquant les formes d'oiseaux, de chauves-souris, d'aigles, de reptiles volants... des petits combattants indiens... Les prix varient entre \$3 et \$40; ils se situent en moyenne autour de \$10.

Tous ces cerfs-volants ne demandent pas une manipulation complexe. Selon Jean Bélanger, en un seul après-midi, on apprend très vite... et il est inutile de courir pour que le cerf-volant s'élançe vers le ciel... Bon vent!

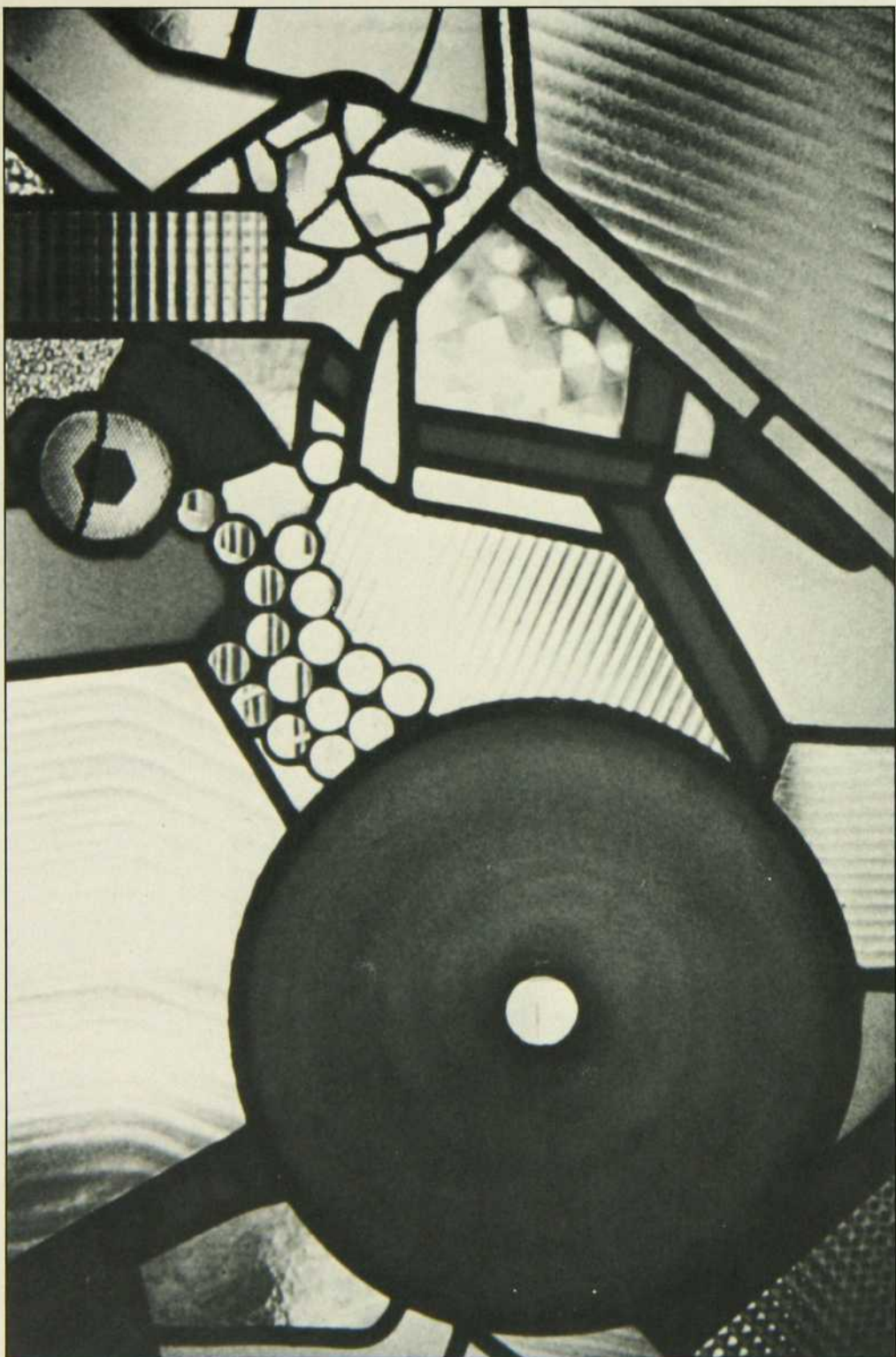
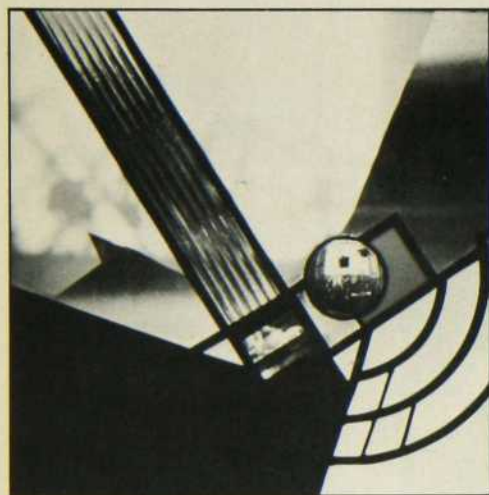
## NOS ARTISTES

# “VITRAIL LIB”

par Lyse Cartier

Si l'art du vitrail évoque surtout, pour le profane, les cathédrales et les lampes Tiffany et si, pour plusieurs artistes il se rattache à la tradition telle qu'on la pratique en Europe où la technique est transmise de maître à apprenti depuis le Moyen-Âge, il en va tout autrement pour Astri Reusch, artiste montréalaise d'avant-garde.

En tant que femme et artiste, elle possède une assurance que beaucoup pourraient lui envier. Elle affirme, par exemple, que la collaboration avec des artistes masculins est souvent piégée, soit qu'on s'acharne à prouver des “emprunts” de la part de la femme artiste, soit qu'on lui retire son crédit au bénéfice de son collègue. Elle avoue fréquenter le moins possible d'artistes afin de minimiser les influences et assumer les risques de poursuivre son chemin toute seule sur une voie qu'elle s'est tracée, à l'écart des courants tant américains qu'européens.



Elle n'a certes pas choisi la facilité. Le vitrail est un art exigeant; le matériau est coûteux et de ce fait, les erreurs peuvent prendre l'allure d'une catastrophe. "Tu ne peux pas te permettre de faire les choses à peu près; sinon, tu te coupes ou ton vitrail se brise en mille miettes quand tu l'installes. Cette technique demande une grande méticulosité car quelquefois, tu risques d'y laisser ta peau!" Si sa formation officielle l'a dirigée vers les arts

plastiques, elle n'a cependant suivi aucun cours de vitrail. Sa mère qui était également une artiste travaillait souvent ce matériau et c'est en la regardant faire qu'Astri s'est familiarisée avec la technique. Vers 17 ans, elle décida d'y faire ses premières armes et l'absence d'encadrement ainsi que son tempérament audacieux la poussèrent à expérimenter sans s'encombrer de normes traditionnelles. C'est le verre lui-même qui lui apprit l'art de l'apprivoiser.

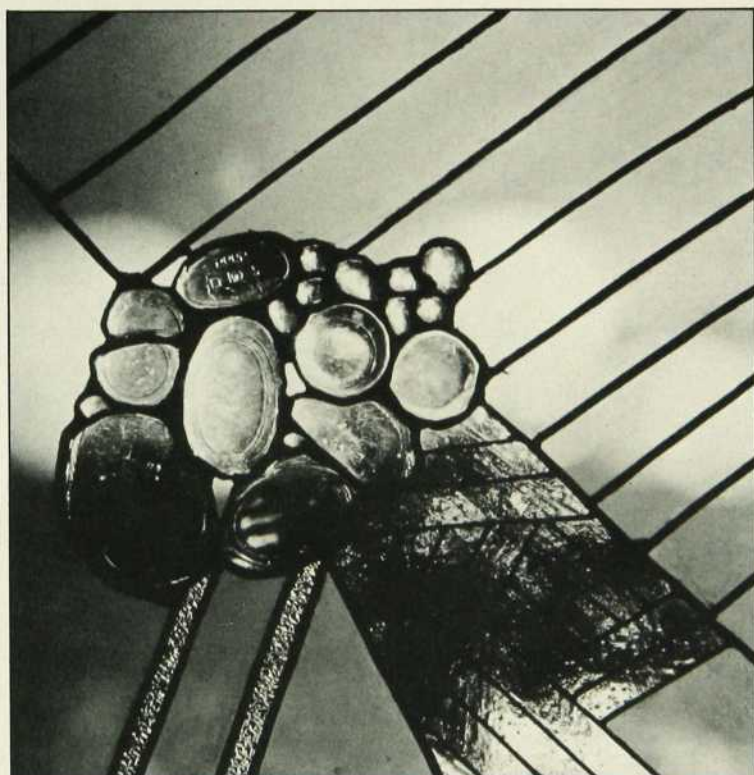
1. Vitrail réalisé avec des matériaux industriels modernes. L'insertion d'une lentille et d'un prisme permettent des jeux de lumière et mettent en relief le charme désuet d'une vieille photo.

2. Puzzle. Ce vitrail a été réalisé avec différents morceaux de verre industriel, trouvés un peu partout et qu'Astri Rausch a assemblés sans les tailler au préalable.

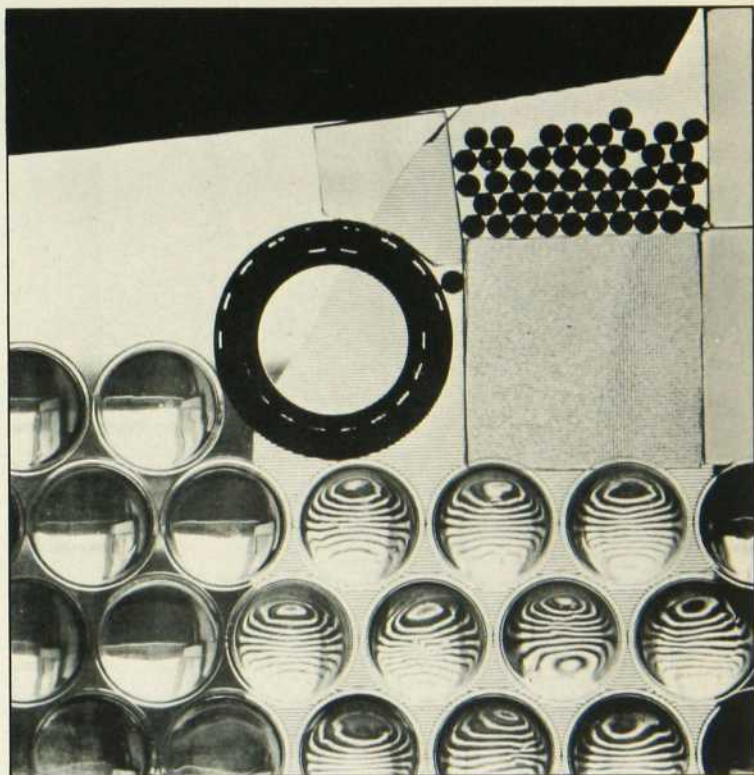
3. Le caractère résolument moderne de cette oeuvre apparaît dans les lignes de force constituées par les nervures de plomb que l'artiste exploite au lieu de les minimiser. Les contrastes sont marqués par des oppositions de textures opaques et transparentes.

4. Sandwich. Pièces mécaniques et optiques enchâssées entre deux plaques de verre. Cette oeuvre s'écarte des techniques traditionnelles dans la mesure où les nervures métalliques sont totalement absentes.

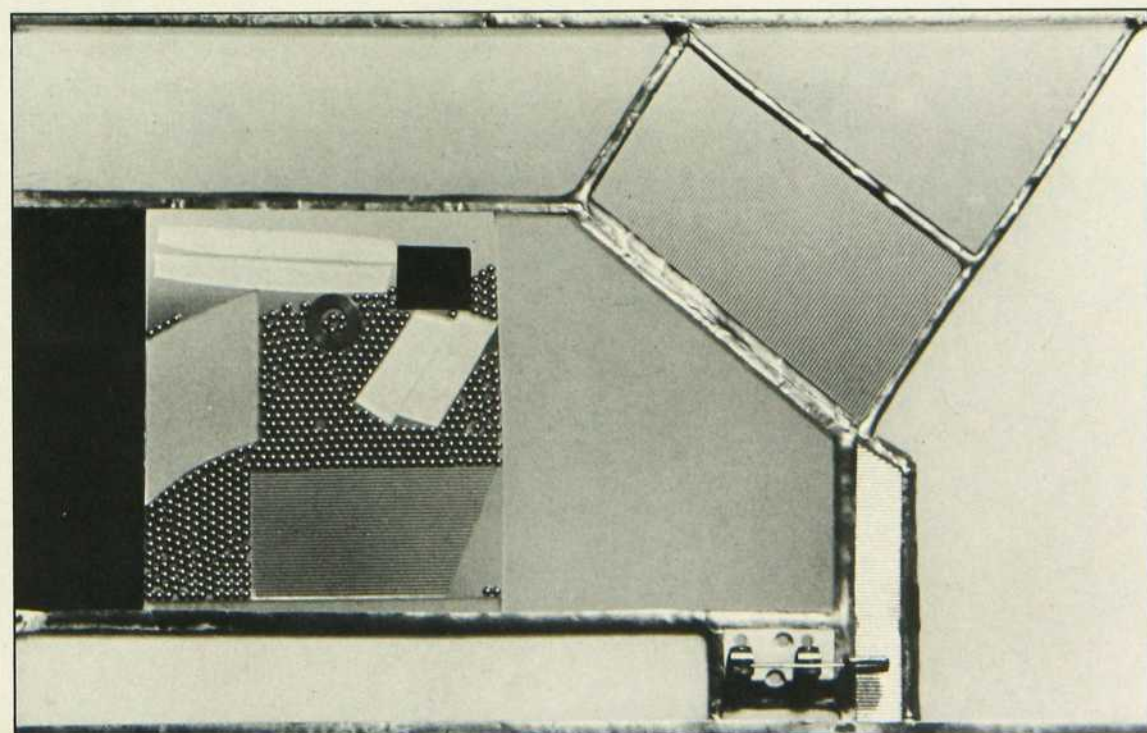
5. Composition d'un grand dé-pouillement où les nervures dont la texture est volontairement accusée forment une partie intégrante de l'oeuvre. Un interrupteur permet d'intégrer un éclairage au gaz néon coloré.



3



4



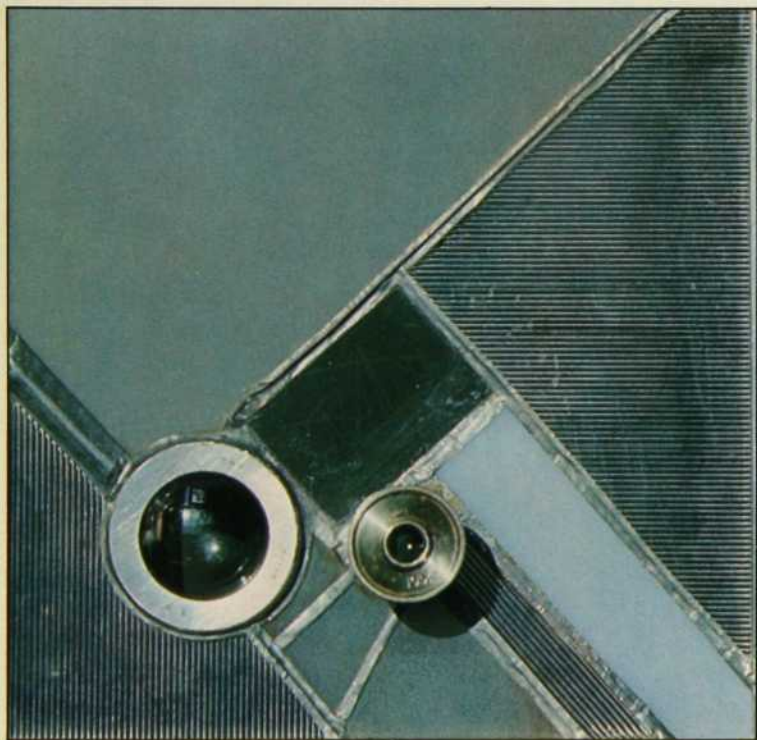
5

Le vitrail possède de puissants atouts pour séduire mais, selon Astri, ces mêmes qualités de couleurs chatoyantes ont un revers, celui de distraire de la composition de l'oeuvre proprement dite. Des oeuvres sans grande valeur peuvent réussir à produire de l'effet sous l'habit coloré que le vitrail leur fournit. Ses propres oeuvres, elle les a donc progressivement dépouillées de leur côté spectaculaire pour qu'elles gagnent en force et en signification. Elle a délaissé les matériaux nobles que consti-

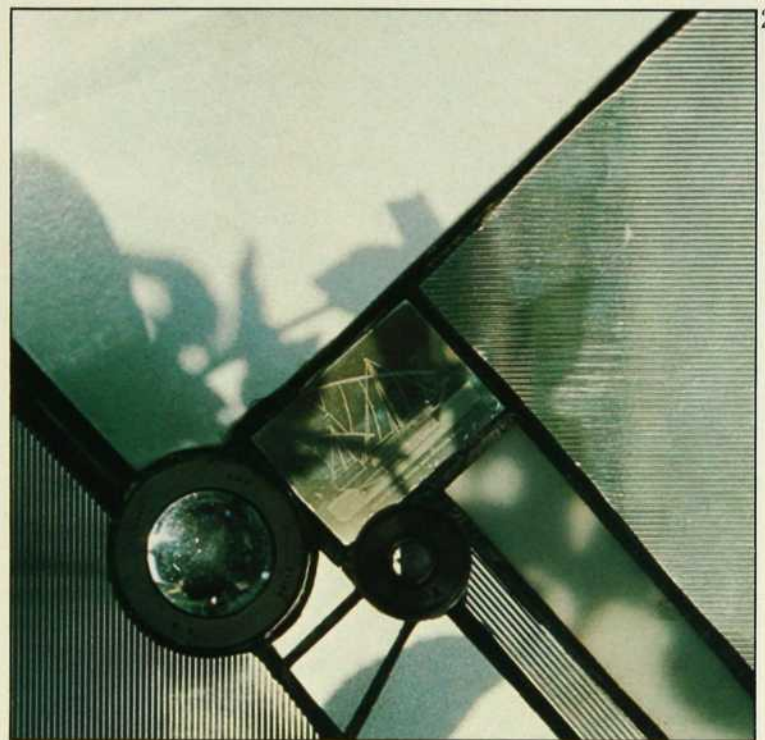
tuent la panoplie de verres antiques de toutes les couleurs pour travailler avec du verre industriel contemporain, de provenances diverses, et pour y incorporer les éléments raffinés de la technologie contemporaine que sont les lentilles de précision, les verres optiques, etc.

Astri Reusch s'éloigne également de la tradition classique par son utilisation des techniques de soudure au plomb. Alors que les maîtres-verriers se reconnaissent du premier coup d'oeil par une grande finesse d'exécution des nervures, Astri s'écarte résolument de ces normes (au grand étonnement de ceux qui connaissent son habileté) pour accentuer ces raccords et en faire des lignes de force qui sont partie intégrante de certaines de ses compositions.

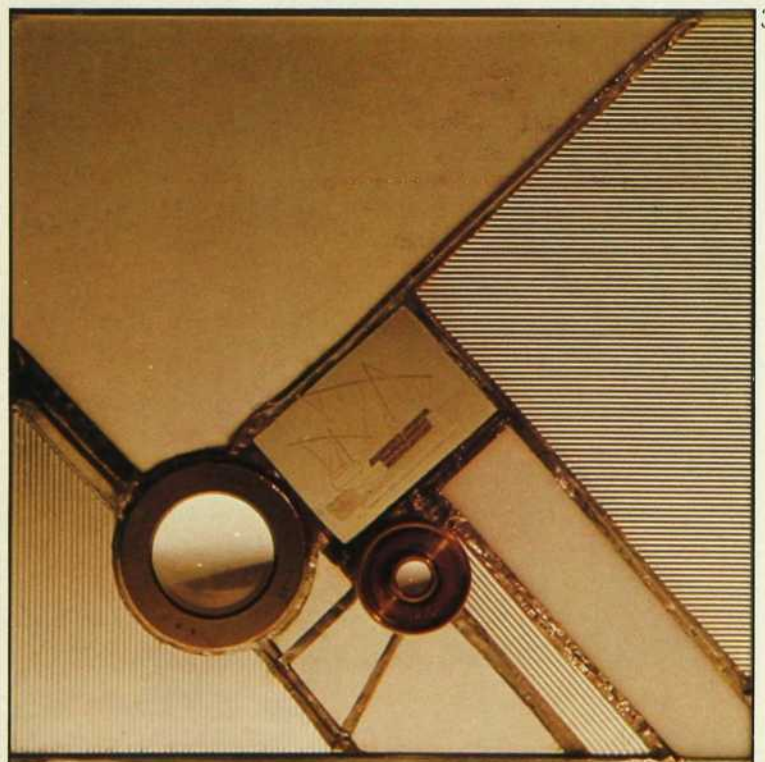
## 'VITRAIL LIB'



1



2



3

Depuis quelques années, l'art du vitrail a connu un véritable renouveau surtout aux États-Unis où plusieurs artistes se sont mis à utiliser le verre. L'intérêt du public s'est manifesté par une demande grandissante pour des cours. Ici même, à Montréal, le Centre des arts visuels a décidé d'offrir ces cours et le nombre d'ins-

criptions démontre bien qu'ils répondent à un besoin. Astri a enseigné à ce Centre l'année dernière mais n'a pas continué cette année. "J'aime bien l'enseignement mais ça finit par te vider complètement. Tu te sens coupable si les étudiants ne sont pas satisfaits de leurs propres travaux. Tu deviens totalement préoccupée par les difficultés qu'ils rencontrent." Cette habitude de s'impliquer totalement, sans ménagement, est caractéristique d'Astri. Sa passion est entière, et ses oeuvres sont là pour en témoigner.

1. 2. 3. Ces trois photos illustrent bien les variations que la lumière fait subir au vitrail tout au long de la journée. Le vitrail est une oeuvre vivante qui réagit aux moindres changements d'intensité de l'éclairage ambiant.

4. Vitrail qui présente une grande diversité de couleurs et de textures mais dont il se dégage une impression d'ensemble d'une unité remarquable.

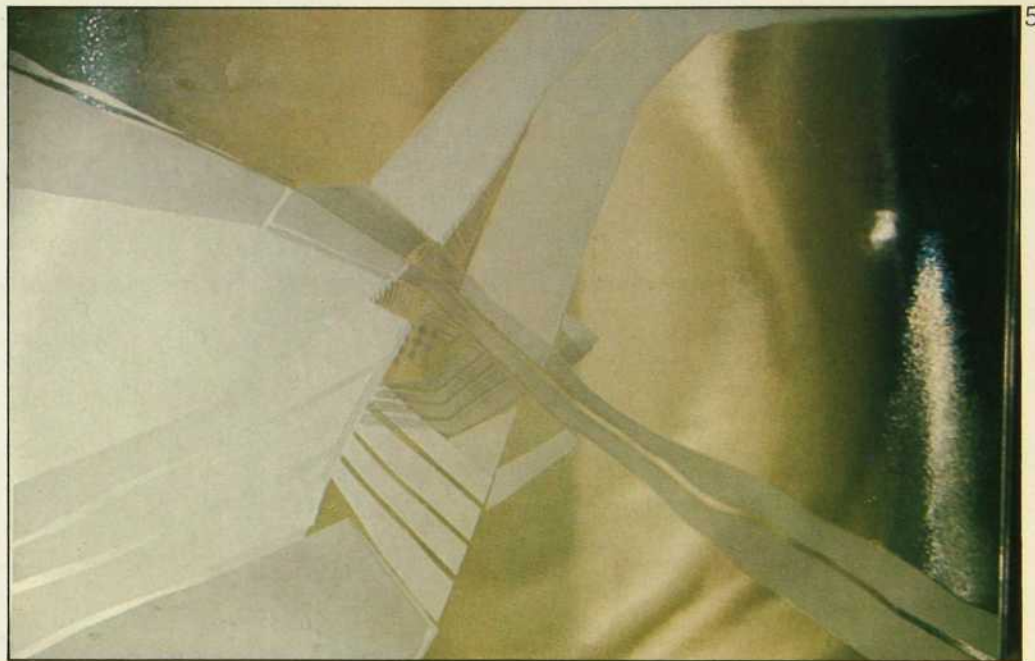
5. La technique de gravure au sable sur deux verres à rayures entrecroisées produit l'effet moiré de cette oeuvre évocatrice d'oiseaux ou d'avions supersoniques.

6. Ce vitrail réalisé avec la technique du verre Tiffany exploite un verre allemand de type antique. La gravure des étoiles sur le bleu cobalt permet de laisser transparaître le verre incolore sous-jacent.

7. Astri a réuni dans une même oeuvre des éléments aussi divers qu'une lentille, une ancienne lanterne de projection et pas moins de 3 000 roulements à billes mobiles, insérés entre deux plaques de verre. Une photo d'une statue antique fait un rappel culturel suggestif dans ce contexte de technologie contemporaine.



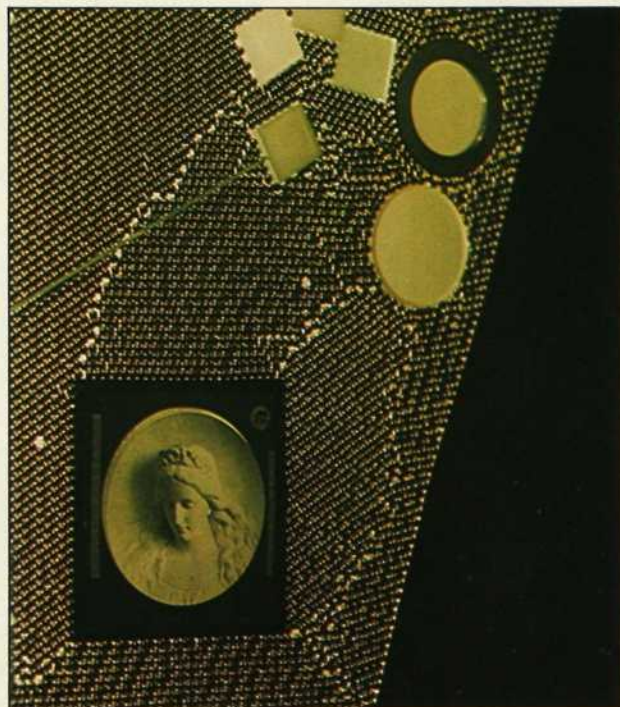
4



5



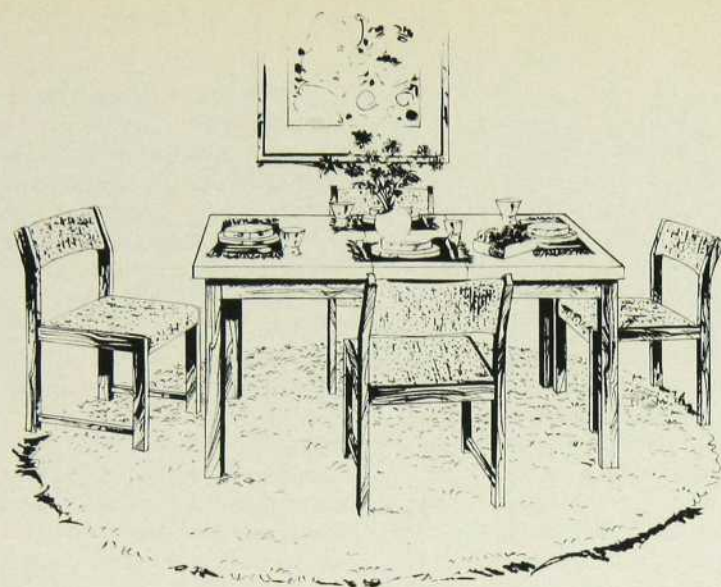
6



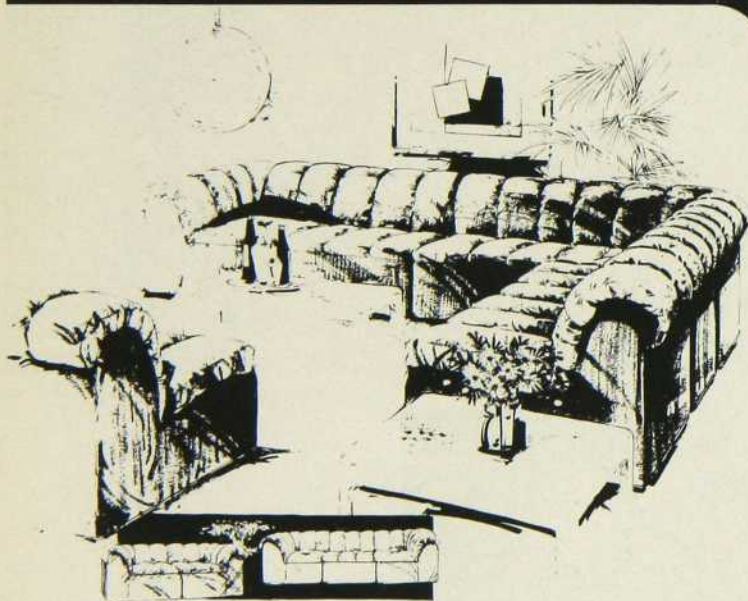
7



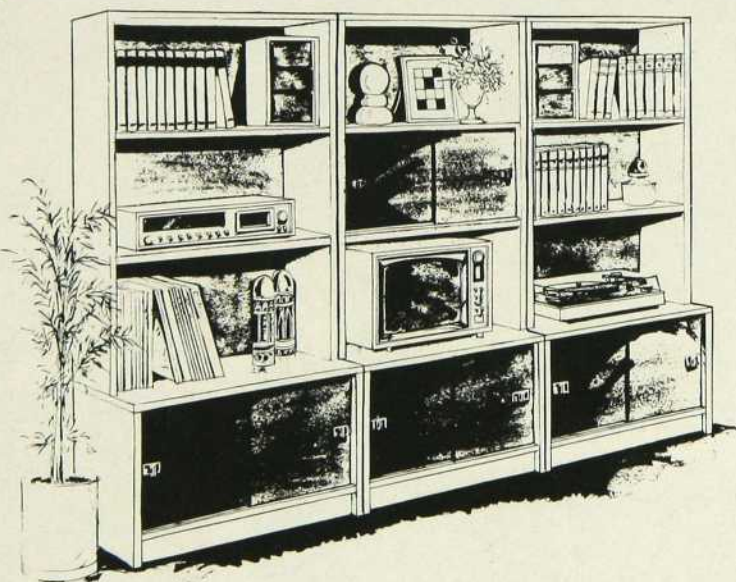
Prestigieux ensemble sectionnel en velours côtelé. Cet ensemble d'une très haute qualité se compose de 2 coins, 3 sections simples. Il est disponible en plusieurs couleurs. Valeur \$1022.75 (Ottoman et livraison en sus).  
5 morceaux **en vente à \$598.00**



Dînette en noyer. Table rectangulaire avec une rallonge centrale. Le dessus de la table est blanc — lavable à l'eau — dimensions: 47½" de longueur x 35¾" de largeur. La rallonge a 12". Sièges et dossiers des chaises recouverts de tissu. Valeur \$379.75. livraison en sus.  
les 5 morceaux **en vente à \$198.00**



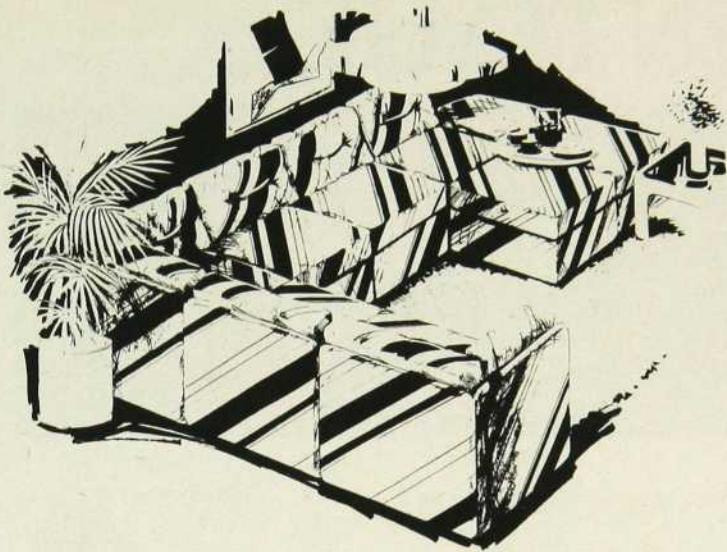
Ensemble sectionnel en velours. Ensemble à combinaisons diverses, vous le trouverez à votre goût... (livraison et installation incluses)  
section simple valeur \$218.56 à **\$174.50**  
coin valeur \$298.56 à **\$238.50**



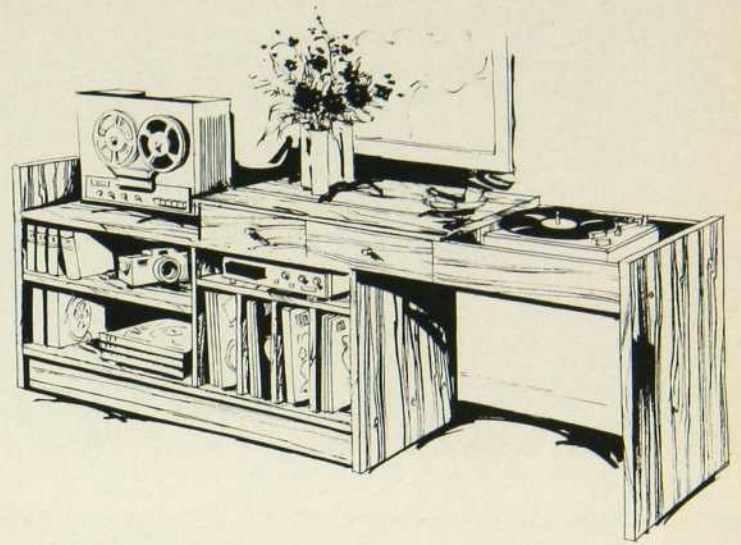
Importation directe du Danemark. Système mural en blanc et brun. 3 sections. Dimensions: largeur 99", hauteur 66", profondeur des bases 15", du haut 9½". Chaque section est également vendue séparément. Facile d'entretien. Peut être lavé à l'eau et au savon. Grand espace de rangement dans les sections fermées avec portes coulissantes. Accessoires non compris. (assemblage et livraison en sus).  
valeur \$399.85 à **\$298.00**

# Mirage

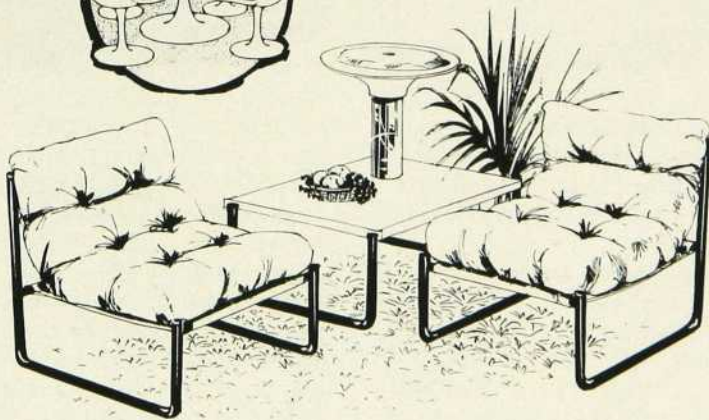
- LAVAL: 3195 boul. St-Martin (Centre 2000) 687-1250
- DOLLARD DES ORMEAUX: 4690 boul. des Sources 683-6031
- SAINT-LAURENT: 3131 Côte Vertu (Place Vertu) 336-1606
- MONTRÉAL: 4823 ouest, Sherbrooke 932-0240



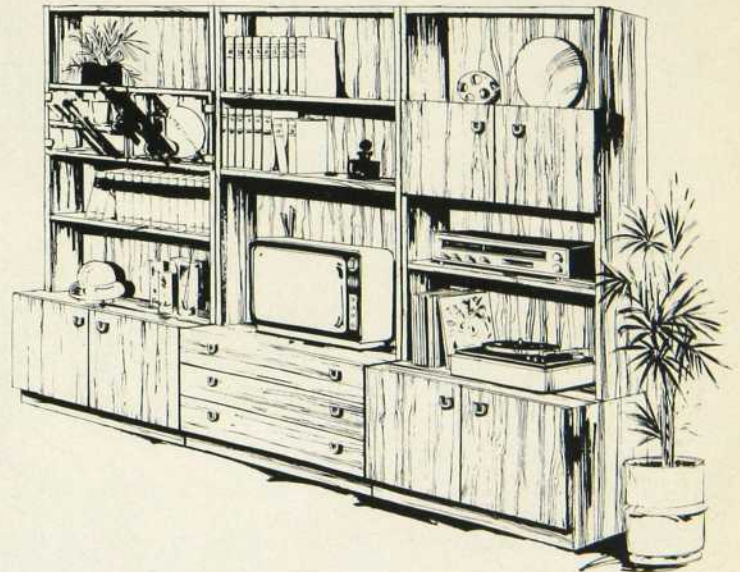
Moderne et nouveau... ensemble sectionnel en velours. Coloris moderne et chaud, cet ensemble vous emballera... venez donc le voir dans nos 4 magasins. Livraison et installation comprises.  
 coin valeur \$274.57 à **\$219.50**  
 section simple valeur \$224.57 à **\$179.50**  
 ottoman valeur \$148.95 à **\$119.50**



Meuble extensible en teck qui peut réunir une série d'appareils ainsi que vos disques. Dimensions: ouvert: 94"; fermé: 48" x 18" de profondeur. Livraison sans charge.  
 valeur \$249.58 **en vente à \$198.50**



Chaise en toile et métal tubulaire brun. Cette chaise excessivement solide et résistante peut agréablement meubler un coin à un prix modique. (À emporter)  
 valeur \$49.95 à **\$37.50**  
 Ensemble dînette. Cet ensemble facile d'entretien comprend une table de 42" de diamètre au fini de mélamine ainsi que 4 chaises pivotantes faites de fibre de verre et dont la base est en acier. Sièges avec coussin. 5 morceaux. (À emporter)  
 valeur \$395.00 à **\$248.50**



Palma... importation directe du Danemark. En teck ou en palissandre. Un système mural qui rehaussera la beauté de votre intérieur. Dimensions: 71" de haut, 96" de large, profondeur: base 19" et le haut 11 1/2". Chaque section peut être achetée séparément. Livraison et installation incluses.  
 En teck valeur \$1029.70 **en vente à \$799.00**  
 En palissandre valeur \$1239.70 **en vente à \$934.00**

*MIRAGE la plus grande chaîne à Montréal de magasins de meubles de styles moderne et scandinave. L'importation directe et l'important volume de vente des 4 magasins Mirage leur ont permis d'adopter la politique des prix raisonnables pour du mobilier de qualité. Nous vous convions à venir en juger par vous-mêmes...*

1



# UNE VISITE EN ITALIE

2



3



4



5



En septembre dernier, Décormag organisait un voyage en Italie qui coïncidait avec la Foire internationale du meuble à Milan.

Des membres de trois associations professionnelles du Québec, en l'occurrence la Société des décorateurs-ensembliers, l'Association des designers industriels et la Société des graphistes, se rendirent donc dans ce pays où le design tient une si grande place et où l'on a su faire preuve d'une créativité remarquable, ce qui a attiré sur lui tous les regards au cours des dernières années.

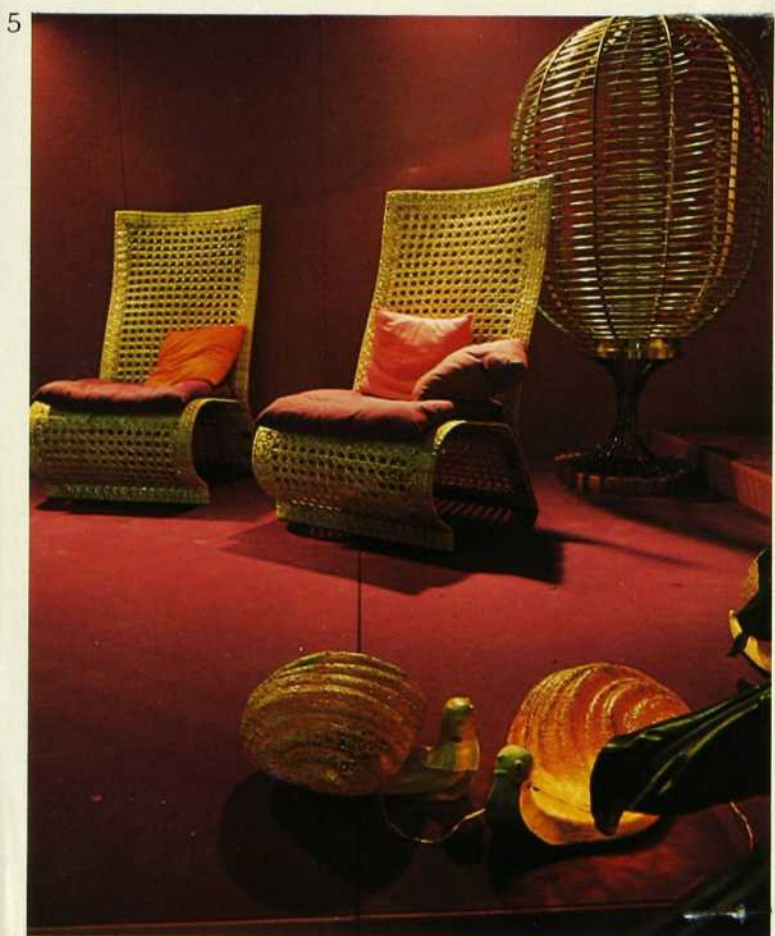
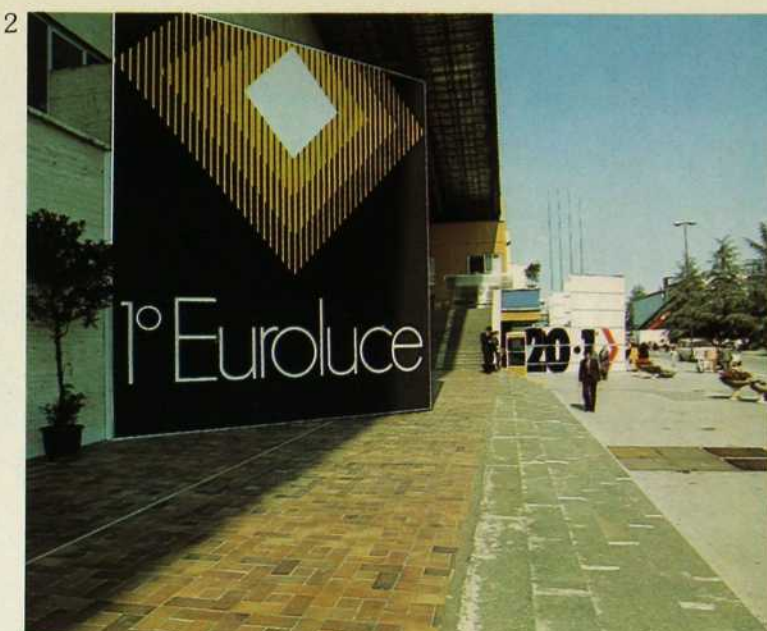
Ce fut l'occasion pour nos designers de rencontrer des collègues italiens, d'effectuer des visites aux principales entreprises telles Olivetti, le studio de design d'Ettore Sottsass, Brunati ou Salvarani. Ils

assistèrent ainsi à toutes les étapes de fabrication de meubles désormais célèbres dans le monde entier, ceux de Molteni par exemple.

Le programme de ce voyage comportait également une table-ronde pour permettre un échange d'idées entre les participants, au sujet de l'avenir du design au Québec et pour mettre en évidence les particularités du contexte québécois.

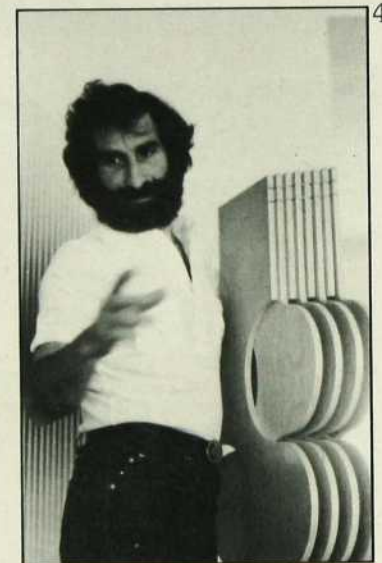
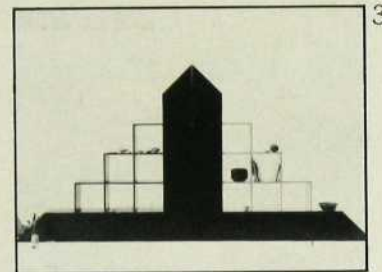
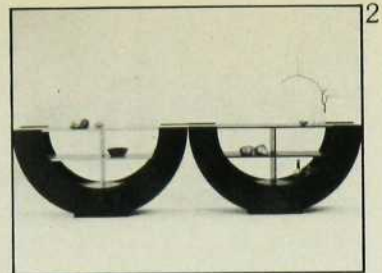
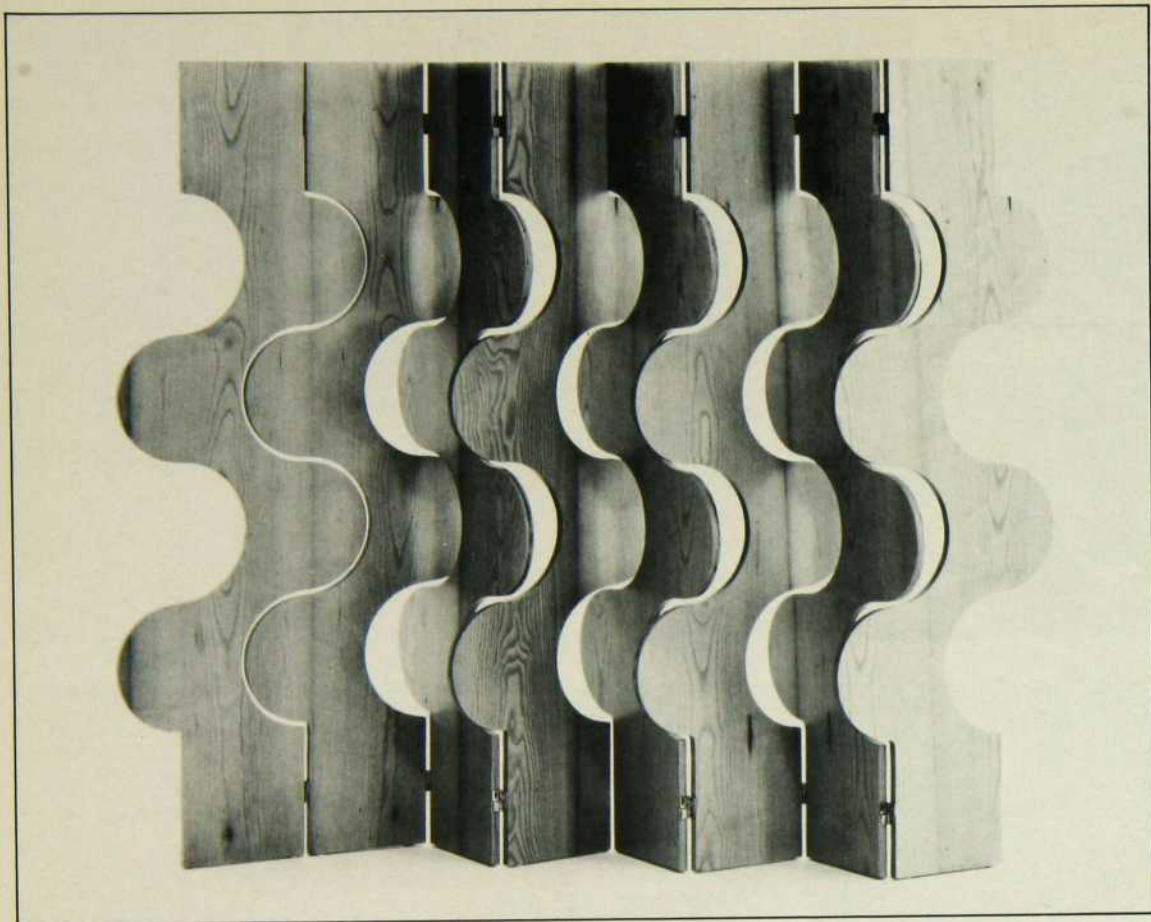
Nous vous livrons quelques images de ce voyage, fructueux en idées nouvelles...

1. En route vers l'Italie!
2. Une rencontre avec des collègues italiens; on peut distinguer, debout à gauche, Albert Leclerc, designer québécois qui travaille chez Olivetti et, à droite, Ettore Sottsass, le célèbre designer italien.
3. Un repas bien arrosé, dans la meilleure tradition italienne.
4. Une visite en industrie pour voir de près le processus de fabrication de ces meubles réputés dans le monde entier.
5. Une table-ronde qui fut une occasion exceptionnelle d'échanges entre designers québécois.



1. Vue générale de la Foire internationale du meuble à Milan.
2. Premier Salon européen du luminaire qui se tenait dans le cadre de la Foire internationale.
3. Le design italien à son meilleur — kiosque d'un fabricant italien.
4. Kiosque de Vuokko, designer finlandais de réputation internationale.
5. Kiosque de Most, fabricant italien caractérisé par un design audacieux.

Photos Jean Lessard



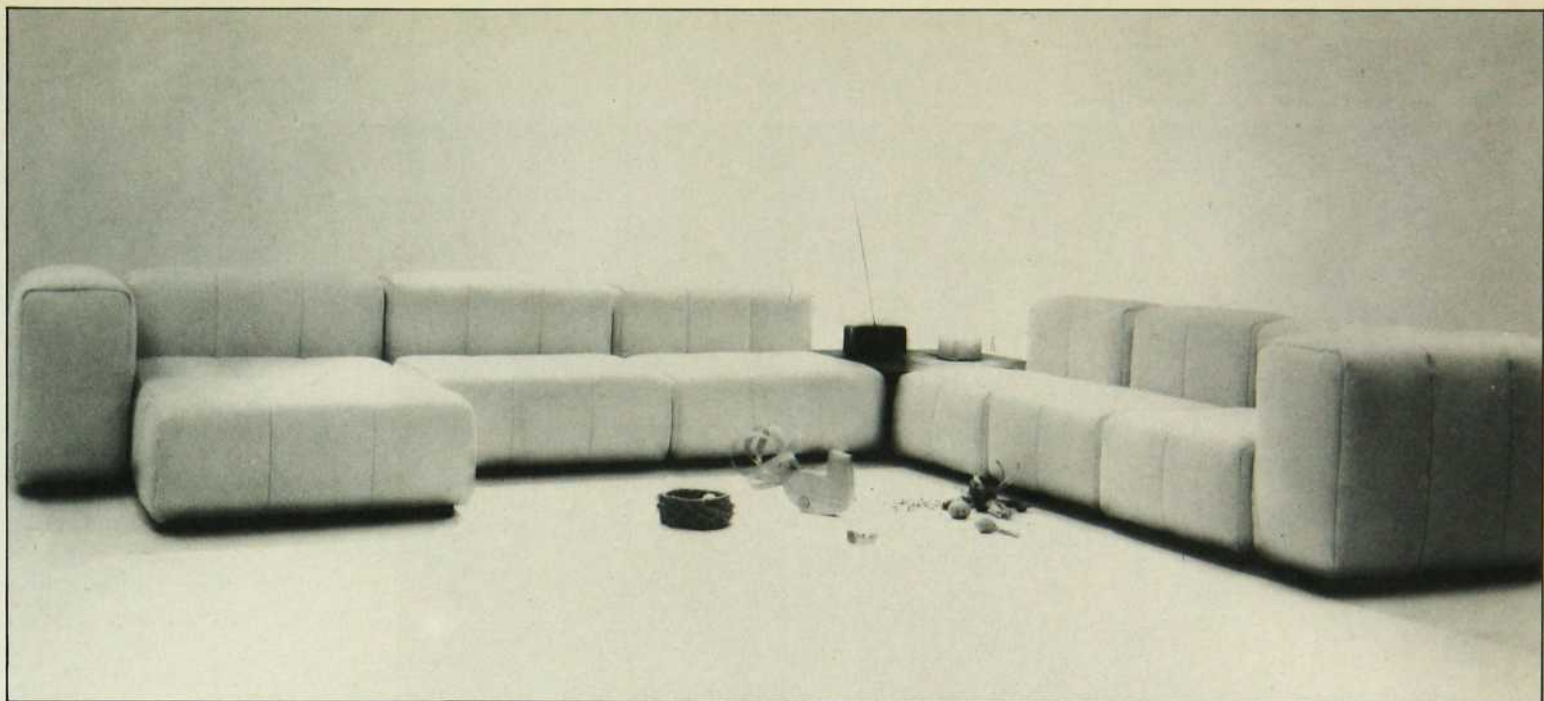
# SYLVIO RUSSO UN DESIGNER ITALIEN PARMI NOUS

Une imagination féconde, un talent indiscutable, un besoin de vivre près de la nature et un plaisir absolu à relever des défis, voilà Silvio Russo. Habile designer, c'est à ce titre que nous vous le présentons aujourd'hui, mais il est aussi sculpteur, auteur de magnifiques tableaux faits de cuir et d'illustrations de volumes pour enfants et d'un livre pour adultes. Silvio Russo est bien connu en Italie et ses participations publiques ont souvent été couronnées de succès. Lors d'un concours de titre pour un nouveau magazine, il remportait en 1969, le premier prix Einaud; l'année suivante, une de ses réalisations décrocha le premier prix Gaetano Zofferi dans un concours d'affiches. À Toronto, où il travaille, on lui décerna, l'année dernière, le premier prix du International Interior Design Show pour sa création d'un kiosque d'exposition.

Italien d'origine, Silvio Russo vit au Canada depuis près de deux ans. Ce pays, vaste à la mesure de ce qu'il veut réaliser, l'attire et le retient. Ici tout est à faire, alors qu'en Italie, selon Russo, le design vit une impasse; il faut répondre à des caprices plus qu'à des besoins fondamentaux

dans une Europe où l'on a perdu la faculté d'utiliser la culture ancienne. Émigrer au Canada représente un nouveau défi à relever, un stimulant pour cet artiste aux intérêts professionnels constamment renouvelés. Curieux, réceptif, disponible, la découverte de cette région représente pour Silvio Russo une aventure passionnante. La qualité marquante de ses créations réside dans une simplicité qui n'exclut en rien l'ingéniosité et la versatilité. L'artiste crée des meubles aux lignes pures, aux rondeurs harmonieuses, aux couleurs chaleureuses.

Il ne faudra pas se surprendre de retrouver des réalisations signées Silvio Russo dans notre environnement de demain: la qualité de ses oeuvres mérite qu'il y trouve sa place.



5

1. 4. *Silvio Russo, sculpteur, designer, graphiste: un artiste qui a choisi de s'exprimer dans un pays à la mesure de ce qu'il a à faire.*

2. 3. "Squadra" et "Mezzaluna" pour la collection Lares (Italie). Étagères versatiles aux lignes simples et jeunes pouvant servir de divisions entre le salon et la salle à manger. Des rangements camouflés contiendront les disques, les bouteilles.

5. Mobilier modulaire dessiné pour Snyder (Toronto).

6. 7. 8. Fauteuils modulaires conçus pour s'adosser parfaitement; de par leur forme, ils peuvent s'imbriquer l'un dans l'autre pour créer des îlots de sièges confortables pour la conversation. Ces fauteuils sont les premiers meubles d'une collection créée pour Klaus Nienkamper (Montréal, Toronto).

9. Table, étagères et cabinets de rangement faits de stratifié et de bois naturel pour "Adriatica Mobili" (Italie).

10. "Supertre" pour la collection Lares (Italie). Petites tables superposables dont le piètement est l'expression même de la simplicité. Ces petits animaux de plexiglas dessinés par Silvio Russo sont en vente à la Demeure 2 x 3, à la boutique Claire-France et chez Ferroni inc.



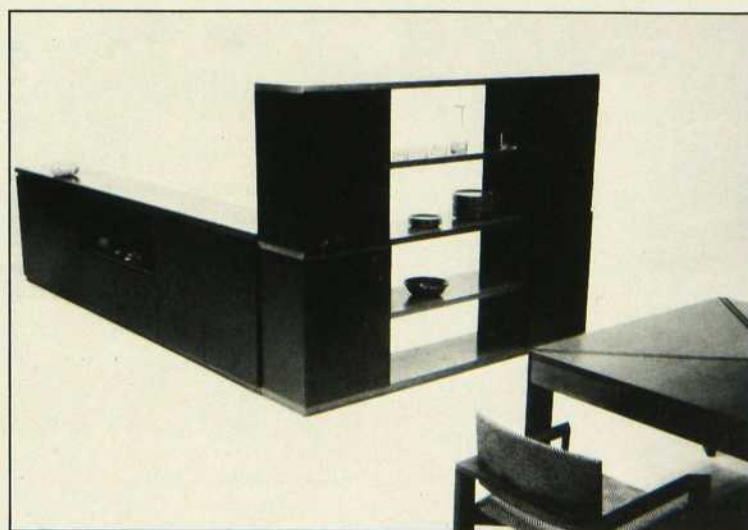
6



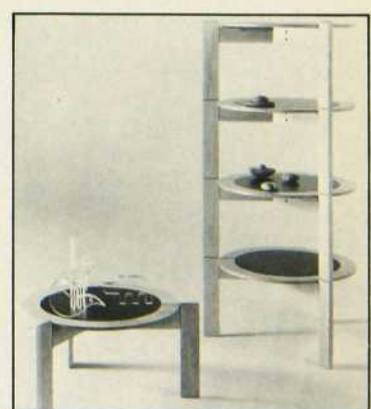
7



8



9



10

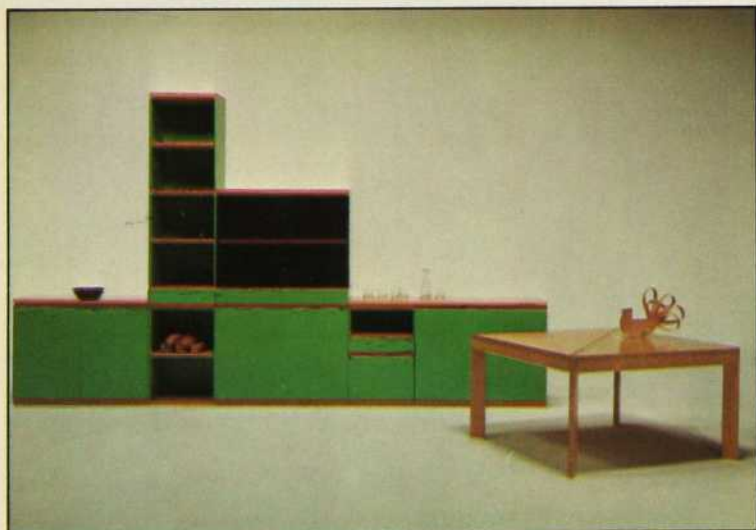
# SYLVIO RUSSO



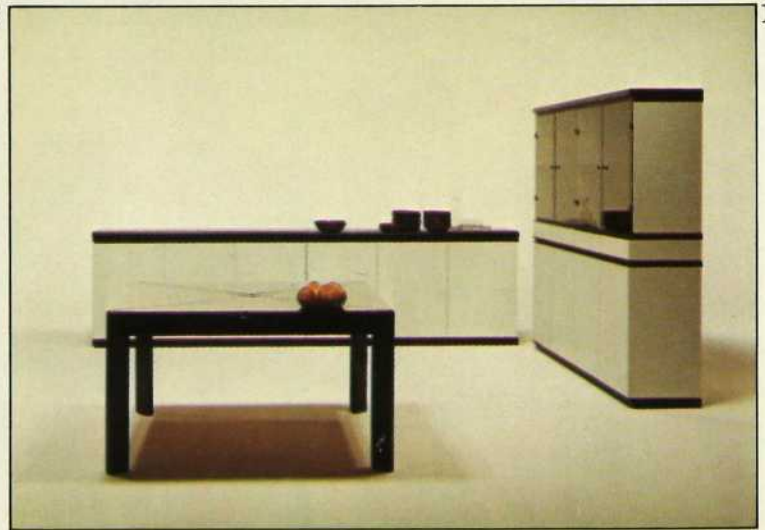
11

11. Mobilier modulaire dessiné pour Snyder (Toronto). Pour la même maison, Silvio Russo dessinait le kiosque d'exposition pour l'"International Interior Design Show 1976" et remportait le premier prix.

12. 13. Table, étagères et cabinets de rangements en stratifié et bois naturel pour "Adriatica Mobili" (Italie).



12



13



PETITS BUDGETS

## UNE CHAMBRE DE JEUNE FILLE

Extrait de notre article "À l'abri des vieux murs de Québec", page 57.

Un aménagement conçu par Mme Claude Paradis pour la chambre de sa fille au coût d'environ \$300.

• Le papier peint à motif fleuri (modèle écoulé) chez Black & Son, 1360, rue Maguire, Québec 13 rouleaux à \$5 le rouleau	\$65.00	• La table de chevet et l'encadrement du miroir (souvenirs de famille repeints)	
• La peinture blanche	\$20.00	• La table de travail (feuille de contreplaqué posée sur des tréteaux) *	
• La base du lit (contreplaqué recouvert de papier peint) 2 feuilles à \$15.75 la feuille	\$31.50	1 feuille de contreplaqué	\$18.00
• La chaise	\$55.98	Bois pour les tréteaux	\$15.00
• Les coussins	\$19.98	• La garde-robe (8 tablettes de contreplaqué recouvertes de papier peint "Mac-Tac") *	
• Le tabouret à la Boutique du Rotin, Place Ste-Foy, Québec	\$15.98	1 feuille de contreplaqué	\$18.00
		Papier peint "Mac-Tac"	\$10.00
		• La lampe sur pied orientable*	\$30.00
			Total: \$299.44

\*non visible sur la photo

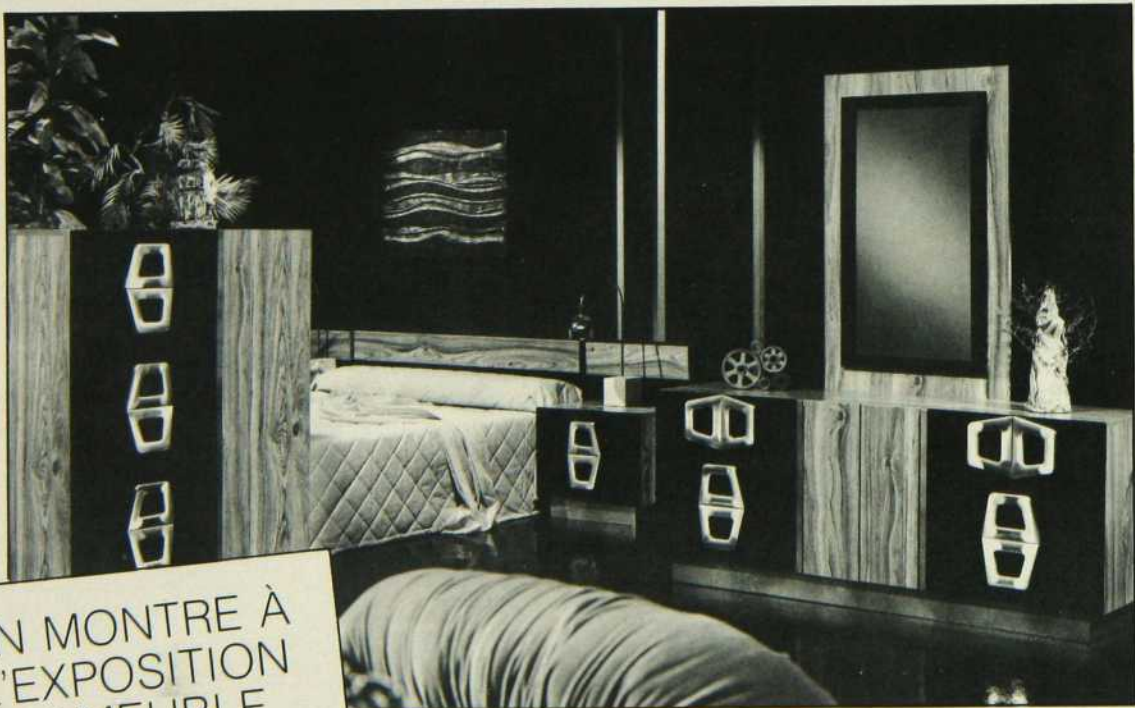


maison corbeil ... un  
maison corbeil ... deux

5692 est Jean-Talon  
Montréal

5700 est Jean-Talon  
Montréal

(coin Lacordaire et Jean-Talon) **tél: 254-9951**



EN MONTRE À  
L'EXPOSITION  
DU MEUBLE,  
KIOSQUE NO 213

Mobilier de chambre no 77

*Les Meubles Drouin Limitée*  
MANUFACTURIERS DE MEUBLES



# avec PAVÉ-UNI vous choisissez la beauté... une fois pour toutes!



PAVÉ-UNI a tout le charme des pavés d'autrefois, offert en différentes couleurs, il donne un cachet distinctif aux entrées de garage, aux patios, aux allées, aux terrasses et aux contours de piscine. On peut même utiliser plusieurs couleurs pour créer des dessins originaux.

Mais PAVÉ-UNI est aussi un matériau moderne: il est si résistant qu'un bulldozer peut y passer.

Fabriqué au Québec à base de béton compressé et d'agrégats sélectionnés, PAVÉ-UNI a une forme auto-bloquante exclusive qui permet à chaque pavé de s'appuyer sur tous ceux qui l'entourent. Une surface de PAVÉ-UNI ne peut ni bouger ni craqueler.

**composez: 322-8750**  
**nous nous ferons un plaisir de vous aider à choisir**  
**LA BEAUTÉ... UNE FOIS POUR TOUTES!**



**MORIGEAU**  
St-François  
Cté Montmagny

**division chrome**  
spécialité  
chrome  
et  
verre  
pour votre  
salon et  
salle à manger

**allmilmö**  
la cuisine fantastique



distributeur:



— Barbecue Dacor

CUISINE  
**Laurentide** Inc., 2520 boul. Labelle,  
Montréal — Laval, P.Q. Tél.: 688-3441/ 336-6688

# les chefs-d'oeuvre *Suprême*

chez suprême, on sait qu'à la  
longue un matelas de mauvaise  
qualité cause un tort énorme  
à votre dos.

c'est pourquoi nous fabriquons des  
matelas de qualité exceptionnelle  
en pensant d'abord à votre bien-être.



Kiropédic,  
Hermine et Mercure  
sont les seuls matelas  
acceptés par



association  
des  
chiropraticiens  
du  
québec



MATELAS  
*Suprême*  
MATTRESS

ST-NARCISSE: (418) 328-3321  
MONTREAL: (514) 326-1112  
OTTAWA: (613) 731-8939

UNE DIVISION DES  
INDUSTRIES ZODIAC LTÉE.



# systemes **TELLA** "a"

Design Mathieu Kaden  
Fabriqué au Québec  
Franz Patella Inc.



## *Merci à nos neuf meilleurs détaillants de l'année*

### **MONTREAL**

**Maison Corbeil Meubles**  
5692 est, Jean Talon

**Claude Fontaine**  
8888 est, rue Sherbrooke

**N. G. Valiquette**  
510 est, Ste-Catherine

### **QUEBEC**

**Le Mobilier International**  
231 rue St-Paul/Carré Parent

### **SHAWINIGAN**

**Les Décors Jacques Parent**  
1, Plaza de la Mauricie

### **LAVAL**

**M. D. Vaillancourt**  
317 Montmorency

### **STE-ROSALIE**

**Germain Larivière**  
130 boul. Laurier

### **LONGUEUIL**

**Les Chouettes**  
270 St-Jean

### **BROSSARD**

**Décors Marie-Pierre**  
1680 Provencher/Pl. du Commerce

# Du bois massif!...

# ...chambre à coucher en pin massif



**Caron & Fils (Meubles) Inc.**  
C.P. 910, La Pocatière, Qué.  
G0R 1Z0 tél.: (418) 856-2642

**MEUBLES ÉMILE TREMBLAY INC.**  
41, avenue Parent  
Port Cartier, P.Q.  
tél.: 418-766-3010

**AMEUBLEMENT LEVIS INC.**  
94, rue Wolfe  
Lévis, P.Q.  
tél.: 837-9065

### Nos points de vente au Québec

#### Montréal & environnement métropolitain

Ameublement G. B. inc.  
Ameublement Trans-Québec inc.  
Charlebois T.V. Furniture enr.  
Gilles Montpetit Meubles  
Domon Itée  
Dupuis & Frères Itée  
A. Forget inc.  
Rolland Gagné Itée  
Lavergne T.V. inc.  
Jean-C. Leblanc Ameublement inc.  
Jean Leblanc Création enr.  
Bertrand Simard inc.  
N. G. Valiquette Itée

#### En province

Salon du Meuble de Montmagny  
Yves Simard Meubles enr., Rivière-du-Loup  
S. A. C. Aylmer Itée, Lucerne  
Marcel Simard Meubles enr., Baie St-Paul & La Malbaie  
Tremblay & Bergeron Meubles inc., Québec  
Tardif Meubles enr., Trois-Pistoles  
Gilles Emond Meubles enr., St-Coeur de Marie  
Dalico inc., La Pocatière

Entrepôt du Meuble, St-Robert  
Camille Lévesque, Ste-Hélène  
Enchères Cherrier, Rimouski  
Stan Fortin Meubles inc., Hauterive  
J. Georges Leclerc Meubles, Cookshire  
Julien Fournier, Trinité des Monts  
Roland Gagné Itée, Montréal  
Jean Houle enr., Berthierville  
Hudson's Bay Co., Gagnon & Shefferville  
J. Amédée Labbé & Fils Itée, St-Odilon  
Aimé Jutras enr., Drummondville  
Lampron Meubles inc., N.-D. du Bon Conseil  
R. Labelle & Fils Itée, St-Jovite  
Fernand Lambert Meubles, East-Broughton  
Lauzé T.V. Meubles enr., Ste-Croix  
Emile Lauzon inc., Mont-Laurier  
A. E. Arsenault enr., Bonaventure  
Ameublement Jean & Fils, Valleyfield  
Ameublement Dorion Itée, Dorion  
Beaulieu Electrique Itée, Ville St-Gabriel  
Lucien Bélanger Itée, Shawinigan  
Bourget Electrique inc., Percé & Grande-Rivière  
Blanchard Meubles, Gagnonville  
Adrien Beaulieu, Rivière-Bleue  
Marcel Brault inc., Farnham  
Conrad Bissonnette, Valcourt

Roger Charbonneau Itée, Cap de la Madeleine  
Chouinard Meubles, Ste-Perpétue, Cté L'Islet  
Régis Cliche Meubles enr., St-Gédéon  
Maurice Cloutier inc., Ste-Thérèse  
Clément Cyr inc., St-Elzéar  
Lévesque Electrique Itée, Sept-Iles  
La Maison du Meuble enr., Trois-Rivières  
Meubles Dégelis inc., Ville Dégelis  
Meubles Thibault enr., Ste-Angèle de Mérici  
Aux Meubles Économiques inc., Chibougamau  
Meubles Gélinas inc., Macamic  
Meubles André Morin Itée, Ferme-Neuve  
Meubles Rail enr., Chandler  
Meubles Rivil enr., Senneterre  
Meubles Roussin inc., Rigaud  
Meubles Florent St-Pierre enr., Rimouski  
Meubles Raymond Lacombe enr., Roberval  
Gratien Paquin Meubles, Grand'Mère  
Piché & Cormier inc., Labelle  
J. E. Poirier & Fils Itée, Matapédia  
Omer Poirier Meubles, St-Siméon  
T. Poulin & Fils inc., Plessisville  
Robert Piché Meubles, Daveluyville  
L. S. Pettigero enr., Isle-Verte  
Daniel Ross Itée, Matane  
Denis Richard inc., Roxton-Falls  
Roy & Fils Meubles enr., St-Flavien

La haute qualité  
à meilleur compte



130, boul. Laurier  
**Ste-Rosalie, Québec**  
tél.: 773-8453/799-3241

**Sorel:** tél.: 742-0317  
**Montréal:** 866-8691, 866-8692  
Sortie 85 de la Transcanadienne  
à seulement 25 minutes de Montréal



en vente chez

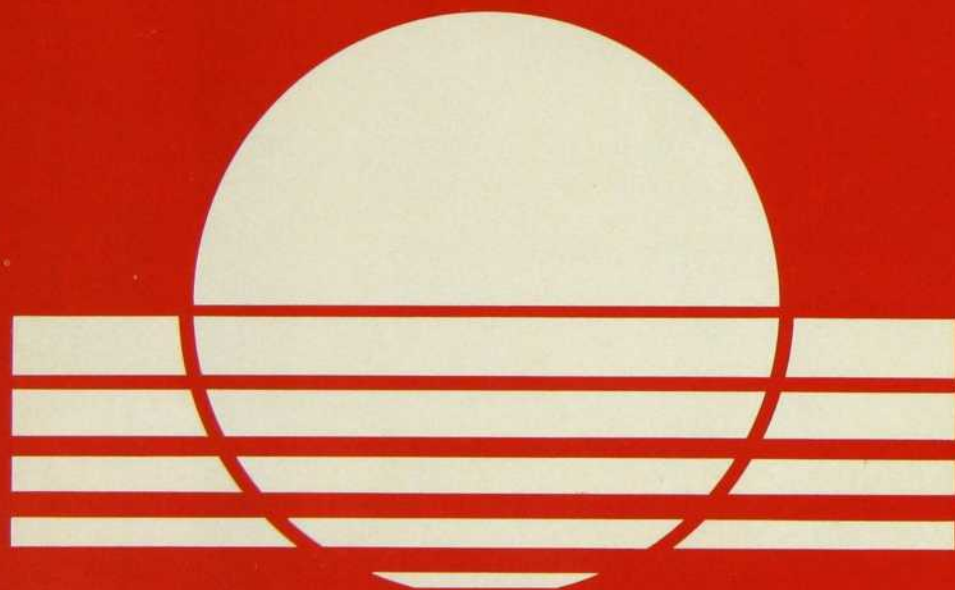
**Germain Larivière**

# LE SALON DU MEUBLE DE MONTRÉAL

Demain  
se prépare  
aujourd'hui

Le Salon ouvre ses portes au public le mardi 21, de 18 h à 22 h, et le mercredi 22, de 17 h à 22 h. Venez découvrir les nouveautés pour 1978, ou tout simplement vous rincer l'oeil. Plus de 230 fabricants vous présenteront des milliers de meubles et d'accessoires.

Puisque les meubles vous fascinent, le Salon du Meuble vous émerveillera.

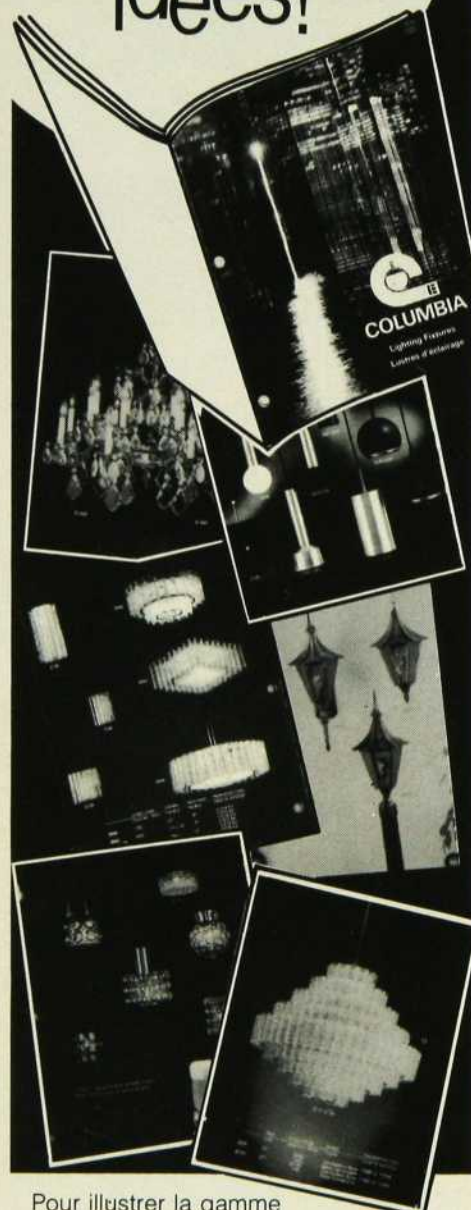


**direction 78**

Place Bonaventure, Montréal  
du 18 au 22 juin 1977

Le nouveau catalogue no 21  
de Columbia  
rayonne de

**lumineuses  
idées!**



Pour illustrer la gamme complète de ses appareils d'éclairage électrique, Columbia vous offre son volumineux nouveau catalogue en couleurs de 132 pages: un compendium de luminaires pour usages résidentiel et commercial, pour installation à l'intérieur et à l'extérieur.

Les architectes, entrepreneurs et décorateurs apprécieront sûrement cette précieuse source d'inspiration. Ecrivez-nous pour votre exemplaire ou venez visiter notre salle d'exposition à Place Bonaventure, Montréal.

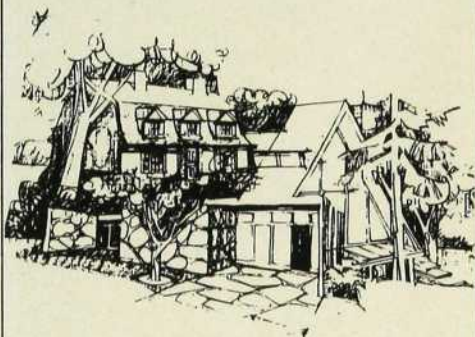
 **columbia electric ltd.**  
SAINT-ISIDORE (COMTE LAPRAIRIE), QUÉ.

# LABELLE INC.

## Climatiseur central de maison YORK

L'appareil peut être utilisé dans n'importe quelle maison, qu'elle soit vieille ou neuve, grande ou petite, et dispose ou non d'un sous-sol ou d'un grenier. Par exemple, dans les maisons sans conduits d'air, un ensemble serpentin de refroidissement et souffleur permet d'assurer une climatisation totale de l'air par un système séparé de conduits.

## purificateur d'air électronique



VENTE, SERVICE  
Montréal  
721-2901

## GREGG, pour une cuisine élégante et fonctionnelle



Quand vient le temps de rénover  
votre cuisine, pensez beauté et  
commodité!

Les armoires Gregg vous sont présentées dans un vaste choix de styles, de grandeurs, de couleurs et de bois. Toutes sont munies du revêtement durable Gregg qui les protège contre les petits accidents quotidiens tels la vapeur, les jus de fruits et l'ammoniaque.

Grâce au principe modulaire, les armoires Gregg peuvent être combinées de mille et une façons pour rendre votre cuisine attrayante et pratique. Les armoires Gregg sont faciles à installer, vous pouvez le faire vous-même ou demandez qu'on le fasse pour vous.

Venez voir nos salles d'exposition ou postez le coupon ci-contre au Centre le plus près de chez vous.

Veillez me faire parvenir votre nouvelle documentation Gregg.

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

PROVINCE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

## Le Centre de l'Armoire de Cuisine

MONTRÉAL - 1351 B, rue Ampère, Boucherville.

OTTAWA - 1675 chemin Russell.

QUÉBEC - 2645 rue Watt, Sainte-Foy.

D-06-77



**ROY & BRETON INC.**  
ST-VALLIER BELLECHASSE, QUÉBEC

**ASTRAL V**  
PRIMÉ AU CONCOURS DESIGN QUÉBEC 1977



## Allez-y carrément

Les designers et architectes qui ont par profession le goût de la beauté, de l'efficacité et de la durée sont servis à souhait par les carreaux de tapis heuga, dans lesquels on retrouve à un degré particulièrement élevé les trois qualités mentionnées plus haut.

Que ce soit pour des établissements publics ou pour usage domestique, les divers types de carreaux de tapis heuga savent se plier à toutes les exigences.

Posés sans colle, clous ou coutures, ces carreaux qui mesurent approximativement 20" de côté (précisément 50 cm x 50 cm) sont interchangeables et d'entretien aisé. Offerts dans une large gamme de couleurs, ils permettent au concepteur soucieux d'esthétisme et d'efficacité de s'en donner à coeur joie.



heuga canada ltée

le carreau de tapis le plus vendu au monde

Bureau et salle de montre: 23 rue Dieppe,  
Mart D, Case postale 1353, Place Bonaventure,  
Montréal, Qué. H5A 1H2 — (514) 878-2785

# NOUVEAU AU QUÉBEC, LE MOBILIER INTERHOME



## LE PLUS GRAND CHOIX D'ÉLÉMENTS MODULAIRES DE RANGEMENT

Bois de rose • teck • chêne • pin • noyer américain • blanc.  
Chambre d'adolescents • chambres à coucher • meubles d'appoint.

 **interhome**  
INTERNATIONAL FURNITURE

### SALLE D'EXPOSITION AU QUÉBEC:

1296 boul. Labelle  
Chomedey, Laval  
681-7878 — 681-5313

ouvert tous les jours  
— jusqu'à 10 h p.m. durant le Salon du Meuble de Montréal.  
En vente chez votre détaillant local seulement.



## CONTINENTAL ENTREPRENEURS

fourrures pour la décoration

- tapis
- coussins
- couvrelits
- murales
- et autres
- chèvre
- alpaca
- mouton
- renard

salle de montre:

22 Dieppe, c.p. 156  
Place Bonaventure  
Montréal, Qué. H5A 1A7  
Tél.: (514) 861-2248

détaillants:

**El Conquistador**  
Le Viaduc, Place Bonaventure  
Montréal, tél.: 861-4462

**Hicks Oriental Rugs**  
1370 ouest, rue Ste-Catherine  
Montréal, tél.: 861-7283



MEUBLES & DECORATION  
**LES MEUBLES D'ANTAN INC.**

Meuble artisanal pour la maison et le bureau.  
Spécialité: meubles canadiens et Louis XIII en pin et chêne massif,  
assemblés à mortaises, tenons et chevilles de bois.



photo: Michael Kapitzke

SALLE DE MONTRE  
MONTRÉAL

1648A ouest, rue Sherbrooke  
tél.: 931-9487



St-Sauveur des Monts  
La Maison du Cèdre Inc. Galerie des Monts  
81, chemin de la Gare tél.: 1-227-5076



Rosemère  
Maria Chapdelaine Place Rosemère  
tél.: 621-1960

Les meubles  
qu'on laisse en héritage

**FONTAINE INC**  
8888 SHERBROOKE EST  
MONTREAL, QUE. H1L 1G6  
TELEPHONE: 352-3913

*ambiance +*



Série 20000



Les meubles  
Camo Inc.  
furnitures

- ÉLÉGANT
- CONFORTABLE
- MODULAIRE

Un ensemble  
qui confèrera  
de la distinction  
à votre intérieur.

**Agent exclusif  
de la collection Horn.**

Pour tous renseignements  
concernant nos modèles et  
nos distributeurs, écrivez  
ou téléphonez à l'adresse  
suivante:

**CAMO INC.**  
3155 Howard  
St-Hubert, Qué.  
J3Y 4Z5  
tél.: (514) 676-8469

# COUPEZ VOS COUTS DE CHAUFFAGE



## INSTALLEZ UN FOYER JØTUL

JOTUL c'est du vrai, du solide. Ça fonctionne sans perte de chaleur et c'est remarquablement joli.

En fonte épaisse véritable.

Parfaitement hermétiques une fois la porte fermée.

Les bûches brûlent d'un bout à l'autre comme une cigarette. Donc, très grande économie de bois.

Chaleur répartie également sur toutes les surfaces. Dégagement uniforme et continu de chaleur. Même fermés, les foyers et poêles JOTUL continuent de chauffer économiquement 8 heures et plus selon votre désir.

**Choix de foyers ouverts et fermés,  
poêles, foyers et poêles combinés.**

Voyez un de nos dépositaires autorisés  
ou téléphonez-nous!

Importateur exclusif au Canada:



**équipement  
DE LUXE inc.**  
8026 est, rue Jarry, Ville d'Anjou. 354-1155  
330, rue St-Roch, Québec. 529-2911

Nouveautés de



### les coordonnés

papiers-peints  
tissus et accessoires décoratifs  
en coton véritable.



À Montréal, au 2110 rue Crescent

À Toronto, au 18 Hazelton Ave.

À Winnipeg, au 99-202 Osborne St.

À Vancouver, au 213 Carrall St.

Synonyme de bon goût



171, 4e Rue, Montmagny, Qué.  
tel.: (418) 248-0924

**PLAZA GASTON**  
*Levesque*

Ville Vanier, Qué.

**Ameublement Tanguay inc.**  
Lévis et Beauport

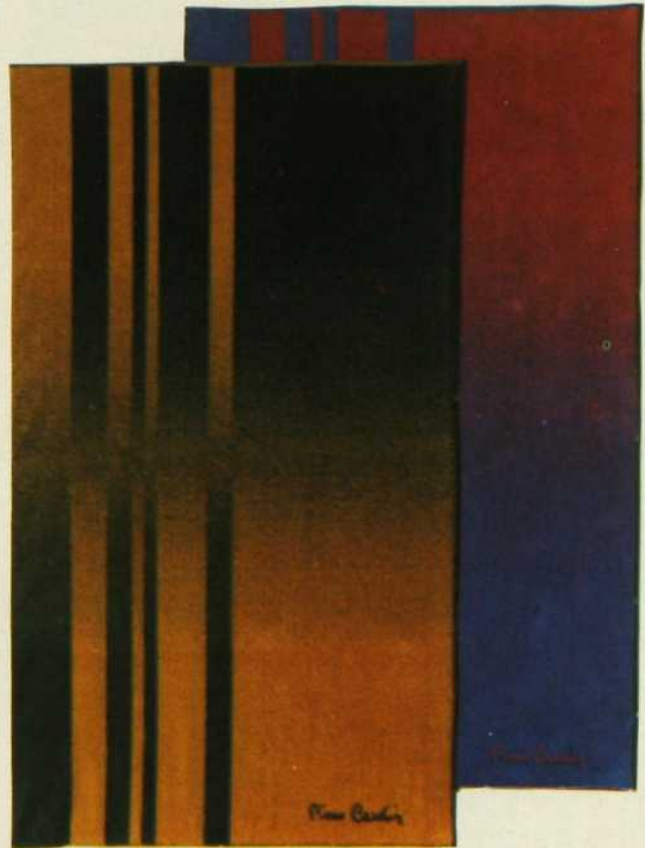
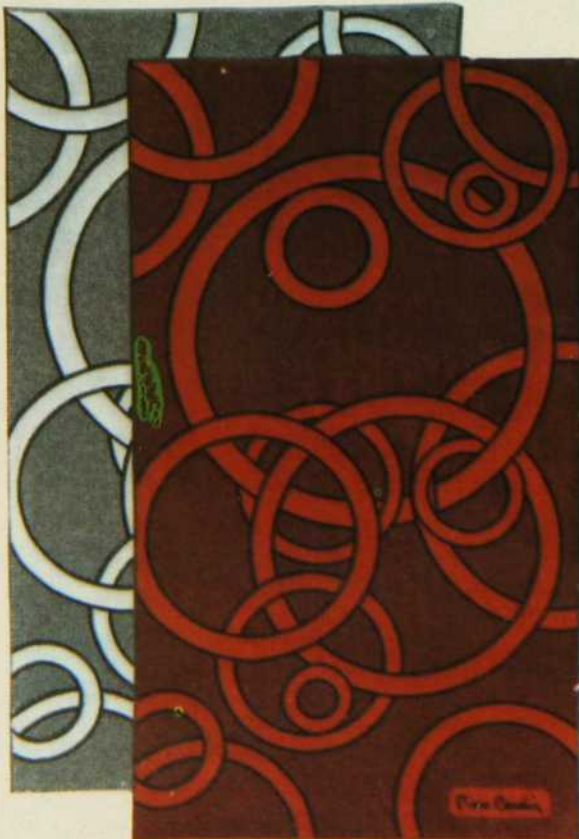
**Ameublement Y. Pelletier inc.**  
Ville Dégelis, Rivière du Loup  
et Edmunston, N.-B.

**Gagnon et Frères Meubles enr.**  
de votre localité  
**Mobilier Québec inc.**  
Rosemont, Montréal  
**Ameublement Jean & Fils**  
Valleyfield

**Ameublement Dufferin inc.**  
Granby

**Denis Lauzon Meubles**  
Drummondville

## Pierre Cardin



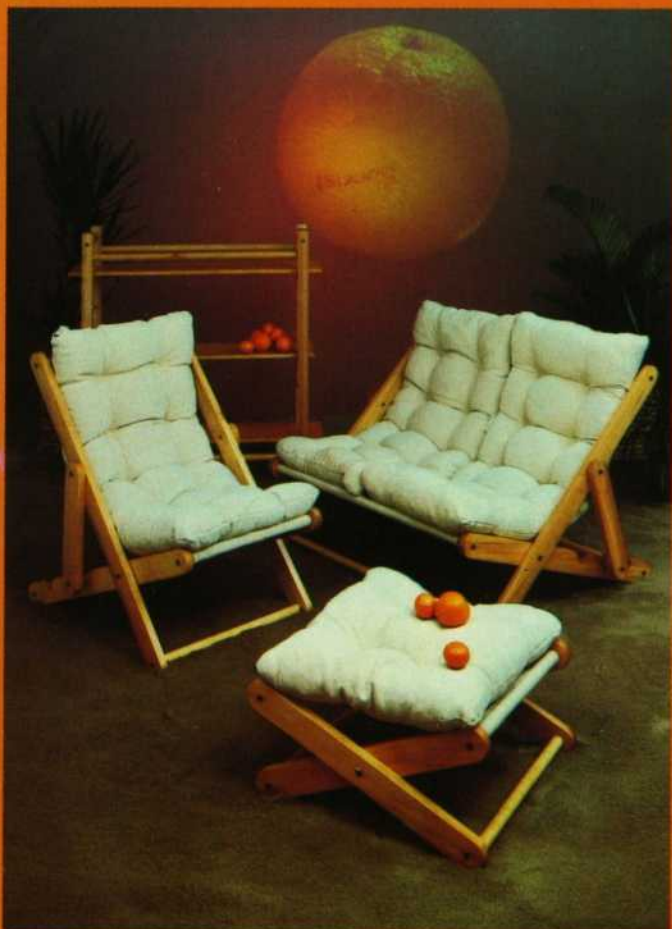
Serviettes haute mode pour le bain ou la plage  
en vente dans la plupart des boutiques spécialisées. Importées de France.  
Distributeur: Kipper Holdings Limited, 207 Queen's Quay W., Toronto



MAURICE

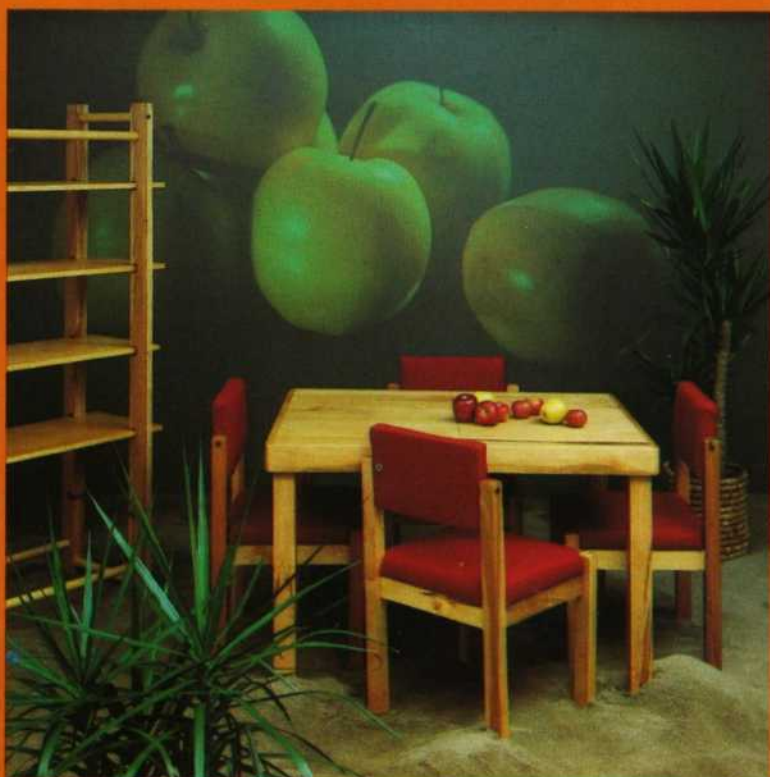
**lepine**  
LTÉE/LTD.

Nous sommes heureux de vous présenter  
notre nouvelle collection de  
style canadien antique, en pin  
nouveau, qui s'apparente étroitement  
aux meubles de nos ancêtres.



série 200

*fabriqué au Québec par les*



série 300

MEUBLES FURNITURE  
**lepinade**

380 ouest, Port-Royal,  
Montréal, Québec H3L 2B8  
384-4209



**SERIE 7200**  
**Pin Nouveau**  
 par



**E. THIBAULT**

Division de  
 LES MEUBLES RADISSON (QUE.) LTEE - STE-THERESE, P.Q.

Si vous désirez obtenir le dépliant illustrant la ligne complète de nos produits, découpez  
 ou recopiez le coupon ci-dessous et retournez-le à E. THIBAULT, 6 St-Alphonse, Qué. J7E 1G4

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

designers i

1226 RUE BISHOP 871-3931  
(SUD DE LA RUE STE-CATHERINE)



Nouvelle collection de meubles  
et d'accessoires d'importation

**pièces rares et exclusives**

stationnement gratuit

# ste-marie + laurent inc.

## Ensemble directorial

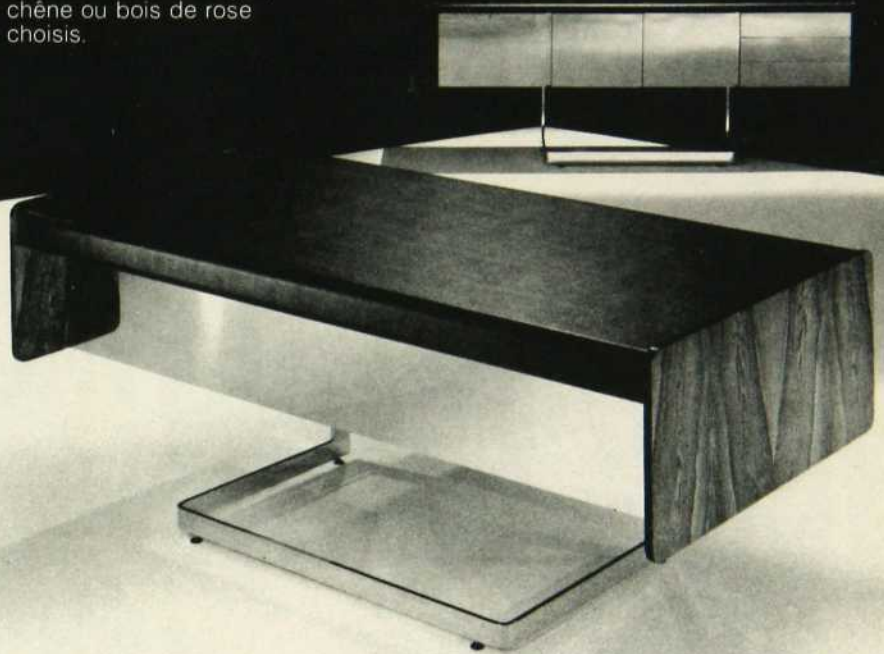
Dessus en cuirette avec  
devanture de métal chromé  
ou de bois.

Les côtés de ces meubles,  
sont fabriqués en noyer,  
chêne ou bois de rose  
choisis.

**Executive suite** vinyl top  
with wood or chrome front  
panel.

Sides pannels of selected  
walnut, oak or rosewood.

SÉRIE/SERIES 1200



manufacturier de meubles de bureau  
12240 Albert-Hudon  
Montreal, P.Q.  
tél.: 321-2544

La collection Port-Joli... du pin chaud



**MEUBLES  
GUITO**

189, 5e Avenue, L'Islet, Qué. G0R 2C0

*chambre à coucher de pin massif  
une qualité d'artisan-ébéniste*

meubles signés et numérotés

produits d'entretien des bois

# les artisans du meuble québécois INC

artisanat cours



## meubles

Les meubles québécois des Artisans sont fabriqués sur commande et peuvent être modifiés suivant vos goûts et vos besoins.

Inspirés des anciens meubles du Canada français, ils portent une garantie exceptionnelle de cent ans. Ils allient à la solidité d'hier, le confort d'aujourd'hui, et c'est de plus un placement sûr pour demain!

## produits

Les cires naturelles et colorées à base de cire d'abeille, le décapant avec bain d'arrêt et l'huile des Artisans sont tous des produits de première qualité que vous pouvez vous procurer directement chez les Artisans ou à toutes les quincailleries et grands magasins, dépositaires des produits des A.M.Q.

## artisanat

L'artisanat québécois tient une grande place chez les A.M.Q. On peut y trouver des bijoux, de la poterie, du tissage, des articles divers de décoration etc... produits par des artistes québécois.

## cours

Depuis quelques années, des centaines de personnes ont pu suivre les cours d'initiation à la décoration intérieure donnés par les A.M.Q. Des professeurs qualifiés enseignent l'art de la décoration et de la restauration des meubles anciens (décapage et finition).

Venez nous voir au 88 est, rue St-Paul, Vieux-Montréal H2Y 1G6 informations 866-1836





### CONSTRUCTION DE PIÈCES CARRÉES OU ARRONDIES

*"un chaud confort d'autrefois"*

pin blanc de première qualité  
emboutage triple assure  
solidité et étanchéité  
(spécialistes de plans exclusifs)

### Les Maisons en Bois Rond Laurentien Ifée

C.P. 219, Val Morin, Qué. J0T 2R0  
tél.: (514) 229-3920

Laurentien log Homes lld.



## INSTALLEZ un système d'aspirateur central **Vacu-Maid**

2 fois plus efficace que tout aspirateur ordinaire.  
Le fabricant le plus reconnu à travers le monde  
17 modèles (résidentiel, commercial, industriel)  
5 modèles (résidentiel)

s'installe dans toute maison  
neuve ou déjà existante

Si vous avez les moyens d'avoir une pro-  
priété, vous n'avez pas les moyens de vous  
passer d'aspirateur central. Il ajoute une  
valeur permanente à votre demeure tout  
en vous rendant de précieux services.



**J.C. LAUZON**  
12,080, boul. Laurentien,  
Montréal

#### DISPONIBLE AUSSI À:

Québec:	525-8119
St-Hyacinthe:	774-8694
Victoriaville:	752-2240
Valleyfield:	265-3516
Napierville:	245-7045
Trois-Rivières:	379-4260
Sherbrooke:	567-7564
Val Morin:	322-2837
Sorel:	742-6593
Drummondville:	477-4441

**334-4560**

Autres franchises disponibles

## Les bonnes adresses

### LA BOUTIQUE CHALEUR INC.

470 Rolland Therrien, Longueuil, Qué. J4V 3V9  
tél.: 463-1870

Reproduction  
de meubles anciens



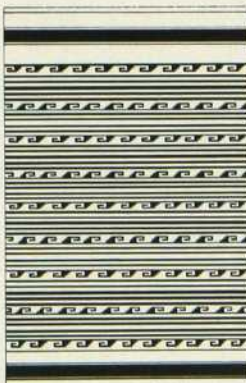
Foyers  
antiques et modernes



NOUVEAU

DHURRIES

en coton et en laine



1183 ouest,  
rue Ste-Catherine  
Montréal  
842-9991

950, rue Bégin  
Ville Saint-Laurent  
334-6963

Perfection  
rug

Perfection  
rug

Perfection  
rug

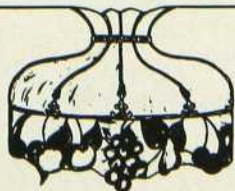
Perfection  
rug

Perfection  
rug

### ATELIER D'ART LUMINAIRE

77 Boul. Labelle  
Chomedey, Lével  
(514) 681-1791

Le tout fait à la main



Choix de 300 modèles  
à notre boutique

ARTISTE DÉCORATEUR  
EN ÉCLAIRAGE



REPRÉSENTANT

pour RESTAURANT — AUBERGE — HÔTEL — BAR — CHALET



### M. FILAULT distributeur ltée

POZZI-GINORI

Un design unique,  
une qualité supérieure,  
un prix abordable...

4465 boulevard des  
Grandes Prairies,  
Saint-Léonard (Montréal)  
327-6000

# Les bonnes adresses



**Y. BABEUX**  
artisan

*meubles  
de tout style  
faits sur mesure*

**Spécialité:**  
*horloges  
grands-pères*

**La Boutique du Meuble**  
133, boul. Poissant  
Napierville, Qué. tél.: (514) 245-7182



SALLE DE MONTRE

9760 ST-LAURENT  
MONTREAL H3L 2N3

**CUISINE DÉCOR**

- armoires
- vanités
- rénovation
- salles de bain

manufacturier entrepreneur licencié



Dans un magasin unique, nous avons rassemblé tout ce que votre intérieur exige pour que la nature vous entoure. Pour vous et vos plantes, un service de consultation ainsi qu'un éventail complet d'accessoires exclusifs, qui feront de votre intérieur et de votre terrasse un endroit unique.

**LE CACHE-POT**  
Complexe Desjardins  
Montréal, Québec  
288-5333

décor marie-paule



Ensemble coordonné pour chambre à coucher bain — cuisine

édredons sur mesure

4918 rue Sherbrooke o.  
486-7720



**guy riopel inc.**

guy riopel, président  
550 est st-zotique  
279-8545

décoration  
tapis — draperies  
tuiles — préfabriés  
et tapisseries



estimation gratuite

Cuisines en chêne massif, pin nouveau, style moderne en formica

**ARMOIRES DU QUÉBEC LTÉE**  
11, rue St-Hubert Pont-Viau, Laval  
565, Curé Labelle Chomedey

668-1442 382-2442 331-6046 331-6047

ouvert jeudi et vendredi soir jusqu'à 9 hres samedi jusqu'à 6 hres

TENTURES, TAPIS, MEUBLES, PAPIERS-TENTURE, REMBOURRAGE, COUVRE-LITS

**EV BERNARD J. VIAU inc.**  
DÉCORATION INTÉRIEURE

Monique Meilleur Viau  
Jacques Viau, S.D.E., D.I.C.  
Bernard J. Viau

62 rue MORIN, STE-ADELE, 1-229-5115

JARDINS D'INTÉRIEUR, SYSTÈMES MURAUX, ENCADREMENTS, LAMPES, COUSSINS



**DÉCAPAGE**

*Le Boiseur Artisan inc.*

Spécialiste en décapage et finition de meubles et boiseries antiques

polissage d'argenterie et de cuivre

produits du Boiseur Artisan inc.:  
décapant — huile — cire

Montréal: 500 est, Rachel, 521-3400  
Repentigny: 585-2685



Franchise disponible

**SaunaRoyal**<sup>®</sup>  
INC.

MANUFACTURIER MANUFACTURER

4900 DES LAURENTIDES  
VILLE DE LAVAL, QUÉ. H7K 2J5  
CANADA 866-1561

# LE GRENIER

tarifs une (1) fois \$80.00 • abonnement de six (6) fois \$70.00 chacune  
douze (12) fois \$60.00 chacune • pour tout autre renseignement:  
Sylvie Bayard • 866-9894

## POUR LA MAISON ACCESSOIRES SALLES DE BAINS

Crayonne, Fieldcrest, Banyo,  
Guzzini, Guyon  
cadeaux: Thomas, Guzzini,  
Kosta, Boda, Arabia, Dansk,  
Spode, Guyon

Listes de cadeaux de mariage

**Claire France Inc.**  
Place Ville-Marie  
861-2028

## ORYANE art et choses du monde

meubles, objets et lampes  
importés d'Orient

1650 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal  
932-3715

## L'ATELIER du Meuble enr.

réparation  
décapage  
refinition complète en tout genre

Claude Massey  
4681 De La Roche  
Montréal

521-9364

Estimation gratuite  
à domicile

## ENFIN... À QUÉBEC CENTRE DE DÉCAPAGE LE DÉCAPEUR

réparation  
rembourrage  
décapage  
refinition de meubles tout genre  
22 ans d'expérience — service rapide  
estimation gratuite — Québec et  
banlieue

229 est, rue St-Vallier  
(amère gare Centrale autobus)

QUÉBEC  
tél.: (418) 524-4736

## LA TOCADE

gourmet/cadeaux:  
Arabia/Thomas  
Kosta Boda/Guzzini

**Le Viaduc**  
Place Bonaventure  
Montréal  
tél.: 871-9372

## P. Gingras et Fils

• Nettoyage de tapis à la  
vapeur

• Vente et installation  
271-1632

## décoration intérieure draperies — tergal — valence, etc. confection main

dépositaire de:  
Val Abel  
Lubotex  
Diamond  
Rosedale  
Saletex

## CHARLÈNE DÉCORATION

4297 Bélanger est, Montréal, P.Q. H1T 1A6  
tél.: 729-8331

## LUTECE REMBOURREUR

Spécialisé dans la réparation des  
meubles antiques ainsi que  
modernes

Travail d'artisan; ouvrage garanti  
Décapage — restauration

**Paul Chotard**: propriétaire  
jour: 843-5409 soir: 325-2633

## A. Baribeau

- confection et réparation de  
tentures
- valences, couvre-lits, coussins,  
etc.
- vente et installation de tringles

**Service à domicile**  
1577, est rue Laurier  
524-1621

## LA CAGE D'ART

cadeaux  
tapisseries d'art  
bijoux

1062 ouest, rue Laurier  
Montréal 153  
273-8184

## L'ART MURAL TAPISSERIES D'AUBUSSON GOBELINS

Modèles exclusifs

1628 ouest, Sherbrooke  
tél.: 935-2752

## Pierre Vinciarelli

conseiller  
Aquariums et poissons  
d'eau douce ou marins  
équilibre biologique  
importations

ATLAS 198 ch. Chambly  
Longueuil 674-4272

## L'AMBIANCE

la plus jolie boutique à  
St-Bruno

Importateur exclusif de  
"Grès Normand"  
gros et détail

25 est, La Rabastalière, St-Bruno  
653-3261

## PAYSAGISME design exclusif réalisé par des spécialistes

**INTEREX DEKOR LTÉE**  
649-1584 ou 866-7228

## CÉRAMIQUES PAPINEAU au prix du gros

toitures en tuiles  
céramique  
escalier en acajou

6424 Papineau 5773, boul. Monk  
Montréal Ville Emard  
722-4672 - 0657 761-2049

## SPECIALITÉ LAVAGE DE TAPIS

**La Compagnie  
d'Entretien G R Itée**

1690 Gifford  
Montréal  
tél.: (514) 525-0303

## DIRECTEMENT DE L'ARTISAN

lampes Tiffany et vitraux  
véritable technique de fabrication  
d'antan

3925, boul. Lévesque,  
Chomedey-ouest  
Laval  
(514) 681-6635

## J. R. Rembousseur enr. décoration

draperie — valence — toile  
tapis — papier peint  
le plus grand choix de tissus  
rembourrage antique et de style  
remodelage

service à domicile  
347-1009  
917 St-Jacques, St-Jean

## CLAUDE BOILEAU CHESTERFIELD LTÉE

La boutique du meuble de distinction

**Rembourrage de toutes sortes  
de meubles réfection et  
restauration de meubles**

estimation gratuite  
8570 boul. Pascal-Gagnon, Montréal  
321-4933

## COULOMBE ET FILS INC. Ferblantier — Couvreur spécialité: toiture en Tuiles d'Italie et de Belgique

- bardeaux de cèdre  
du Québec et de Colombie
- tôle à la canadienne
- tôle à la baguette

estimation gratuite  
324-7706 689-4160

## MEUBLES non peints vaste choix

Tables, chaises, vaisseliers,  
berceuses, commodes,  
pupitres, tables de nuit,  
modules, étagères...

aussi sur mesure  
**MATELAS**

toute marque, toute grandeur  
(Queen size, King size, lit  
rond, lit capitaine)

choix de matelas  
orthopédiques, chiropédiques,  
prescriptions

790 Atwater, Montréal  
935-6716

207 Beaubien est, Montréal  
276-9067

## ARMOIRE DE CUISINE COSTEAU ENR. 381-9485

**M. Pomerleau, pro**  
votre goût est notre style.  
modulaire et sectionnel ou  
préfabriqué.

Comptoir moulu, vanité,  
planification.

pointe diamant, rosette sculptée.  
arborescente moderne et futuriste.  
commodité intérieure disponible à  
vos besoins.

BOIS: érable, chêne, cerisier,  
pin brûlé et nouveaux.

Comparez nos prix et notre  
qualité c'est les adopter

SALLE D'ÉCHANTILLON:  
9358 rue Iberville, Montréal  
Fabrique: St-Rock de  
l'Achigan

## "LES GENS... DE L'AIR SAIN" SANI-T-AIR

Planifiez le confort total de votre résidence en  
climatisant l'air de façon professionnelle.  
Notre département d'étude et de conception  
est en mesure de vous fournir tous les  
renseignements au sujet de l'humidification  
pour tous genres et toutes dimensions de  
systèmes, le chauffage (incluant les  
économiques pompes de chaleur), le  
refroidissement, la purification, la  
climatisation, l'humidification et la  
deshumidification de piscines intérieures,  
etc., etc.

Systèmes de climatisation  
Feddars

**SANI-T-AIR (1968) LTÉE**  
vente service

Laval Montréal  
661-5540 384-6055

Rive-Sud  
651-9081

## La Maison d'Emilie

gourmets  
cadeaux  
décors

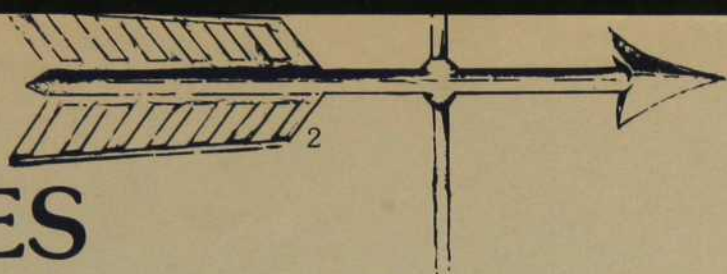
1007 rue Laurier ouest  
Outremont  
277-9725

## DOMICIL

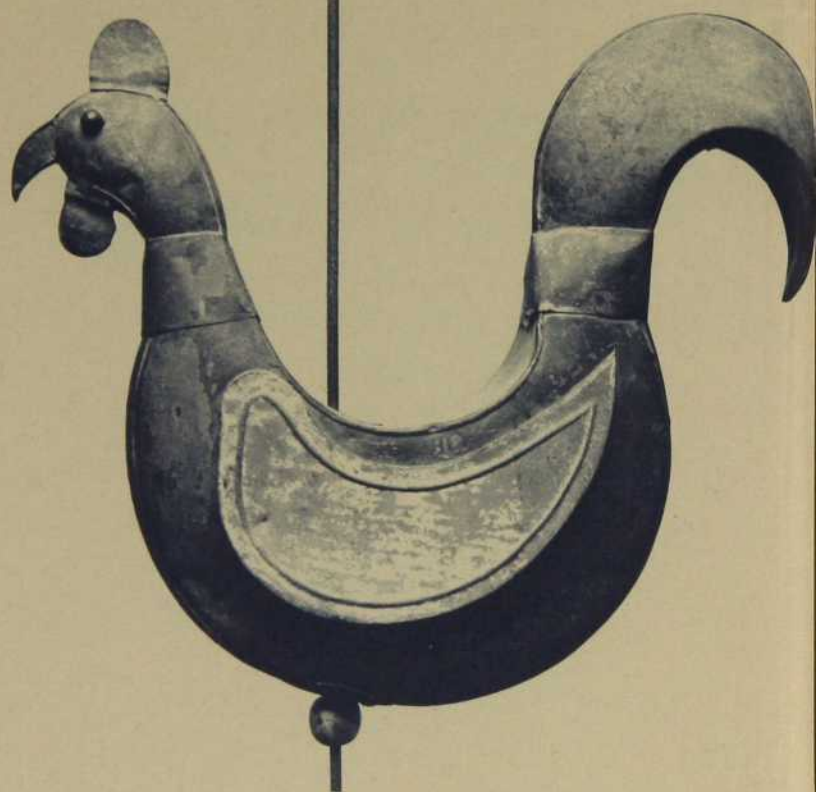
quinze vingt Boulevard Labelle  
LAVAL 688-2270

**Etre bien chez soi...**  
service d'aménagement intérieur  
fermé le lundi

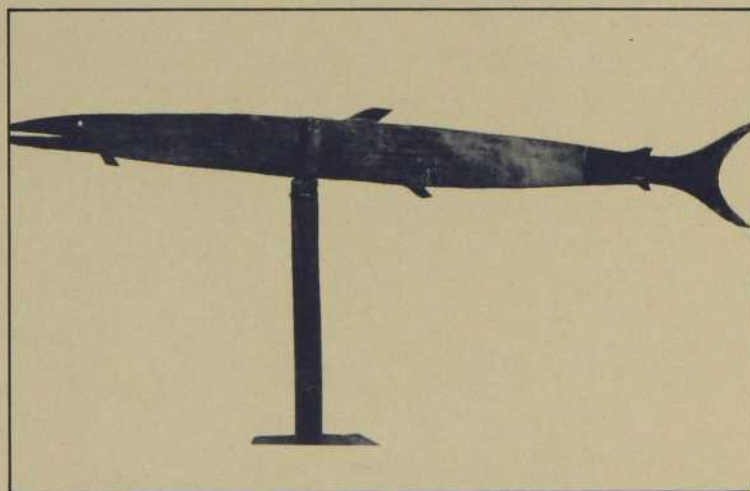
# LES GIROUETTES



3



4



par Ken Meany

La girouette, c'est le reflet de toute la culture populaire. Elle est un produit du travail de l'amateur et de l'artisan et a sa place tant à l'étable qu'à l'église.

Avant tout, pour remplir vaillamment sa tâche, la girouette doit être fonctionnelle et capable de résister aux vents violents de l'hiver et au moindre soupire de l'été.

La tradition des "coqs de clochers" remonte au IX<sup>e</sup> siècle en Europe, et ce n'est que

vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle que d'autres formes apparaissent pour indiquer la direction du vent. C'est à cette époque que le mot "girouette" devient le terme générique.

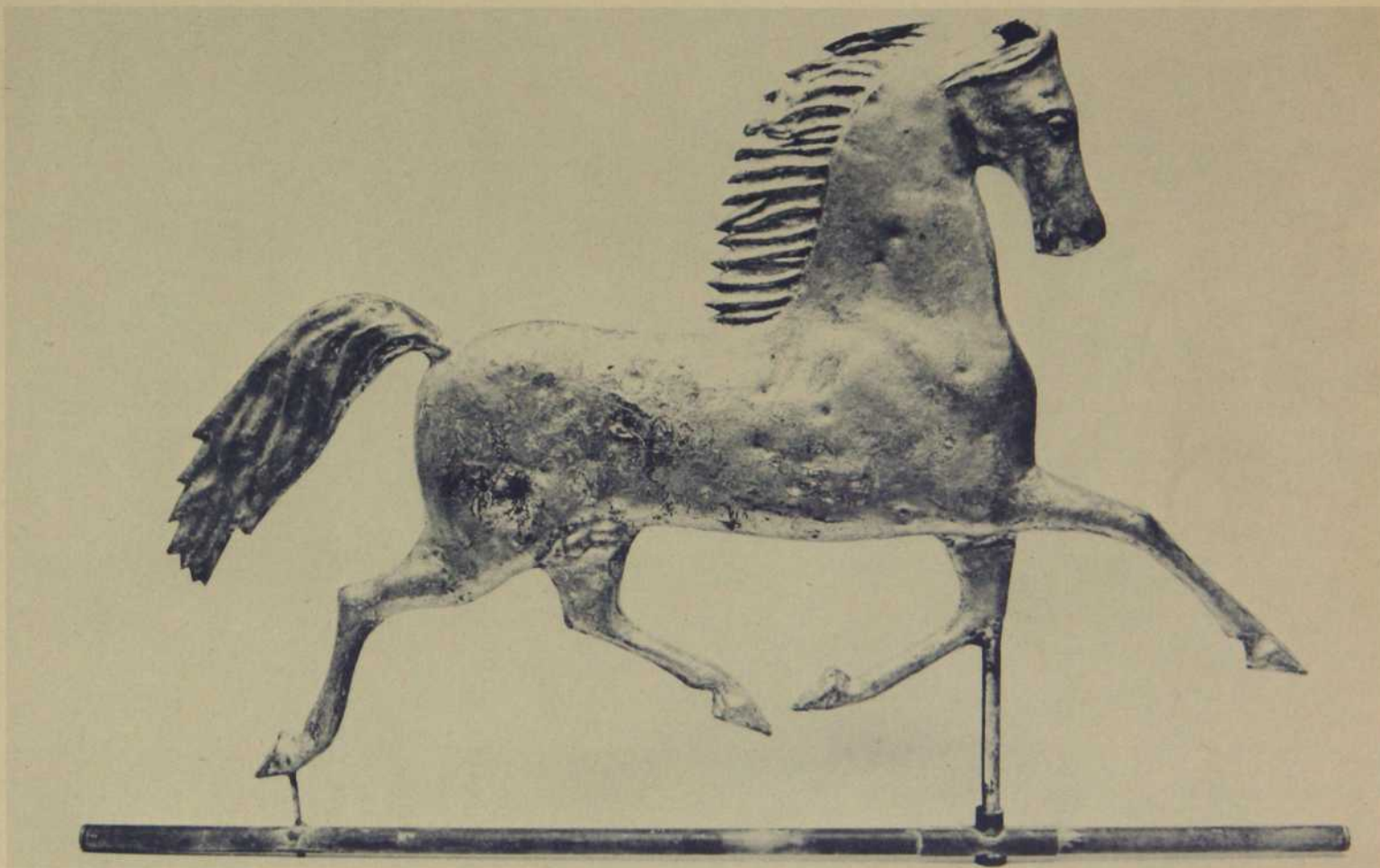
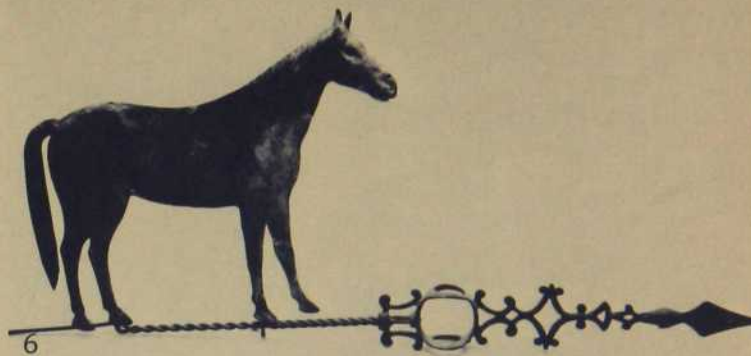
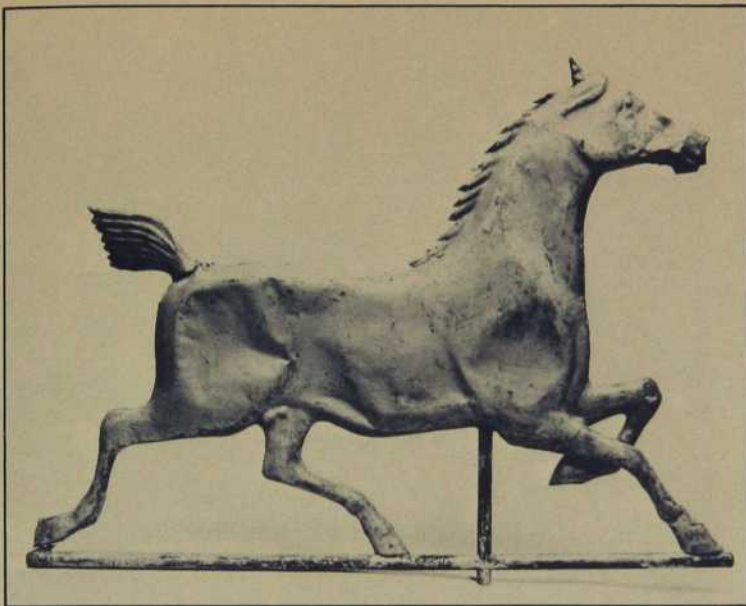
Parmi les symboles du christianisme, le coq était celui qui se prêtait le mieux à être utilisé comme girouette. C'est un exemple typique où l'artisan de l'époque utilisait un élément abstrait et le traduisait dans une forme concrète pour identifier le lieu le plus important dans son milieu social.

Les coqs de clochers furent

implantés en Amérique du Nord, avec la construction des premières églises. Cependant, la main de l'artisan québécois ne s'attardait pas seulement à façonner des girouettes basées sur des symboles traditionnels religieux: tous les animaux domestiques se retrouvent sur le haut des granges, poulaillers et porcheries.

Ces baromètres de l'époque devinrent tellement populaires, qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, on comptait au moins une douzaine de manufacturiers de girouettes aux États-Unis. Bien

entendu, ces compagnies desservaient le marché québécois et on retrouve encore bon nombre d'exemples de leurs produits sur nos bâtiments. Aujourd'hui, il est très difficile pour nous de comprendre exactement l'importance du rôle de la girouette dans les prévisions météorologiques chez les habitants des centres ruraux avant l'ère électronique. La moindre variation du vent créait un changement dans la température et, par



conséquent, dans le déroulement de leurs travaux quotidiens. Par exemple, si le vent provenait subitement du sud, il ne fallait pas "faire les foin" l'après-midi, car on pouvait prédire avec certitude que c'était "un temps à pluie". Ces témoins muets de la vie de tous les villages québécois d'autrefois sont maintenant très recherchés pour la pureté de leurs lignes. Par leur simplicité, ils s'insèrent très bien dans le décor, même le plus contemporain.

1. Coq de clocher peint en gris et monté sur une boule composée de plusieurs sections. Quelques exemples de la même main ont été trouvés dans la même région. Provenance: Sainte-Sophie, Québec.

2. Flèche de fabrication artisanale datant de l'époque victorienne. Les girouettes de ce type furent utilisées presque exclusivement dans les provinces maritimes. Provenance: Nouvelle-Écosse.

3. Coq de clocher en tôle, début XIXe siècle, conservant encore des traces de feuilles d'or et de peinture rouge. Superbe exemple de la main d'un maître-ferblantier

québécois. Provenance: Saint-Rémi-de-Napierville, Québec.

4. Poisson en fer de fabrication naïve. Au point de vue de l'exécution, une forme très réussie. Les nageoires sont fixées au corps par un mortelage de fer encore rouge. Provenance: Saint-Cyprien-de-Napierville, Québec.

5. Cheval de tôle, probablement une copie de girouette de fabrication industrielle. La couleur originale est maintenant recouverte d'une couche de peinture aluminium.

Provenance: Sainte-Thérèse-de-Blainville, Québec.

6. Petit cheval en tôle de fabrication industrielle, donné en prime avec achat de paratonnerres à la fin du XIXe et au début du XXe siècle. Provenance: Saint-Cyprien-de-Napierville, Québec.

7. Cheval (Black Hawk), en cuivre recouvert de feuilles d'or, fabrication industrielle américaine (Harris & Son 1868-1881), manufacturé aussi par les compagnies Cushing et Fiske. Provenance: Mansonville, Québec.

# ON A PARLÉ D'EUX

**Antiquaire J. Arsène Belleville**  
31, Sault du Matelot  
Québec (692-0676)

**Antiquaire Jacques Gilbert**  
661, Taniata  
Saint-Jean Chrysostome  
(839-4955)

**Antiquaire Dollard Trottier**  
500, Aréna  
Bernières (832-8915)

**Artopex (Artena-Opus-Bonex ltd)**  
C. P. 435, Centre  
de traitement  
Laval (332-4420)

**Axel inc.**  
5555, 3e avenue ouest  
Charlesbourg (626-2878)

**Bazar Cumulus**  
1106, rue Saint-Jean  
Québec (694-1818)

**Beviere, Jean-Louis**  
67, Strathearn avenue north  
Montréal-Ouest (488-3554)

**Black & Sons**  
1360, Maguire  
Québec (681-7789)

**Boiteau Luminaire**  
1295 ouest, boul. Charest  
Québec (683-2271)

**Boutique du Rotin inc.**  
Place Sainte-Foy  
Québec (653-1188)

**Claire-France**  
1, Place Ville-Marie  
Montréal (861-2028)

**Décor Céramique**  
4220, 3e avenue  
Charlesbourg (627-0122)

**Décor 2000**  
Place Laurier  
Sainte-Foy (658-2000)

**Eaton**  
677 ouest, rue Sainte-Catherine  
Montréal (842-9331)

**Emilien Rochette et fils**  
555, de la Couronne  
Québec (529-4164)

**Ferroni inc.**  
2145, rue Crescent  
Montréal (849-1346)

**Fleuriste Bacarat Itée**  
5138 est, rue Beaubien  
Montréal (256-1765)

**Galerie du Meuble inc.**  
18, Courcelette  
Québec (681-0171)

**Gillandré inc.,  
Les distributions**  
1717, F. X. Garneau  
Chomedey, Laval (688-4094)

**Godsey, Pierre**  
212, Demers  
Montréal (844-2123)

**Karena Fumiture inc.,  
grossiste**  
140, Prince  
Montréal (866-5369)

**La Compagnie d'Auvents des  
Marchands Itée**  
24 est, rue Saint-Paul  
Montréal (866-6855)

**La Demeure 2 x 3**  
1322 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal (849-7992)

**Laurentides Métal inc.**  
1680 N., Dorchester  
Québec (523-4387)

**Meublier du Québec**  
225, de l'Église  
Saint-Romuald (839-6504)

**Mobilier International**  
231, rue Saint-Paul  
Québec (692-0760)

**Paradis, Claude, Monsieur et  
Madame**  
77, Petit Champlain  
Québec (694-0869/826-2075)

**Pinkerton Fleuriste**  
5127 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal (487-7330)

**Pouf, Les industries**  
Saint-Nicolas (831-0216)

**Roger Rougier Itée**  
970, Hôtel de Ville  
Montréal (866-2038)

**Roy et Breton inc.**  
C. P. 100  
Saint-Valier (884-2878)

## LES COLLABORATEURS DU MOIS

Nous remercions les commerçants dont les noms suivent de nous avoir aimablement prêté certains articles pour la réalisation de montages en studio.

**Homier Électrique inc.**  
2140 est, rue Bélanger  
Montréal (728-3644)

**Domicil**  
1520, boul. Labelle  
Laval (688-2270)

**Eaton**  
677 ouest, rue Sainte-Catherine  
Montréal (842-9331)

**Boutique Dimension**  
2030, rue Crescent  
Montréal (849-1505)

**Boutique Soleil**  
430, rue Bonsecours  
Vieux-Montréal (866-9019)

## NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

SPÉCIAL: 5e ANNIVERSAIRE DÉCORMAG

- Concours d'abonnement
- Concours anniversaire

### LES CUISINES

- Nouvelles tendances en décoration
- Des tables qui sont un festin pour l'oeil
- Les accessoires de cuisine

LE VIEUX-MONTRÉAL, 5 ANS APRÈS

# Décormag, 5 ans déjà

## **Un numéro exceptionnel**

### **Un cadeau exceptionnel**

Chez Décormag, c'est la fête!

Nous fêterons en effet, avec le numéro de juillet-août, notre anniversaire de bois, le cinquième de notre existence. Et nous désirons, bien sûr, associer nos lecteurs (ceux-là même sans qui il n'est de Décormag) à nos réjouissances en leur offrant d'abord un numéro-souvenir très spécial et en offrant ensuite à cinq d'entre eux d'inoubliables cadeaux 5e anniversaire.

### **Notre numéro très spécial de juillet-août...**

Il comprendra des "souvenirs" des cinq dernières années. Une visite du *Vieux Montréal* qui fera le lien avec celle que Décormag effectuait lors de son tout premier numéro et qui fera le bilan du "Vieux" cinq ans plus tard... Notre *gâteau* 5e anniversaire... Une *section spéciale sur les cuisines*, un des sujets que nos lecteurs ont le plus apprécié au cours des années.

*Ce numéro sera un peu le numéro 1 de l'ère 2 de Décormag. Ce sera un numéro recherché qui deviendra sans doute, comme notre premier numéro, un objet de collection. Vous ne voudrez certes pas le rater.*

### **Les cadeaux 5e anniversaire...**

Ce seront des cadeaux exceptionnels, tout à fait dans le goût de Décormag, des cadeaux d'une grande beauté et d'une grande originalité.

Il y aura cinq cadeaux — cinq gagnants

Comme condition d'éligibilité:

être en possession de son *propre exemplaire* de Décormag, livraison juillet-août.

Les autres détails seront dévoilés dans le Décormag de juillet-août.

Le numéro-souvenir du 5e anniversaire sera exceptionnel. Ce sera un numéro que l'on se fera un devoir d'acheter et de garder comme un objet précieux, véritable et unique pièce de collection. Ne manquez pas de vous le procurer.

# Mesdames, cet été, profitez pleinement de vos vacances,

appréciez les talents de cuisinier de  
votre mari. Amenez-le à la boutique  
Tout Feu Tout Flamme, vous y  
dénicherez le barbecue qui fera la  
joie de toute la famille.



un nouveau concept de  
barbecue et foyer extérieur  
en pierre naturelle pour  
votre chalet, s'harmonisera  
très bien à votre  
environnement soit comme  
barbecue, poêle, ou même  
comme foyer.

ce grilloir **broilmaster**  
combine des  
caractéristiques de luxe et  
des avantages de cuisson  
qui lui ont donné la  
réputation d'être le meilleur  
grilloir à gaz sur le marché.



**Montréal:**  
9085, boul. Pie IX  
(angle 45e rue)

**St-Laurent:**  
3710 Côte Vertu (sortie 38 est  
de l'autoroute  
Transcanadienne)  
Centre Commercial  
"Le BAZAR"

**Brossard:**  
7515 boul. Taschereau  
(Plaza Ventura)

**Repentigny:**  
60 rue Aqueduc  
(angle rue Notre-Dame)  
(Place Marina)

**327-2320**



## boutique tout feu tout flamme

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC  
1004 RUE SAINT-DENIS  
MONTRÉAL H2Z 1B8

### Bonnes vacances, mesdames!